



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

### Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

### About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

THE ACHARNIANS

OF ARISTOPHANES

---

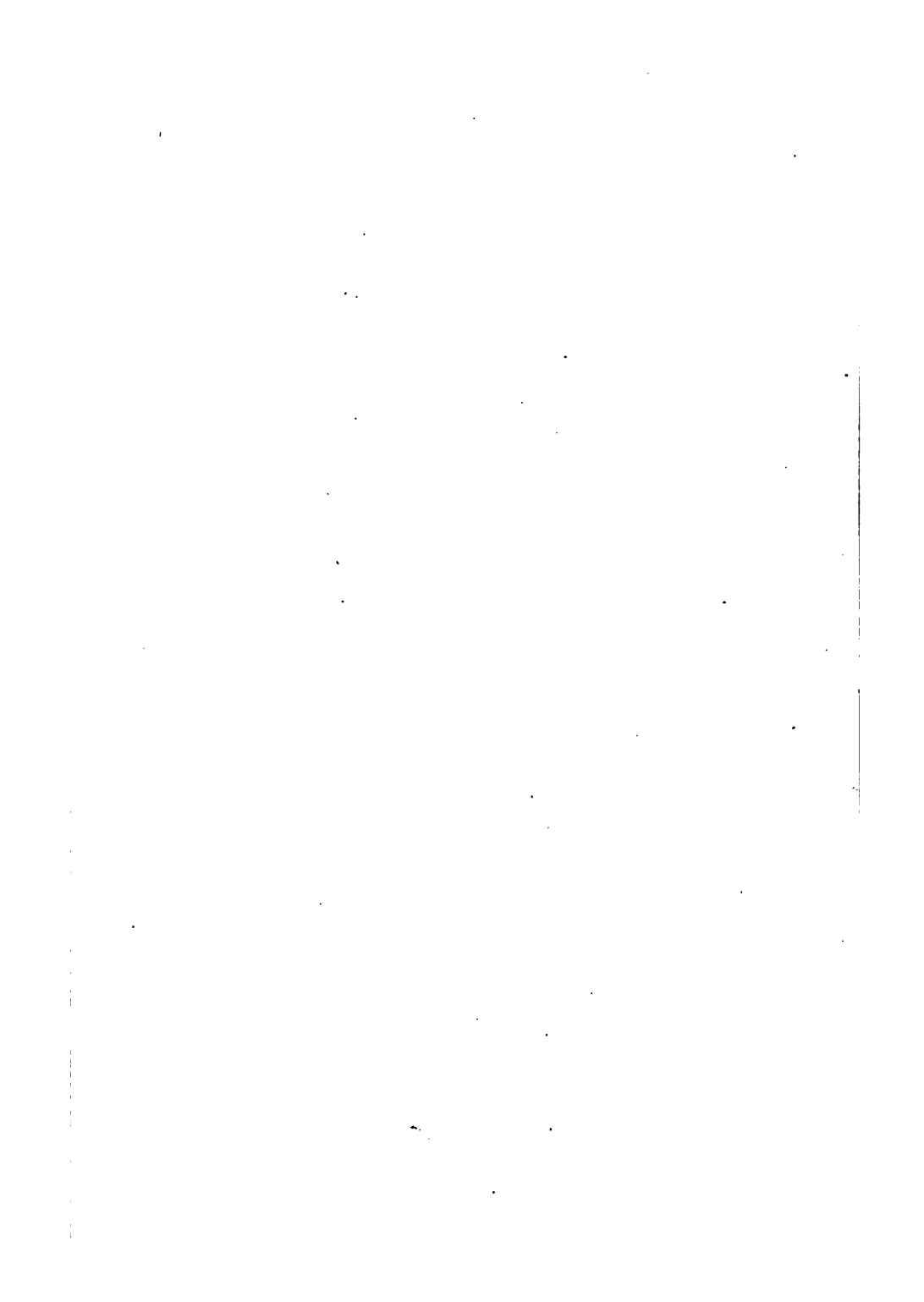
C. F. BILLSON B.A.





600085512R



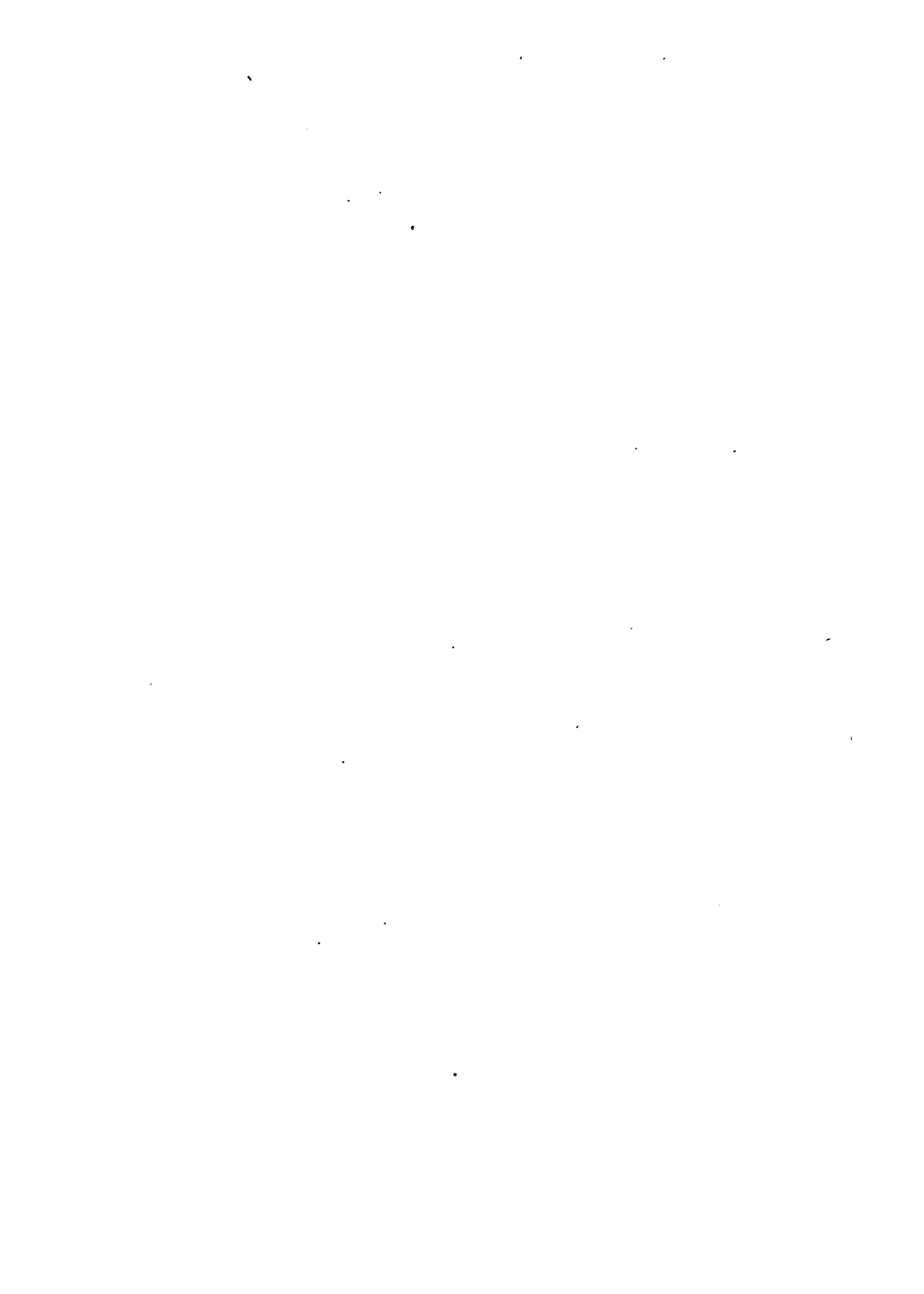






THE  
ACHARNIANS OF ARISTOPHANES





# THE ACHARNIANS

OF

ARISTOPHANES

TRANSLATED INTO ENGLISH VERSE

BY

CHARLES JAMES BILLSON, B.A.

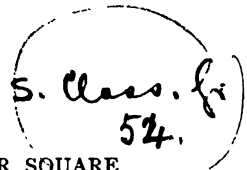
CORPUS CHRISTI COLLEGE, OXFORD



LONDON

KEGAN PAUL, TRENCH & CO., 1, PATERNOSTER SQUARE

1882



293. f. 73.

*(The rights of translation and of reproduction are reserved.)*

## P R E F A C E .



IN the following translation I have attempted to present "The Acharnians" to English readers in the spirit of a lively acting play. With this aim in view, I have rendered the dialogue throughout in the free rhyming metre of modern burlesque, which does not even shrink, upon occasion, from a bad rhyme. It has been the usual practice of translators to represent the Greek iambic metre in English by blank verse; and there is certainly no finer mode of expressing the ordered march of the tragic rhythm. But for the less restrained comic iambic, the loose unrhymed verse generally adopted seems but a poor substitute, giving no adequate compensation for the lost point and emphasis of the original. This point and emphasis I have endeavoured, with scant success, to preserve.

English readers must not, of course, take this version to be, even in attempt, Aristophanic. The soul of Aristophanes "dwelleth not in a dry place," and his audacious Bacchic licence is out of date in the "cool shades of modern Pro-

testantism." Some passages in this play have been thus necessarily omitted, and others (*e.g.* the Phallic Hymn) have been, as the only alternative to their omission, hopelessly modernized.

The notes are purely explanatory and illustrative, and do not touch upon any points of scholarship.

## INTRODUCTION.

---

THE oldest comedy that has come down to modern times is that which Aristophanes produced at Athens in the spring of the year B.C. 425. It has, moreover, the less fictitious interest of being one of the best plays that were ever written. "The Acharnians" was a bold but good-natured attack upon the Athenian "Jingoes," who combined a bitter hatred of Sparta with an intense desire for the aggrandizement of "imperial" Athens. The critical instinct of great satirists usually inclines them to side with the minority; but Aristophanes had strong and solid reasons for his view of the situation, which might have convinced the most practical statesman. The Peloponnesian war had lasted five years, and the Athenians, reduced by the ravages of their enemies, and still more by the terrible visitation of the plague, had shown an elasticity under sufferings almost unparalleled in history. Their pride, so far from "falling with their fortunes," rose higher at every reverse, and shrank from making overtures of peace to the exulting Spartan. This sanguine buoyancy of disposition prepared those who knew Athens

best for the astounding levity which afterwards marked her conduct: but while there were many who saw no hope for their fellow-countrymen, if they strayed too far from the old and well-tried paths, and who distrusted their airy visions and perpetual childish longing for "some new thing;" yet these were, for the most part, like "poor relenting Nicias," unable to stem the tide of popular enthusiasm, and either turned it to their personal advantage, or were swept away to their destruction. Aristophanes, however, under the mask of comedy, did not hesitate to oppose, with all his powers of ridicule and invective, the fatal delusion of the people. It is in this play that he first speaks out boldly in favour of peace, and the apologetic, though firm, tone which he assumes shows the risk which he ran. His apprehensions were not realized, for the volatile Athenians, always ready to enjoy a joke at their own expense, only laughed good-humouredly, and gave him the first prize. They were content to kiss the rod, without profiting by its correction.

The Acharnians are well chosen to represent the most bitter zealots of the war. Their fertile and populous suburb, which lay about eight miles from Athens, was desolated year after year by the invasions of Sparta; and their military character is evidenced by the fact that at the commencement of the war they furnished a tenth of the whole regular infantry.

The scene of the play is laid on the Pnyx, the meeting-place of the "ecclesia," or public assembly of the citizens. The "Pnyx" lay to the west of the Areiopagus, on a slope connected

with Mount Lycabettus. A semicircular space, with an area of about twelve thousand square yards, was marked out upon the side of the hill, and levelled by means of large stones built up to a sufficient height from the lower ground. Here stood the *bema*, a platform cut out of the solid rock, from which the Attic orators spoke, in full view of the Parthenon and all the eloquent monuments of Athenian greatness.

The public assemblies which met upon the Pnyx were summoned and presided over by the members of the Senate of Five Hundred, who were called Prytanies, and one of whose number was appointed chairman every day in the week.

At the opening of the play *Dicæopolis* (whose name means "good citizen"), the hero of the piece, who represents throughout the views of Aristophanes, is discovered sitting in the Pnyx, and waiting for the citizens to assemble. He is very much disgusted with his lot, and, casting up his accounts, shows that the pleasures and pains are very unfairly balanced. *Item*, to seeing Cleon, the notorious demagogue, prosecuted; 1, "pure poetic pleasure:" *Item*, to hearing Theognis instead of Æschylus in the theatre, 1, "tragical disappointment," etc. The times are altogether out of joint, and he resolves to set them right by a policy of obstruction. Just as he arrives at this determination, the light-hearted crowd of Athenian citizens comes pouring in, "like troutlets in a stream," to deliberate upon affairs of State. The Herald makes proclamation, "Who wishes to harangue?" whereupon an insignificant little personage gets on his legs and declares that he has a special mission from the gods to make a peace, upon which he is promptly removed



by the police. The assembly then listens to the travellers' tales of some ambassadors, who excite the wrath of Dicæopolis, and he sends Amphitheüs to Sparta to make a private peace for himself and his family. His messenger soon returns, running violently, for he is being pursued and stoned by some old Acharnian fire-eaters, who will have nothing to do with peaces. However, he has brought Dicæopolis three samples of truces, from which that worthy selects one for thirty years, and retires to his house to celebrate the Feast of Bacchus. After he has marched in solemn procession round the stage with his daughter and maid-servant, he is set upon by the Chorus of old Acharnians, with whom he has to endeavour to justify himself for concluding the peace. He contends that the Spartans are not so black as they are painted, and, when this argument only enrages his hearers the more, has resource to a stratagem, and so obtains leave to make them a speech upon the subject with his head upon a chopping-block. But first he deems it prudent to borrow an appropriate tragedy costume from Euripides, the new-fangled poet of common life. Having obtained this, he comes out and speaks for his life, with such effect that he wins over to his cause one half of the Chorus. The other half, however, still clamour for war, and call in Lamachus, the great general. When that hero appears upon the scene, he immediately becomes a butt for the ridicule of Dicæopolis, who abuses him soundly, first for his military appearance and spirit, and then as representative of those young ambassadors who, through favouritism, were continually being sent off to Thrace and Sicily and all kinds of ridiculous places, doing no work, but drawing a high salary.

Tried veterans, like these old Acharnians, he complains, never get these sinecures. Upon hearing this, Lamachus expresses his resolution of waging war with Sparta to the death, and Dicæopolis proclaims that he is about to open a market for the use of the Lacedæmonians and their allies, and the Megarians and Boeotians; in fact, for the use of all the world—except Lamachus.

Here follows the Parabasis, in which the poet, through the mouth of the Chorus, answers the charge of libelling the State which had been brought against him. After an invocation to the Muse in lyric verse, the Chorus goes on to complain of the ingratitude shown by the State to her old servants, and of the scandalous way in which they are brow-beaten in the law courts by ready-tongued and profligate young barristers.

Meantime the news of Dicæopolis's open market has travelled far, and the first person to arrive is a Megarian, accompanied by two little daughters. The Athenian marketplace, from which they were excluded by a special decree, is a delightful spot to men of his country. However, he is so poor that he has nothing to sell or exchange, until the expedient suggests itself to him of selling his two daughters in sacks as little pigs. He thus disposes of them to Dicæopolis for some salt and garlic, and, thanks to Dicæopolis's cat-o'-nine-tails, escapes from an intrusive informer. The Chorus now sing some verses congratulating Dicæopolis upon the success of his peace. The next person who comes to market is a Boeotian, who arrives accompanied by a boy laden with all kinds of game, and surrounded by a crowd of pipers playing

national airs. When he has driven out these nuisances, Dicæopolis asks the Bœotian what he has brought to market; and the new-comer, in striking contrast with the starved Megarian, enumerates beasts, birds, and dainties of every description. Dicæopolis agrees to purchase the whole pack, in exchange for that Athenian specialty, a "sycophant" or informer—one of those well-abused officials whose duty it was to inform against the importation of contraband goods. At this moment Nicharchus enters, and proceeds to denounce the Bœotian for bringing into the city a wick, which, as he gravely explains, *might* be used for burning down the dockyard. However, he is promptly seized, bound hand and foot, packed up in straw like so much crockery, and carried off under the Bœotian's arm. The Chorus chant a panegyric upon Dicæopolis, and express their hatred of war in an Ode to Peace, or Reconciliation.

And now the Herald comes forth to announce the Feast of Pitchers, in which a skin of wine is given to the most successful tippler. Dicæopolis is very busy preparing for the banquet, and refuses everybody a share of his peace, except a bride who wants to keep her newly married husband from the war. Lamachus is ordered out to keep the passes in the snow, and Dicæopolis receives an invitation to dinner; and the preparations of the two for feasting and fighting are absurdly contrasted.

When Lamachus has departed to keep guard, and Dicæopolis to make merry, the Chorus take occasion to abuse Antimachus, who had offended their master, and express a wish that two humorous disasters will befall him.

---

And now we have reached the closing scene. The warrior and the peacemaker return—the former wounded and miserable, the latter amorous, drunk, and happy; for has he not been triumphant over all rivals and won the drinker's prize? So the play ends, Lamachus limping off to the doctor's, while Dicæopolis is borne away on the shoulders of his companions in joyful procession.

## DRAMATIS PERSONÆ.

---

DICÆOPOLIS, *the good Citizen, an Athenian Farmer.*  
*Herald.*

*Prytanies.*

*Athenian Ambassadors to the Persian Court.*

AMPHITHEÛS.

PSEUDARTABAS, *the King of Persia's "Eye."*

THEORUS, *an Athenian Ambassador.*

*Chorus of old Acharnians.*

*Wife of DICÆOPOLIS.*

*Daughter of DICÆOPOLIS.*

EURIPIDES, *the Tragic Poet.*

EURIPIDES' *Slave.*

LAMACHUS, *the Athenian General.*

*A Megarian.*

*Two Daughters of the Megarian.*

NICHARCHUS, *an Informer.*

*A Bœotian and Boy.*

*A Bridesman and Bridesmaid.*

*A Countryman.*

*Messengers, Servants, etc.*

# THE ACHARNIANS

OF

## ARISTOPHANES.

SCENE—*The Pnyx at Athens.*

DICÆOPOLIS, *alone.*

*Dic.* There really is no end to my vexations !  
My pleasures are too scanty for my patience !  
I've only had some four that I could swear to,  
While plagued with all the ills that flesh is heir to.  
When had I, now, a pure poetic pleasure ?  
Ah, yes, I know what charmed me beyond measure ;—  
To see base Cleon, by that lawsuit shaken,  
Disgorging the five talents he had taken.  
That made me radiant ! The Knights be blest !  
They fined the sinner, and the land had rest.\*  
But then I've had a tragical disaster !  
When I sat yawning, waiting for the Master, †  
And the man bellowed out, "Lead on the chorus,

\* This is a parody on a verse of Euripides—

"So may he perish, and the land have rest."

† Dicæopolis was sitting in the theatre, expecting to hear a drama of Æschylus, when a play of Theognis was announced instead. The chilling effect of this poet's productions was so intense, that Aristophanes attributes

Theognis!" Fancy what a shock passed o'er us!  
 Yet how Dexitheüs pleased me, who just now  
 Sang the Bœotian, and bore off the cow! \*  
 But I'd this year a paralytic seizure—  
 When slouching Chæris played the stately measure!  
 Then never since my mother washed me first,  
 Was the dust, smarting in my eyes, so curst  
 As now, when the Assembly's due this minute,  
 And there's the Pnyx without a creature in it!  
 They're chattering in the Market-Place, and flying  
 In all directions from the scarlet dyeing.†  
 The very Prytanies aren't here;—they'll rush in  
 At the eleventh hour. Pushing and crushing  
 To get at the best seats, like streams they roll on!  
 For peace they never care. O town of Solon!  
 I'm always *very* first on these occasions,  
 And take my seat alone, and try my patience;  
 And groan and gape, and don't know what to do,  
 Pluck out stray hairs, and do a sum or two.  
 Then, gazing on the fields, for peace I yearn;  
 Hating the town, and longing to return

to them the unusual severity of the winter in Thrace (p. 8), and he was nicknamed "Snow." Those who have braved the discomfort of an English concert to hear some famous singer, and have been informed by the polite conductor that the great man is suffering from a cold and therefore unable to sing that evening, will doubtless sympathize with the disappointment of the honest Athenian.

\* As a bull was the prize in dithyrambic contests, so a heifer may have been originally the prize for musical competition. But it is probably a mere jest that awards the "harmless necessary cow" for a dull and prosaic *Bœotian* melody.

† If the people were remiss in coming to the assemblies, two archers, or constables, were appointed, who took a rope dyed with vermilion and marked therewith the backs of all whom they found loitering; and those who were found with their backs so marked had to pay a certain fine.

To my own deme,\* which never thought of crying,  
 "Buy coals!" "Buy vinegar!" nor dreamt of buying—  
 That's *bye*-play to your independent peasant.  
 And so, to tell the truth, I'm here at present  
 To shout and jeer and interrupt the speaking,  
 Unless it's peace and nothing else they're seeking,

*Enter* Prytanies, Herald, AMPHITHEÛS, and Citizens.

Here come the Prytanies, at midday too,  
 Scrambling for places as I said they'd do!

*Herald.* Come forth!

Come forth within the ground that's consecrate!

*Amph.* Has any speech been made?

*Herald.* Who wants to orate?

*Amph.* I do.

*Herald.* Who're you?

*Amph.* Amphitheüs.

*Herald.* Not a human?

*Amph.* No, an Immortal, though my ma's a woman.

Thus: (*pompously, burlesquing the genealogical prologues of Euripides*) "I whom mortals call Amphitheüs

Sprang from Demeter and Triptolemus.

For they had issue Celeüs, and he

Espoused my grandmother Phænarete;

Her son, Lycinus, was my honoured father,"—

Whence my immortal lineage you'll gather.

The gods have given me a special charter

To go alone and make a peace with Sparta;

But, though my godlike nature no pretence is,

\* Attica was divided into more than a hundred "demes" or parishes.  
 Dicæopolis belonged to the deme of Achænæ, eight miles from Athens.

† The name implies "god on both sides;" hence the herald's question.



I cannot pay my travelling expenses :

The Prytanies don't give——

*Herald.*

What ho ! the bowmen !

[*The Bowmen, or constables, enter and remove the "obstructionist."*]

*Amph.* (*as he is being dragged out*). Triptolemus ! Defend me from my foemen !

*Dic.* O Prytanies, you do abuse the Ecclesia,  
Ousting the man who wants to make us easier,  
To get us peace, and hang up every buckler !

*Herald.* Be silent there !

*Dic.*

I'll not be such a truckler,

Not till I hear a motion about peace !

*Herald.* The Persian Embassy returned to Greece !

*Dic.* Persian indeed ! Ambassadors are odious !

I hate the peacocks and the way they toady us !

*Enter the Ambassadors from Persia, fantastically arrayed  
in Oriental costume.*

*Herald.* Silence there !

*Dic.*

Whew ! Ecbatana ! What guys !

*Chief Amb.* You sent us, you'll remember, to advise

With the Great King upon affairs of weight.—

Euthymenes then filled our chair of state.— \*

Two drachmas each per diem were our wages.

*Dic.* Oh, those poor drachmas !

*Amb.*

Well, we toiled for ages

O'er the Cayster's plain, camping or creeping

In chairs, with nothing to be done but sleeping !

\* As Euthymenes had been Archon a dozen years before the representation of this play, the wages here mentioned (about 1s. 4d. each per diem) would amount to no inconsiderable sum (nearly £300 each).

'Twas pitiful !

*Dic.* And I deserved no pity  
When I lay out on straw to guard the city !

*Amb.* And then they feasted us, and would insist all  
That we should drink from cups of gold and crystal  
Their strong sweet wine.

*Dic.* Men of the city rocky !  
Don't you perceive how all these envoys mock ye ? \*

*Amb.* For men are not men, to barbarian thinking,  
Unless they're great at eating and at drinking.

*Dic.* No, nor to ours, unless they've 'scaped the gallows !

*Amb.* In the fourth year we came to the King's palace ;  
But he was absent on an expedition,  
With all his army and his court physician.  
Eight months upon the Golden Mountains seated,  
He kept an easement.

*Dic.* When had he completed  
His labours ?

*Amb.* He arose, and marching down,  
At full of moon returned into the town,  
And feasted us, and set before us oxen  
All roasted whole in ovens.

*Dic.* Now, a pox on  
The braggart ! Fancy cooking such a—fable !

*Amb.* Ay, and, by Jove, a bird came on the table  
Three times as big as—as Cleonymus yonder—

[*Points to a very stout gentleman among the audience.*

\* The complaints of the Ambassador resemble those of Scapin : " Il nous a fait mille civilités, nous a donné la collation, où nous avons mangé des fruits les plus excellents qui se puissent voir, et bu du vin que nous avons trouvé le meilleur du monde." " Qu'y a-t-il de si affligeant à tout cela ? " we ask with Géronte of both grumblers.—Molière, " Les Fourberies de Scapin," Acte ii. Scene 11.

A kind of gull it was.

*Dic.* Ah ! then no wonder

You gulled us drawing that high salary !

*Amb.* And now we've brought with us the Great King's  
Eye,\*

Pseudartabas.

*Dic.* I wish a crow'd fly down,

My fine ambassador, and peck your own !

*Herald.* The Great King's Eye !

*Enter PSEUDARTABAS, a mask representing one prodigious eye,  
attended by Eunuchs.*

*Dic.* Great Heracles ! Astounding !

You're looking broadsides, man ! Pray, are you rounding  
A headland into dock till calmer weather ?

Why, round your eye you've got a rowlock-leather !

*Amb.* Come now, Pseudartabas, to all discover

Why the great King of Persia sent you over.

*Pseud.* Beginney shippi-bungo pitchin' hollow !

*Amb.* D'ye understand him ?

*Dic.* No ; I don't quite follow.

*Amb.* He says the King will send us gold at once.

(*To PSEUD.*) Come now, say "gold" again more plain, you  
dunce !

*Pseud.* No gettey gole, you blackleggy Ionies !

*Dic.* Oh dear ! oh dear ! how very plain his tone is !

*Amb.* He says——

\* This was the name of the King of Persia's most confidential officers.  
So the British superintendent in China is called the "barbarian eye."

† This great pantomimic eye resembled the oar-hole of an Athenian  
man-of-war ; hence these allusions.

*Dic.* We're open to his coarse assertions,  
If we expect to get gold from the Persians.

*Amb.* No, we'll get gold in *nuggets*; that's the sense.

*Dic.* Pshaw! nuggets! You've a pretty impudence!  
Stand off, and I will test him if I can.

(*To PSEUD.*) You, sir, please tell me,—tell this gentleman,—  
[*He holds out his fist.*

Briefly and clearly what I wish you to;  
And if you don't I'll dye you black and blue.  
Now: will the Great King send us any gold?

[*PSEUDARTABAS and the Eunuchs make the Greek sign  
of negation.*

The envoys then have cozened us? We're sold?

[*PSEUDARTABAS and the Eunuchs make the Greek sign  
of assent.*

They nodded Greek! 'Tis plain they come from Hellas!

Ah! but I know now one of those two fellows:—

It's Cleisthines, Sibyrtius's baby! \*

Why do you come to us like this, you gaby?

Why don't you shave your beard, you grinning monkey,

Before you personate a Persian flunkey?

*Herald.* Silence! Be seated!

The senators invite the Eye to dinner

In the Town Hall!

*Dic.* As I'm a living sinner,  
This is the very gallows! Here I'm puzzling!  
While the door's never shut against *their* guzzling!  
But I will do a deed of might and glory!  
Where's my Amphiheüs?

\* Cleisthines was a feeble and effeminate creature, who is here called the son of Sibyrtius, a wrestling-master, on the *lucus a non lucendo* principle.

*Amph.* (*entering on the instant*). He stands before ye !

*Dic.* Here, take me these eight drachmas \* then, and sign  
A truce with Sparta for myself and mine,  
For my good woman and the little bodies.

[*Exit AMPHITHEÛS.*

(*To the Prytanies*) Keep up your embassies, you gaping  
noddies !

*Herald.* Enter Theorus from Sitalces.

*Enter THEORUS.*

*Theor.*

Hollo !

*Dic.* Another traveller's tale for us to swallow !

*Theor.* We should not have remained in Thrace such ages—

*Dic.* Not if you hadn't had such handsome wages !

*Theor.* But the streams froze, and all the land lay under  
A canopy of snow.

*Dic.*

Why, yes, no wonder ;

Theognis' play was freezing hard just then !

*Theor.* Well, all this time I stayed there, gentlemen,  
Drinking with Prince Sitalces. There's a frantic  
Atheno-maniac for you ! So romantic  
In his devotion to you, that he'd cover  
The walls with scribbling like a crazy lover.—

“From the east to western sea

Athens is the fairest She ”—

And then his son, whom we had dubbed Athenian,  
Desired to taste, being very weak and leany, an  
Ionian sausage from the Revels,† sueing

\* About five shillings.

† The great festival of the Apaturia, peculiar to the Ionic race.

His father to assist the land they grew in.  
His father swore, with many a libation,  
He'd send the biggest army in the nation,  
And make Athenians cry, with hands uplifted,  
"Why, what a lot of locusts hither drifted!"

*Dic.* May I be hanged, if we're not hocus-pocused  
By all you say—except that one word "locust."\*

*Theor.* And now he sends you—which I'm sure must charm  
ye—

The fierce and valiant Odomantian army!

*Dic.* Oh yes! They're come to eat our victuals for us!

*Herald.* Enter the Thracians brought us by Theorus!

*Enter the Thracians, a troop of wretched tatterdemalions.*

*Dic.* Pray, what atrocities are these?

*Theor.* The host

Of Odomantians. At a trifling cost—

Two drachmas each—they'll desolate with ravages  
Bœotia.

*Dic.* What! Two drachmas for those savages!  
You'd have some grumbling from our gallant seamen,†  
The city's bulwark!‡ O my evil demon!  
It's *me* they're ravaging! My garlic's gone!  
(*To the Thracians*) Put down my garlic!

*Theor.* Stop, you simpleton!

They're garlic-valiant now—don't go too near!§

\* Dicæopolis means that he has no doubt they will be as ravenous and destructive, if not as numerous, as locusts.

† The pay of the common sailor was only four obols a day; the Odomantians want two drachmæ, or twelve obols.

‡ Athens, like England, owed not only her safety, but also her great empire, mainly to the excellence of her navy.

§ The Greeks used to train their fighting-cocks on garlic.

*Di.* You, Prytanies ! D'y'e see me pillaged here,  
In my own country and by foreign losels ?  
But I forbid a meeting for proposals  
About the Thracians' pay : 'tis most profane  
The gods declare. I felt a drop of rain !

*Herald.* Thracians, depart, and two days hence return !  
Now, citizens, the meeting will adjourn !

[*Exeunt* Prytanies, Thracians, THEORUS, Herald, *and*  
Citizens.

*Dis.* Oh, what a salad's wasted on that Tartar !—  
But here's Amphytheüs come back from Sparta.  
Welcome, Amphytheüs !

*Enter AMPHITHEÛS, running.*

*Amph.* Not till I stop running !  
For I must baffle these Acharnians' cunning.

*Dic.* Why, what's the matter?

*Amph.* I was hurrying here  
With truces, when some old Acharnians near  
Got scent of them, tough hearts of oak and maple—  
Old heroes of the Marathonian staple—  
And they all bawled and bellowed, "Stop, you lown !  
Do you bring truces with our vines cut down ?"  
Then, while they filled with stones the cloaks they wore,  
I ran away, and they pursued and swore.

*Die.* Well, let them swear! But you have brought the truces?

*Amph.* Ay, that I have—three different sample-juices ! \*

[*Produces three wine-jars from under his cloak.*]

\* A truce was concluded among the Greeks by pouring out libations of wine, and the same word was applied to the libation and to the peace which

Here's one for five years ; come, take that and try it.

*Dic.* Bah ! [*After putting the jar to his lips makes a wry face.*]

*Amph.* Well ?

*Dic.* What nasty stuff ! I'll never buy it !

It smells of pitch and rigging out new galleys !

*Amph.* Then try this ten-year peace.

*Dic.* (*tasting it*). It smells of malice

And shilly-shallying among the allies,

And has a powerful stink of embassies !

*Amph.* But here's a truce for you by sea and land  
For thirty years !

*Dic.* (*taking a long pull*). By Jupiter ! that's grand !  
The genuine smack of nectar and ambrosia !  
Most excellent good ! It couldn't make things cosier !  
It isn't to get ready three days' rations,  
But cries out loud, " Pursue your inclinations ! "  
I'll pour libations out, and drain it dry,  
And wish these old Acharnians good-bye.  
I go to keep the country feast of Bacchus \*  
Freed from the wars and miseries that wrack us !

[*Exit* DICÆOPOLIS.]

*Amph.* And I'll go too, lest these Acharnians track us !

[*Exit* AMPHITHEÛS.]

*Enter the Chorus of old Acharnians, running.*

*Chorus.*

Follow this way all together ! Ask of every one you meet  
If he's seen the rascal running with his truces down the street !

it symbolized. Consequently Amphitheüs is enabled to bring the truces with him bodily, in the form of wine-jars, three samples of which he offers for Dicæopolis to taste.

\* The feast of the vintage, celebrated in December, a month before the production of this play.



For our city's name and honour we must hunt the fellow down.  
Tell me, where's the scoundrel hiding who brings truces to  
the town?

He's escaped! He's escaped! He has bolted and fled!  
Oh, my feeble old joints, for the years that are sped,  
When I ran with a coal-scuttle tied on my back,  
And was pressing Phayllus himself all the track! \*  
Ah! had I but hunted this peace-bearer then,  
He'd never have fled with such ease to his den.

Now my limbs are growing weaker; old Lacratides is sore  
With a stiffness in the haunches that he never felt of yore,  
So he's gone: but we must chase him! Never let him laugh  
and jeer

At escaping from Acharnians, though their limbs are old and  
queer!

Father Zeus! Gods above! He has treated with those  
Whom I hate and detest as my bitterest foes!  
Growing fiercer and fiercer, our war never drops  
Until I'm revenged for the loss of my crops;  
Till painful and sharp to the heart of their lines  
Like a bulrush I pierce in defence of my vines!

But we must pursue and chase him; seek him all the wide world  
o'er!

Looking to the plain of *Pelta*, tracking him from shore to  
shore!

Till at length we find the rascal; for I shall not rest content,  
Till at once my *pelting* gives him death and grave and monu-  
ment!

\* Phayllus was a mighty runner, who was reported to have jumped fifty-five feet, and to have thrown the *discus* ninety-five. If so, he must first have thrown the quoit over a cliff, and then have jumped after it.

*Enter* DICÆOPOLIS, *with his* Wife, Daughter, *and* Maid-servant.

*Dic.* Speak no word of evil omen !

*Chorus.*

Hush ! You hear his prayer for silence ! He's the very man,  
I say.

Come to sacrifice, I take it. Let us keep out of the way !

[*The Chorus retire.*]

*Dic.* Speak no word of evil omen !

Now, basket-girl,\* step forward once or twice !

*Wife.* Put down the basket, child ; let's sacrifice.

*Daughter.* Please, mother, may I have the spoon, to take  
The porridge out and pour it on this cake ?

*Dic.* Now all is well. O Bacchanalian king !  
Accept with joy the offerings I bring !  
Accept my little family procession,  
And keep me free from service and oppression,  
That I may keep thy feast and live in clover  
Until my thirty years of peace are over !

*Wife.* Come, bear the basket prettily, my pretty !  
With a proper Sunday face ! Don't let 'em loot ye  
Of all your gold and jewels in the scrimmage !

*Dic.* Now, Xanthias, lift up the Phallic image ;  
I'll follow with the hymn. You, wife, must now stop,  
To make an audience for us, on the housetop.

[*Exit* Wife. DICÆOPOLIS, *his* Daughter, *and* Maid-  
servant *march in solemn procession round the stage,*  
*while* DICÆOPOLIS *sings the Phallic hymn.*

\* Young girls used to walk in the festal processions at Athens, bearing baskets of fruit and sacrificial cakes upon their heads.

## THE HYMN.

Hail, Phales ! frolic mate of Bacchus !  
 Whose wandering crews so oft attack us  
 With many a drunken midnight fracas  
     And theft clandestine !  
 Thou half undo'st the ills that wrack us  
     With mirth and jesting !

For five long years I've had hard measure,\*  
 And now come home with heartfelt pleasure  
 To taste this truce—the dearest treasure  
     To us poor haymakers.  
 No general war shall mar my leisure ;—  
     Nor General Lamachus ! †

'Tis sweeter far than warlike glory  
 To find your lassie dear before ye,  
 Roaming 'mid Phelleus' olives hoary,  
     In still recesses,  
 And tell her all your tender story,  
     With sweet caresses.

O Phales, drunken, rattling fellow !  
 When evening cups have made you mellow,  
 Rose-drops of peace shall chase the yellow  
     From morning peepers !  
 Your shield we'll hang where sparkles tell o'  
     Home-fireside keepers !  
 [*The Chorus rush forward upon* DICÆOPOLIS.]

\* This was the sixth year of the Peloponnesian war.

† This gallant soldier, whose loss was severely felt in the Sicilian expedition, comes in for a great deal of ridicule subsequently, as representative of the war party.

*Chor.* That's the fellow ! That's the man !

Pelt him ! Pelt him ! Pelt him there !

Beat the blackguard now you can !

Would you spare ? Would you spare ?

*Dic.* (*who, leaving his head unguarded, devotes all his care to the preservation of his sacrificial jar*). Heracles !

What is the matter ? Oh ! You'll break my little jar !

*Chor.* Oh, we'll break your headpiece for you, dirty scoundrel that you are !

*Dic.* Nay, but tell me what my crime is, reverend Acharnian band.

*Chor.* You ask *that*, you wretch, you villain ! traitor to your fatherland !

You who made a private truce and now can look us in the face !

*Dic.* But you don't know why I made it. Listen, and I'll state my case.

*Chor.* Listen to your lies and quibbles ? Wretch ! We'll bury you with stones !

*Dic.* Nay, but not until you've heard me. Wait till then to break my bones !

*Chor.* I'll not wait : don't you prate  
Any longer ; for I hate you !  
Greater scamp than Cleon rate you,—  
Whom to shoe-soles I shall pare,  
For the gallant Knights to wear ! \*

I won't hear you ! I won't listen while you make a long oration ;  
You have made a peace with Sparta, and must give us compensation !

*Dic.* Now, my masters, put the question of the Spartans out of sight ;

\* This threat was amply fulfilled next year in the author's "Knights," in which play Cleon, the tanner and demagogue, is most severely satirized.

And just listen to my treaties : judge if I was wrong or right.

*Chor.* How can you persist in saying you were right, when you allege

You made peace with men who honour neither altar, oath, nor pledge?

*Dic.* Well, I'm sure those Spartans even we so furiously hate Aren't to blame for all the evils that have fallen on the State.

*Chor.* Not for all, you wretch ! you rascal ! Do you dare to tell us so

Freely, flatly to our faces, and then think we'll let you go?

*Dic.* Not to blame for all our troubles ; nay, I'd show you, if I might,

They have been in many cases actually in the right !

*Chor.* You provoke my soul to frenzy ! You're a traitor to the State,

If you dare to plead before us for the enemies we hate !

*Dic.* But if I should plead unfairly ;—if the people scout my plea ;—

While I speak I'll lay my head down on a chopping-block, d'ye see ?

*Chor.* Oh, why spare your stones, my demesmen ? Why not pound the loathsome pest ?

Why not card and comb the fellow to a right rich purple vest ?

*Dic.* How the black coal in your spirit leapt to fiery life again !

But, my dear Acharnians, won't you, won't you really hear me then ?

*Chor.* No, we won't—we'll never hear you !

*Dic.* Awful, then, will be my lot !

*Chor.* I'll be hanged if I will hear you !

*Dic.* Dear Acharnians, I hope not !

*Chor.* You shall die upon the spot !

*Dic.* Then, by Jove, I'll make you smart !  
I'll revenge myself by slaying what is dearest to your heart ;  
For I have a hostage from you, who shall live or die with me.

*Chor.* Tell me, tell me, fellow demesmen, what this threat  
of his can be !

Can he have a young Acharnian baby held in durance vile ?  
Or does his presumption spring from any other act of guile ?

*Dic.* Stone me, if you like, but I will kill this darling of your  
soul ;  
Quickly learning who amongst you feels the native love for—  
coal ! \*

*[As he pronounces the last word, DICAËPOLIS produces a  
coal-scuttle dressed in long clothes to represent a baby,  
and prepares to pierce it with his sword.]*

*Chor. (in great agitation).* We are done for ! Do not kill him !  
Our own demesman ! Oh, forbear !

Oh, that scuttle ! Do not harm him ! Spare him, we beseech  
thee, spare !

*Dic.* Bawl away, for I shall slay him. I'll not hear you, on  
my soul.

*Chor.* Oh, mine own familiar comrade ! Oh, my noble heart  
of coal !

*Dic.* But just now you would not hear me speak a word  
about the peace.

*Chor.* Speak it now, and praise the Spartans to the top of  
your caprice !

For I never will prove traitor to my little scuttle here !

\* The Acharnians, who lived hard by the wooded slopes of Mount Parnes, were famous charcoal-burners, and this threat of Dicaëpolis appealed to all their most sacred professional instincts. The whole scene is a burlesque upon the "Telephus," a lost play of Euripides, in which one of the characters produced a royal infant, whom he threatened to pierce with his sword unless he was granted a hearing.

*Dic.* First of all, then, throw your stones down, and I'll spare the little dear.

*Chor.* See ! we've thrown them all away !

Now put up your sword, I pray.

*Dic.* But take care you try no hoax !

Hide no pebbles in your cloaks !

*Chor.* See, they're shaken on the ground,

Shaken by our dancing round !

Now, don't prate another word,

But make haste and sheathe the sword !

*[The Chorus dance round and shake out the stones from their cloaks, while DICÆOPOLIS puts away the sword and the coal-scuttle.*

*Dic.* So then, you could at last shake out your—breath !

Parnesian charcoal nearly died the death

Through its own deme's unnatural misdoing !

It was so frightened that it fell to spewing

A lot of coal-dust, like a cuttle-fish !

'Tis monstrous sad men bear such acidish

And sour-grape natures, that they pelt and laugh

To utter scorn your decent half-and-half ! .

And even when I'm offering to lay

My head upon a block and say my say !

And yet I love my life as well as they !

*1st Semi-Chorus.*

Why, then, don't you bring the block out from within,

And begin ?

I am mightily desirous to know what you have to say !

Speak away !

*2nd Semi-Chor.* Yes, since the penalty's of your own seeking,  
Bring here the chopping-block, and try your speaking.

*[DICÆOPOLIS fetches a chopping-block.*

*Dic.* See ! Here's the block, and here's the little, weak,  
Unhappy mortal who is going to speak !  
Jove ! I shan't take a buckler, never fear it !  
But say just what I think of Spartan merit !  
And yet—I'm very much afraid ! I'm versed in  
The humours of these rustics, always thirsting  
To hear some quack with fulsome adulation  
Bespattering themselves and all the nation.  
What matter whether lies or truth be told—  
They never know how they are being sold !  
And then I know your old man—how he gloats  
O'er nothing like condemnatory votes !  
And I remembered how *I* fared one day  
At Cleon's hands, for last year's comic play.\*  
How to the Senate House he pulled and dragged me,  
And battered me with calumnies, and nagged me,  
And spattered me with muddy jokes and sallies,  
While on my head he rinsed his dirty malice,  
And swore such water-spouts, I nearly died  
Draggled and drowned in that polluting tide !  
So now, before I speak, let me assume  
Some tragical and beggarly costume.

*Chor.* Why these twists and shifts, I pray ?  
Why this craving for delay ?  
Get Hieronymus to lend you one of Hades' casques to wear,  
With its "murkily-shaggily-clustering hair," †

\* Dicæopolis is, of course, speaking in the person of Aristophanes, who had been prosecuted by Cleon for some strong expressions of feeling contained in his comedy of "The Babylonians." Cleon also called in question the poet's right of citizenship ; but Aristophanes escaped by a witticism, quoting the Homeric line, "It's a wise child that knows its own father."

† The helmet of Hades was supposed to confer invisibility upon the wearer, and it is thus appropriately attributed to Hieronymus, a tragic poet



I don't care :

Or Sisyphus' tricks you may try if you choose ; \*—

But this trial will not admit any excuse.

*Dic.* 'Tis time for me to take good heart of grace !

For I must look Euripides i' the face!†

[*He knocks at the door of a house at the back of the stage.*

Porter !

*Porter (opening the door).* Who's there ?

*Dic.* Euripides indoors ?

*Porter (after a moment's reflection).* Indoors, and out of doors, if sense is yours !

*Dic.* Why, how can he be in yet out, you dunce ? ‡

who concealed himself in a cloud of words, a specimen of which is here given.

\* The most celebrated feat of Sisyphus is thus mentioned by Theognis :

"No ; not if than Sisyphus' self you were wiser

Who even from Tartarus drear

Found a means of escaping, the crafty deviser,

By tickling Persephone's ear !"

† Throughout the following scene there are many allusions which can only be explained by a reference to the dramas of Euripides. All the "beggars and cripples" mentioned, with their various accoutrements, may be found therein ; and Aristophanes was too strong a conservative and too incorrigible a satirist not to regard such "touches of things common" from the comic point of view. All the quotations are samples of the Euripidean "word-craft," that new-fangled subtlety of expression which marked the analytic and casuistical spirit of the times.

‡ "*Tal.* No, no, I am but shadow of myself :

You are deceived, my substance is not here ;

For what you see is but the smallest part

And least proportion of humanity :

I tell you, madam, were the whole frame here,

It is of such a spacious lofty pitch,

Your roof were not sufficient to contain it !

*Count.* This is a riddling merchant for the nonce !

He will be here, and yet he is not here !

How can these contrarieties agree ?

*Tal.* That will I show you presently."

SHAKESPEARE (?), *King Henry VI., Part I., Act ii. sc. 3.*

*Porter (with the alacrity of a sophist scenting a metaphysical argument).* I'll prove you, master, that he's both at once.  
Abroad his intellectual being soars  
Collecting verselets, and is out of doors :  
His "vital presence" and material man  
Sits in the garret, making verses scan.

*Dic.* Euripides is lucky, I declare,  
To have a porter who can split a hair ! \*  
Call him.

*Porter.* But that can't be.

*Dic.* But else you'll rue it,  
For I shall stay here knocking till you do it !  
Euripides ! my Euripidion !  
Hear me, if ever you heard any one !  
It's Dicæopolis from Chollidæ !

*Eur. (within).* But I'm engaged !

*Dic.* But let them wheel you free !

*Eur.* But that can't be !

*Dic.* But if you don't you'll rue it !

*Eur.* But, being too busy to come down, I'll do it !

[EURIPIDES *is wheeled out in the encyclema.* †]

*Dic.* I say, Euripides !

*Eur.* Well, what d'ye say ?

*Dic.* Why, so you make your plays up there all day,  
Instead of the ground floor ! Well, that should teach us  
Why all of them go lame before they reach us,

\* Contrast.—"As I was sitting in my chamber, and thinking on a subject for my next *Spectator*, I heard two or three irregular bounces at my landlady's door, and upon the opening of it, a loud cheerful voice inquiring whether the philosopher was at home. The child who went to the door answered very innocently, that he did not lodge there."—*Spectator*.

† The *encyclema* was a semi-circular machine which was wheeled out from an opening at the back of the stage, some little distance above the ground.

Verses and characters alike ! And, pray,  
 Why wear those tatters from some tragic play,  
 Those "weeds of woe" ? Well, that should teach us why  
 They're both alike so very beggarly !  
 But, dear Euripides, I beg and pray,  
 Give me a little rag from that old play :  
 For I must make a long speech to the chorus,  
 And "if we fail"—our life must answer for us !

*Eur.* What tatters would you ? Those my Ceneus there,  
 "The old man dismal-fated," used to wear ?

*Dic.* Not Ceneus, no ; a wretcheder than Ceneus !

*Eur.* Blind Phoenix ?

*Dic.* No, although *his* rags had seen use.

But there was one e'en wretcheder than he !

*Eur.* What "shreds of raiment" would the fellow see ?  
 D'ye mean the rags of beggar Philoctetes ?

*Dic.* No ; my man's beggary far more complete is !

*Eur.* Would you the "muddy vesture" that went on  
 The crippled limbs of that Bellerophon ?

*Dic.* No, not Bellerophon ; but just that stamp,—  
 A lame, persistent, prating, prosing tramp.

*Eur.* I know him ! Telephus !

*Dic.* Ay, Telephus ! \*

Give me his swaddlings and be generous !

*Eur. (to his slave).* Boy, bring him Telephus's tattered  
 tags !

You'll find them lying on Thyestes' rags,  
 Just under Ino's.

*Slave.* Take them ! They are here !

\* "Telephus, Prince of Mysia," was the title of a play of Euripides, which has not come down to us, and we cannot therefore estimate the accuracy of the portrait which the poet himself is here so quick to recognize.

*Dic.* (*holding the garments up to the light to show their "loop'd and windowed raggedness"*). By Jove! They'll see *through* this disguise, I fear!

But 'tis indeed most tragically designed!

Euripides, as you have been so kind,

Pray give me all belonging to the suit,

The Mysian bonnet for my head, to boot.

"Since I this day must play the beggar here,

Be what I am but some one else appear!"

While all the audience know that I am *I*.

But each poor foolish chorus-man stands by

For me to flip my "word-craft" at his nose!

*Eur.* I will; "the webs of thought thou weavest close!"

*Dic.* "Bless *you*; may Telephus be—*what I throw*!"

Bravo! What "word-craft" I'm being filled with now!

But still I want a little beggar's stick.

*Eur.* Take it; and leave the "marble mansion" quick!

*Dic.* O soul! thou'rt ousted from these halls of his,

Though still in want of many properties!

So now thou must be firm, and persevere,

And importune.—Euripides, my dear,

Give me a tiny basket with a handle—

One with a hole burnt through it by a candle!

*Eur.* What want then of this woven thing is thine?

*Dic.* Why, none at all; I *want* it—to be mine.

*Eur.* "Evacuate the palace," and don't bother!

*Dic.* May Heaven bless you—as it blessed your mother!\*

*Eur.* Now, sir, begone!

*Dic.* But grant me one more whim,

\* This is a very left-handed benediction, since the poet's mother passed her life behind a greengrocery stall. Hence the request for a "lettuce," as an appropriate family heirloom.

A little pitcher with a broken rim.

*Eur.* There, take it with my curse, "plague of the palace."

*Dic.* By Jove! to his own plaguiness he's callous!

But give me one thing more, a little jug—

There's a good darling—with a sponge for plug!

*Eur.* Fellow, you'll rob me of my tragedy!

Take it and go!

*Dic.* I'm going;—yet, dear me!

What shall I do? I want just *one* thing more,

And then I'll go for ever. I implore,

Euripides—for very life I ask it—

Give me some withered leaves to line the basket!

*Eur.* There! there! You'll ruin me! My plays are  
"sped"!

*Dic.* No more; I'm going: for my "hardihead"

Is over great, "nor recks of royal loathing."—

Oh dear! Poor me! I'm lost and brought to nothing!

I'm done for! I forgot the corner-stone

Of all my fortunes!—Euripidion,

Sweetest and best of men, I thee implore!

May I be hanged if I ask any more,

But this one, single trifle, and no other—

Just one poor lettuce, "heirloom of thy mother!"

*Eur.* The man insults us. "Close the barriers," there!

[EURIPIDES is wheeled in.]

*Dic.* Poor soul, without a lettuce thou must fare!

Now do the dangers of the race dishearten

A soul that's going to speak up for the Spartan?

Here is the scratch! Come forth, my soul, and toe it!

Dost halt? Hast thou not drunk—the piteous poet?

That's right: and now go yonder, "poor my heart,"

And lay your head down there to speak your part,

Screw up your courage! Eyes upon the goal!  
Art ready? Go! Well done, my noble soul!

*1st Semi-Chorus.*

What shall you say? What is your plan?  
Shameless, insolent, brazen man!  
To pledge the State your neck, as you have done,  
Defending a minority of one!

*2nd Semi-Chorus.*

He does not fear his task to-day!  
Since you have chosen it, speak away!  
*Di.* "Take it not ill," spectators, "I beseech,"  
That "though a beggar" I shall make a speech  
Before Athenians upon State concerns  
In comic style: e'en Comedy discerns  
The claims of justice, and what I shall say  
Will be severe, but just; and yet to-day  
Cleon will not accuse me with his jeer  
That I abuse the State with strangers here.\*  
At this Lenæan feast we're quite alone;  
The strangers haven't come yet; there are none  
Arrived with tribute, and no troops as yet  
From the allies; so now at least we're met  
All by ourselves, clean-husked Athenians born,—  
For as to Metics, they're the chaff o' the corn!†  
Now, I hate Spartans very much indeed,  
And wish the ocean-god, whose victims bleed

\* It appears that Cleon, in his accusation of Aristophanes before referred to, had made a point by insisting on the fact that "The Babylonians" was performed at the great Dionysian festival in March, when the city was crowded with strangers, and when the libel would be consequently more gross.

† The "Metics" were resident but non-naturalized foreigners.

On Tænarum, would make their houses fall,  
 Shaken by earthquakes, down upon them all !  
 For *I've* had vines cut down as well as others.  
 But—since all present here are friends and brothers—  
 Why blame the Spartans for this inconvenience ?  
 For there are men with us—but not Athenians,—  
 I never said they were *Athenians*, mind !—  
 Not *men* at all, but wretched, ill-designed  
 False counterfeits, the current coin debased,\*  
 Flash citizens, dishonoured and disgraced,  
 Who confiscated the Megarians' jerkins !  
 And if they sighted garlic, salt or girkins,  
 Lev'rets or sucking-pigs, they called them "ware  
 From Megara," and sold them then and there !  
*That* was a custom native to the land ;  
 'Twas graver matter when a drunken band  
 Of cottabus-befuddled † boys went over  
 And stole a girl from her Megarian lover.  
 Then the Megarians, bursting with vexation,  
 Steal from Aspasia in retaliation  
 Two other doxies ; and the war that drenches  
 All Greece with blood was due to these three wenches ! ‡

\* "An't please your Majesty, we have brought you here a slip, a piece of false coin : one that is neither stamped with true coin for his excuse nor with good clothes for his redemption."—"The Dumb Knight," Act v. sc. 1.

† The "cottabus" was a game, which consisted in throwing the wine left at the bottom of the cups into a metal dish, often placed at some distance from the thrower, without spilling any on the ground. As this pastime required a great number of heel-taps, and necessitated the consumption of a good deal of liquor, it was very popular with young Athens.

‡ Those who believe that "if the nose of Cleopatra had been an inch shorter the destinies of the whole world would have been changed," will perhaps find as much truth in this gossiping account of "Pericles the Olympian" being roused by the wrongs of his mistress Aspasia, as in the sober pages of the historian who ignores her existence.

For then the Olympian Pericles in ire  
Fulmined and lightened with vindictive fire,\*  
And shook all Hellas with his armèd throngs,  
And laid down laws that read like drinking-songs,—†  
“That the Megarians do no more remain  
On land, or market-place, or sea, or plain!”  
Then the Megarians, when famine’s stride  
Came nearer, begged the Spartans to provide  
That the Three-Women Bill should be repealed;  
But, though they often begged, we would not yield;  
And thence arose the clatter of the shield.

You’ll say, “’Twas wrong.” But what was right, I pray?  
Come now, suppose a Spartan, some fine day,  
Sailed to Seriphus, and gave information,  
And sold—a puppy-dog to your vexation!  
Would you have stayed at home? No, that you’d not!  
The truth is, you’d have launched upon the spot  
Three hundred galleys, filled the town with bawling  
For ship-owners and captains, soldiers calling,  
With pay being given, measuring of rations,  
Figure-heads gilded, groaning trading-stations,  
With thongs and wine-skins, people buying firkins,  
Garlic-heads, olives, nets of onions, girkins,  
Chaplets, sprats, bruises, piping-women, scars;

\* “Whose resistless eloquence  
Wielded at will that fierce democratie,  
Shook the arsenal, and fulmined over Greece.”

MILTON, *Paradise Regained*, Bk. iv.

† There is a special allusion to a drinking-song by Timocrates of Rhodes:—

“O blind Wealth! that thou mightst be  
Never seen again,  
On the earth, or on the sea,  
Or the fruitful plain!”



The dockyard had been full of flattening spars,  
 And banging nails, and fitting oars for griping,  
 Flutes playing, boatswains whistling, pipers piping.  
*That you'd have done ; "Deem we that Telephus*  
*Had not? then reason hath departed us!"*

*1st Semi-Chor.* How dare you, beggar, talk like this, and  
 task all

Informers to our face, you arrant rascal?

*2nd Semi-Chor.* Nay, by Poseidon, but the man speaks fair:  
 All that he says is true, not false, I swear!

*1st Semi-Chor.* And if it is, what right has he to speak it?  
 On his bold head my vengeance shall be wreakèd!

*[The first Semi-Chorus advance in a threatening attitude  
 towards DICÆOPOLIS.]*

*2nd Semi-Chor. (interposing).* Ho, there! Where are you  
 running to? Stay! stay!

If you touch him, *you'll* get a throw, I say.

*[A struggle takes place between the two divisions of the  
 Chorus, in which the first Semi-Chorus, the party  
 hostile to DICÆOPOLIS, is worsted; thereupon it  
 implores the assistance of LAMACHUS.]*

*1st Semi-Chor. (sings).*

Lamachus! Appear! appear!

Let the lightning of thine eye  
 Strike the foeman's heart with fear!

Fellow-tribesman, hasten nigh!  
 "Bless us now with wishèd sight!"  
 Mighty, Gorgon-crested knight!

Is there here a warrior-form,  
 Knight-at-arms or colonel?

Any soldier skilled to storm  
Town and tower impregnable?—  
Let him come to aid with haste,—  
For I'm grappled round the waist!

[*LAMACHUS strides upon the stage, accoutred like a burlesque hero with rustling plumes and clanging armour.*

*Lam.* Whence came that martial summons from afar?  
Where must I aid? where wake the din of war?  
Who roused the Gorgon from her case of leather?  
*Dic.* (*feigning extreme terror*). Sir Lamachus! What fettle and  
what a feather!

*1st Semi-Chor.* O Lamachus, hasn't this scurvy jack  
Been slandering all our State this long time back?

*Lam.* How? Dares a mendicant like thee talk thus?

*Dic.* Grammercy! Pardon it, Sir Lamachus!  
If a beggar like me did prate and prattle so!

*Lam.* What saidst thou of us? Speak!

*Dic.* I—don't—yet—know!  
Your terrible armour makes my head go round!  
Oh, please, please put that bugbear on the ground!

*Lam.* (*laying down his shield*). There, then!

*Dic.* Now turn it upside down.

*Lam.* (*reversing the shield so that the Gorgon-head is undermost*). I've done it.

*Dic.* Now give me, please, the feather from your bonnet.

*Lam.* Well, there's the feather.

*Dic.* Hold my head awhile;  
I don't feel well—those plumes have stirred my bile! \*

\* This scene is a burlesque upon a well-known incident in the *Iliad* :

“Thus as he spoke, great Hector stretched his arms  
To take his child; but back the infant shrank,

*Lam.* Wretch! Wouldst thou use my feather for a vomit?

*Dic.* What is the bird if that's a feather from it?

It's a white-feathered Boaster, I suppose.\*

*Lam.* Ha! thou shalt die!

*Dic.*

No, Lamachus; your blows

Don't reach the point between us here at all.

*Lam.* How, beggar? Speak'st thou thus to a general?

*Dic.* Am I a beggar?

*Lam.*

Why, what are you, then?

*Dic.* What am I? Why, I'm a good citizen,

And not a toadying place-hunter's son:

But, since the war began, the son of a gun,

And not the son of a pay-captain—like you!

*Lam.* I was elected——

*Dic.*

By an owl or two!†

Well, I made peace, for I was sick and ill

To see grey-headed veterans serving still,

And boys like you all shuffling off to race—

Some with three drachmas salary to Thrace,

Crying, and sought his nurse's sheltering breast,  
Scared by the brazen helm and horsehair plume,  
That nodded, fearful, on the warrior's crest.  
Laughed the fond parents both, and from his brow  
Hector the casque removed, and set it down,  
All glittering, on the ground; then kissed his child."

Derby's *Iliad*, vi. 543-550.

\* "His device was a cock azure with a tail argent, with this motto—

'I neither strutte nor crowe nor fyghte,  
For why? Because my tail is white.'"

—From an unpublished election squib by the late Lord Macaulay.

† The Greek is "by three cuckoos;" that is, according to one explanation, by three fellows who gave their votes over and over again, so as to seem far more than three, just as when a cuckoo cries the whole place seems full of cuckoos. But probably "cuckoo" was a common term for a stupid fellow, as "owl" is with us.

Your Tisamenophænippæan brothers  
And Vagabondhipparchides ; and others,  
Ceres and Theodorus, to Chaonians  
Or Chares, with our Attico-Bezonians,—\*  
Others to Camarina and to Sicily—  
Ay, and to any other place that *is* silly !

*Lam.* They were elected——

*Di.* Ay, but what's the reason  
You're always going, in and out of season,  
And getting salaries, and none of these ?

[*Pointing to the Acharnians.*

Say, did *you* ever go, Marilades,  
On an embassy—although you're old enough ?  
See there ! he shakes his head ; yet he's your stuff,  
A steady working man. And what of these,  
Dracyllus, Prinides, Euphorides ?  
Has any one of you been all the way  
To see the Great King, or Chaonia ?  
They answer, " No ! " 'Tis only Lamachus  
And Cœsyra's baby † who have prospered thus !  
Men who were only yesterday so drowned  
In debts and taxes, that their friends would sound  
The alarm, " Keep off ! " whene'er they came in sight,—  
Like people pouring out the slops at night !

\* These "un-in-one-breath-utterable" words are compounded of the names of persons otherwise quite unknown. "They are the grubs," says Mitchell, "whom the amber of poetry alone preserves in existence." The word translated "Attico-Bezonians" means literally "humbugs from the borough of Diomeiæ," to whom the term "Bezonian," which seems to bear the double meaning of "a new-levied, fresh-water soldier," and "a rascal, a base-humoured scoundrel," seems peculiarly applicable (cf. Shakespeare, "Henry IV., Part II.," Act v. sc. 3).

† The allusion here is quite lost. Some think Alcibiades is meant, who had a maternal ancestress of the name of Cœsyra.

*Lam.* O sovereign people ! Must I bear this, say !

*Dic.* No—not when Lamachus refuses pay !

*Lam.* Then will I wage most furious bloody strife  
On sea and land throughout my mortal life,  
Against all Spartans and their base allies !  
With puissant arm I'll strike and scourge mine enemies !

[*Exit* LAMACHUS.]

*Dic.* And I make proclamation unto Sparta  
And her allies, that all with me may barter.  
Megarians and Bœotians may thus  
Come to my market—but not Lamachus ! [*Exit* DICÆOPOLIS.]

## THE PARABASIS.\*

### I. COMMATION.

He's winning the day, and the people incline  
To the truce ; in their conscience his plea sticks.  
But we'll doff our long-flowing robes and combine  
To chant out the loud Anapæstics !

### II. ANAPÆSTS.

From the time when his first comic chorus was given our  
Master † he never

\* "The Parabasis" is the most striking and original feature of the old Greek comedy, being the last representative of that primitive comus from which the drama took its rise. The Chorus, consisting of four and twenty persons, turned round from their usual position between the stage and the *thymele*, or altar of Dionysus, which stood in the centre of the orchestra, and passed round to the other side of the altar, singing the Commation. They then stood facing the audience, and, after divesting themselves of their long robes in order to dance with greater ease, proceeded to chant the Anapæsts and following choric odes, which have no connection with the plot of the drama, but are addressed directly from the poet to his hearers.

† The poet whose comedy was to be represented at the festivals was also master of the Chorus, whom he drilled and instructed in their parts.

Has come on the stage to assure us that he is remarkably clever;  
But his enemies charged him of late, in Athens of speedy  
decision,  
Of libelling people and State with an insolent scoffing derision,  
And so he now wants to reply to Athens of—fickle decision,  
Declaring his merits are high and deserving of your recognition.  
'Twas he who prevented the State from being fooled by each  
foreign oration,  
From swallowing flattery's bait with an open-mouthed cit's  
delectation.  
Ere that, all the envoys who came from the cities would try to  
get round you,  
Recalling your glorious name and the "violet chaplets" that  
crowned you—\*  
When any one uttered the phrase you were all so rejoiced  
beyond measure  
At the "crowns" all united to praise that you sat upon tip-tail  
for pleasure!  
And if any one flattered your pride, to the "sleekness" of  
Athens referring,  
He'd bring all the world to his side by a compliment fit for a  
herring.  
In this way, our master replies, he has done you a service  
emphatic,  
By showing how all the allies are conducting their rule demo-  
cratic,†

\* The epithets "violet-crowned" and "sleek" are bestowed upon the city by Pindar. The first refers to the graceful Athenian custom of wearing wreaths of flowers, especially violets and roses, upon the head; and the second to their habit of anointing themselves with olive oil. (?)

† In "The Babylonians" Aristophanes appears to have taken the Athenians down a peg or two, by contrasting the government existing in the allied states with their own haphazard democracy.

So now they will quickly arrive with the tribute they owe to  
the city,

All eager to see him alive, the poet so brave and so witty ;  
The poet who risked his own life to Athens her duty declaring.  
Yea, now in far countries is rife the fame of his glorious daring ;  
The King himself lately demanded of some envoys from Sparta  
discreet,\*

First, which of the two states commanded the Grecian seas  
with her fleet ;

And secondly, which was so often abused by this wonderful  
poet :

"Already their wicked hearts soften to virtue," he said, "and I  
know it ;

The side he so wisely advises will soon get the best of the  
blows !"

And this is why Sparta devises proposals of peace for her foes ;  
For she asks back Ægina—not caring a jot for the island, that's  
clear ;

But craftily bent upon tearing our bard from his natural sphere.†  
But never do you let him go, for he'll play out his part with  
sincerity,

And promises ever to show the virtuous path to prosperity.

Not fawning nor offering bribes, not tricking nor playing the  
cheat,

Not drenching with long diatribes, but teaching what's honest  
and meet !

\* The monarch in question is the king of the Persian Empire, called always *the King*, par excellence. Of course this is only an amusing "puff." We can hardly infer from it, as one translator of this play does, that "the reputation of our poet was so great that it had reached even to the Persian Court, and induced the powerful monarch of that country to inquire into his native place and abode ;" still less that "he was held in great esteem there" (!) (Wheelwright's "*Aristophanes*," vol. i. p. vii. preface).

† Aristophanes held some land in the island of Ægina.

III. MACRON.

*(Pronounced by the actor in a breath.)*

And therefore let Cleon exhibit his skill  
In plotting against me whatever he will ;  
“Confederate justice” my bosom shall thrill,  
And I’ll never, like him, be convicted of ill,  
Who was false to the State and is false to it still !

IV. STROPHE.

Come, Acharnian Muse, that burnest  
With the fire that feeds thy heart,  
Energetic, strong, and earnest  
Is thy native simple art !  
Thy live vigour shall not dwindle,  
As the sparks incessant leap  
Which the helpful bellows kindle  
From the oak logs’ smouldering heap :  
When the little fish are lying,  
All upon the charcoal frying ;  
And, while some are kneading bread,  
Others mix the Thasian pickle,  
Pickle, “richly filleted.” \*  
So, I pray thee, be not fickle !  
Bring a song,  
Lively, nervous, bold, and strong,  
Rough with rustic hardihood,  
Come to me, thy demesman good !

\* Pindar had applied this epithet to the goddess of memory, to whom it was hardly more appropriate than to a Thasian pickle.



## V. EPIREMA.

We the aged, we the hoary, blame the thing our State has done!  
 That our old age is not cherished, for the sea-fights that we won!  
 Hard, ungrateful is your conduct! dragging men with age  
 opprest

To be laughed at in the law courts by the stripling's ready jest!  
 Ancient men, mere living shadows, deaf to sound, with pipe  
 played out,

Whose Poseidon and Preserver is the staff they bear about!  
 Mumbling, drivelling with dotage, there we stand within our place,  
 Seeing nothing but the darkness of the labyrinthean case.

Then the youngster, very jealous to conduct his accusation,  
 Smartly cudgels us with phrases clenched into a neat oration.  
 Then he drags us up to question, setting all his word-traps  
 baited,

Hounding, pounding, and confounding poor Tithonus evil-  
 fated!—

Toothless with old age he mutters, and at last he goes away,  
 And the verdict is against him, his accuser wins the day.  
 Then he sobs and tells his comrades, with a bitter, tearful  
 whine—

“All the money for my coffin must be paid to meet the fine!”

## VI. ANTISTROPHE.

Shame upon your evil-doing!  
 Ye who bring up every day  
 To the water-clock \* and ruin  
 Some poor fellow, old and grey!

\* The water-clock, or hour-glass, which marked the lapse of time in the courts of law, and by which the length of speeches was regulated.

Some old mate who shared your labour,  
Wiping off the manly sweat  
From his brow, your constant neighbour  
In the battle's dust and heat ;  
One with whom you fought and won,  
On the field of Marathon.

*We* were making charges then  
On the foe that backward hurried,  
Now by shameless countrymen  
We ourselves are charged and worried ;  
Till at last  
We're defeated too, and cast.  
Who this scandal will deny ?  
Even Marpsias \* dare not try !

VII. ANTEPIREMA.

Should a bent and hoary greybeard like Thucydides † be sued ?  
Vext by this abomination of a Scythian solitude,  
Ruined by this prating pleader, this Cephisodemus here ?  
Ah ! my heart was full with pity and I brushed aside a tear  
When I saw a Scythian archer, a long-winded advocate,  
Sore perplexing and confounding that old servant of the State :  
Who, by Ceres, in the old time when he *was* Thucydides,  
From that dame herself would never have endured such wrongs  
as these !

\* Who this particular Marpsias was is not known ; but he was evidently a lawyer, and so the joke remains.

† This Thucydides was not the great historian, but he may have been that son of Milesias who was the political opponent of Pericles. Cephisodemus is not known to history, and therefore we cannot tell why he is called a "Scythian archer."

Rather would he first have gripped and flung Euathluses \* by  
dozens,

Then bawled down ten thousand archers, and outshot his  
father's cousins !

But, since now you will not suffer aged men to sleep in peace,  
Vote that suits should be divided, that this great injustice cease.  
Let the toothless charge the toothless, let the old accuse the old,  
Let the young have smart accusers, ready-tongued and quick  
and bold,

So in future you must never fine or banish those who're flung,  
Save when old men sue the old men and when young men sue  
the young !

*Enter DICÆOPOLIS.*

*Dic.* These are the bounds, then, of my place of barter  
Which I throw open to allies of Sparta.  
Megarians and Bœotians may thus  
Come to my market—but not Lamachus.  
The market stewards I elect together  
By lot to be—these three good straps of leather ;  
And hither let no base informer come,  
Nor any other man from Sneakingholm.  
Now I'll set up the pillar with the treaty,  
And make it visible to all the city. *[Exit DICÆOPOLIS.]*

*Enter a Megarian, with two young Daughters. †*

*Meg.* Hail ! Mart o' Athens, to Megarians dear !  
I've yearned for ye, by Friendship's Lord, sae sair

\* Nothing is known of Euathlus except that he was a wrangling advocate ; the allusions in the next line are quite lost.

† This Megarian talks in a very broad Doric dialect, the effect of which I have endeavoured to reproduce by the use of Scotch.

As ye'd 'a bin my mither ! Hoot ! thegither !  
Ye misleared bairns of an unlucky feyther !  
Gie up, and (gin ye fin' it) pree the haggis !  
Just hearkee now wi' a' your empty—baggies ;  
Wad ye be selt or wad ye starve to death ?

*Daughters.* We wad be selt ! selt !

*Meg.* An' sae I think. But whare'd ye fin', guid faith !  
A coof sae feckless as to buy ye baith,  
Ye guid-for-naething hizzies ! Hech ! I've hit on  
A guid Megarian plan ! I'se gar ye pit on  
Thae clouts, and say I've brought twa soos to niffer !  
Pit on the pig-graith now, an' dinna differ  
Frae braw auld Grumphie's bairns, or, on my aith,  
I'se take ye hame at ance to starve to death !  
And pit thae snouts here now upon your grunzies ;  
And gae into this sack at ance, ye dunces ;  
And mind ye grumph, and say " Koi ! Koi ! " an' squeal  
Like whingin Mystery pigs \* an' unco deal  
Now I'se ca' Dicæopolis to choose.—  
Hoolie ! my mon ! an' wad ye buy some soos ?

*Enter DICÆOPOLIS.*

*Dic.* What's this ? A man from Megara ?

*Meg.*

We're come

To market, mon.

*Dic.* And how d'ye do at home ?

*Meg.* We sit a' day i' the chimla-lug and—fast !

*Dic.* Ah ! that's delightful, if the liquor last ! †

And if a piper's there, that's very pleasant !

\* Pigs sacrificed to Demeter before initiation into her Mysteries.

† Dicæopolis, unaccustomed to the Doric brogue, understands him to say " feast."

How else do you Megarians fare at present ?

*Meg.* Jist so-so : when I started to come hither  
The council was consultin' a'thegither,  
What was the best and quickest gate to—die !

*Dic.* Then you will soon be freed from misery !

*Meg.* Weel, weel.

*Dic.* What else ? How is corn selling there ?

*Meg.* It's like the gods wi' us—it's unco *dear* !

*Dic.* Then have you salt ?

*Meg.* Haen't ye the saut-warks too ?

*Dic.* Or garlic ?

*Meg.* Fient haet garlic hae we noo !

When ye invade our kintra like feal-mice,

Ye howk up a' the heads o' 't, in a trice !

*Dic.* What have you, then ?

*Meg.* Twa soos for the Mysteries !

*Dic.* Good : let me see them.

*Meg.* They're guid soos, are these.

Lift up this ane and feel her, gin ye choose,

How much she weighs. They're baith maist buirdly soos !

*Dic.* (*feeling the sack*). What's this thing ?

*Meg.* It's a *soo*, mon.

*Dic.* Of what breed ?

*Meg.* Megarian. Isna that a soo indeed ?

*Dic.* It doesn't look like one to me, it's true.

*Meg.* Mair shame t'ye ! Leuk at his suspectin' noo !

He says this is no pig ava ! I'se wad ye,

Some thymit saut noo, an ye wiss, my laddie,

That it's a proper pig by the law o' Greece !

*Dic.* Well, it's a proper pig of the human race !

*Meg.* Trowth, mon, it's mine—wha's did ye think it was ?

Hae ye a min' to hear them squeal ?

*Dic.* Oh yes !

*Meg.* Be quick now, soo, at ance, and mak' a squeel !  
Ye mauna haud your whist, ye ne'er-do-weel,  
Or, on my aith, I'se tak ye hame again !

*Daughter.* Koi ! Koi !

*Meg.* Is that a pig ?

*Dic.* Now it's a pig, that's plain !

But it will be a woman when it's prime.

*Meg.* It will be like its mither in five years' time.

*Dic.* But it won't do for sacrifice.

*Meg.* Why no ?

Why won't it do ?

*Dic.* It has no tail to show !

*Meg.* Weel, it's a young ane—when it's been weel fed,  
'Twill hae a guid lang tail a' fat and red.  
But an' ye rear it—here's a bonny soo !

*Dic.* It's very like the other one, it's true !

*Meg.* They're frae ae mither and ae feyther baith !

'Tis a good Venus offering, i' faith !

*Dic.* And can they feed without their mother now ?

*Meg.* Ay, and wi'out their feyther, ye may vow !

*Dic.* What do they eat most ?

*Meg.* A' you'll let 'em try !

Jist speer at them yersel !

*Dic.* Pigs !

*Daughters.* Koi ! Koi ! Koi !

*Dic.* Would you like peas to eat ?

*Daught.* Koi ! Koi ! Koi ! Koi !

*Dic.* What, and dried figs from Phibalis ?

*Daught.* Koi ! Koi !

*Dic.* Oh, what a squeel they give when I say "figs" !

Let some one bring out figs for the little pigs.

Now, will they eat them? Heracles! Look there! \*  
 They munch them quite like human beings, I swear!  
 Whate'er the breed, they're very *gorgeous* pigs!  
 And yet they cannot have gorged all the figs!

*Meg.* Na, na—I jist took this ane for mysel'!

*Dic.* They're most humane young porkers, I can tell!  
 What do you want now for your pigs, my man?

*Meg.* I'se ha'e a bunch o' garlic for this ane!  
 And tak' for tither ane a quart of saut!

*Dic.* Stay here: I'll buy them! [*Exit DICÆOPOLIS.*]

*Meg.* Hermes o' the Mart!  
 Jist let me gae and sell my wifie noo,  
 This vera gate—and my auld mither too!

*Enter an Informer.*

*Inf.* Fellow, who're you?

*Meg.* I'm a Megarian, trowth,  
 A pig-merchant!

*Inf.* Then I'll denounce you both  
 As enemies, your little pigs and you!

*Meg.* The cause of a' our skaith's returnin' noo!

*Inf.* I'll teach you, sir, to Megarize like this!  
 Put down the sack!

*Meg.* Ho! Dicæopolis!  
 Some ane's denouncin' me!

*Enter DICÆOPOLIS.*

*Dic.* Who's that denouncing?  
 Come, market stewards, you were meant for trouncing  
 Informers. (*He belabours the Informer with his leather straps.*)  
 Who gave you your education,

\* Heracles is appealed to as the god of trenchermen.

You dunce? Pray, how can you give information?

*Inf.* Shan't I denounce our enemies?

*Dic.* You'll rue it,

Unless you run off somewhere else to do it!

*Meg.* Trowth! What a plague at Athens this maun be!

*Dic.* Cheer up, Megarian! Here's the price, you see,  
The salt and garlic for the pigs I get!  
Take it and fare you well!

*Meg.* I'll no do that;  
We fare na weel in my countra!

*Dic.* Then may it  
Recoil on me, if I was wrong to say it!

*Meg.* My little soos, try now, wi'out your daddie,  
To eat your bonnock's sauted—an they're ready!

[*Exeunt omnes.*]

*Chorus.*

The fellow hit a lucky chance! See how his plan's progressing!  
He'll reap a glorious crop of wealth and fame and every  
blessing!

Yes, in the Market-Place he'll stay.

And if a Ctesias\* steps that way,

Or any other spy comes prowling—

He'll sit down howling!

\* These verses lose much of their point in modern ears from being nothing if not personal. Ctesias, Prepis, Lysistratus, and Pauson are mere names to us; Cleonymus has been mentioned before in this play as a gentleman of capacious dimensions, and we gather elsewhere that he was a coward and a bully. Hyperbolus made a large fortune by selling lamps—and votes too, said his enemies; but the former sin was more heinous to Aristophanes. After Cleon's death he became a second edition of that demagogue. The Cratinus here mentioned was not the great comic dramatist whose "Bottle" gained the first prize against Aristophanes' masterpiece, the "Clouds;" but one of those mediocre poets whose existence is proverbially considered unnecessary by gods, men, and the columns of the Reviews.



And no one else in purchasing provisions shall bamboozle you !  
Cleonymus shan't jostle you, nor filthy Prepis tousele you !

A cloak you'll wear of virgin white

No sycophant has brought to light ;

Nor shall Hyperbolus provoke you,—

With suits to choke you.

Nor shall Cratinus hop to you, his morning jests to bandy,  
Smooth-shaven with a single shear like any gay young dandy ;

That busy trifler with the Muse,

That knave in Artemonian shoes \*

From whose rank armpits you may gather

What goat's his father.

Pauson no more'll be scoffing, nor Lysistratus importunate ;  
That shame of the Cholargeans, that double-dyed unfortunate,

Who begs and shivers every day,

And every month is starved, they say,

For all the thirty days, and dirty—

For more than thirty !

*Enter a Bœotian and Boy, followed by many Pipers, playing.*

*Bœotian.* Be gorra ! it's right shoulder-galled I was !

Put down the pennyroyal, Ismenias,—

\* Artemon was an engineer of great skill and fame, who used to be carried to his work in a litter. He is said, I know not upon what authority, to have been lame, and the expression "an Artemon in a litter" became proverbial, possibly to denote any man of great skill in his profession. However, the epithet "in a litter," which reminds one of "Mæcenate supino," seems to point a further meaning. Whether Artemon's lameness was real or affected, he may, like many men of real industry and talent, have assumed an idle and careless manner. In that case the proverb would apply to a man who pretended to be more idle and empty-headed than he really was, and to term Cratinus "a knave in Artemonian shoes" would be like calling him a Lord Melbourne without the brains.

Nately, now nately—and those pipers round you  
That followed us from Thabes——

*Enter* DICÆOPOLIS.

*Dic.* Stop! Stop! Confound you!  
You buzzing wasps! Be off! Go to perdition!  
Was Chæris then your bumble-pipe musician? [*Exeunt* Pipers.

*Bæot.* Now, faix, your honour, I'm obliged to ye,  
It's all the way from Thabes they've followed me,  
Puffing and blowing all my blossoms down!  
Now, if ye plase, buy what I've brought to town;  
I've got young chicks and every four-winged cratur!

*Dic.* Well met, my little pumpernickel-eater!  
How do you do, my tight little Bæotian?  
What have you brought us with all this commotion?

*Bæot.* The vera best intirely ye could find  
In ould Bæotia. Mats of ivery kind,  
Wicks, pennyroyal, woodcocks, jackdaws, ducks,  
Divers and water-hens and hazel-chucks——

*Dic.* You're like a winter gale, man, bringing fowls  
To market in such flights!

*Bæot.* Faix, and I've owls,  
Beavers, geese, hares, moles, foxes, cats, hedgehogs,  
Otters and weasels, eels from Copæ's bogs——

*Dic.* O food to mortal man the best and fairest!—  
Let me address the eels if such thou bearest!

*Bæot.* "First-born of fifty virgins!"—Copaids!  
Turn out, to plase his honour, when he bids!

*Dic.* "O maiden of my love! O pined-for long!  
Thou'rt welcome to the lords of comic song!"—  
Beloved of Morychus!—Be quick, you fellows!  
Bring me out here the gridiron and the bellows!—

"Behold her, swains, the loveliest eel and best !  
 After six years she seeks the yearning breast !  
 Speak to her, children " !—I'll supply the charcoal ;—  
 "All for the potence of her sweet eyes' sparkle !"  
 Now bring her in. "Oh, may not Death's oppressing  
 Rob me of thee"—well-stewed with beet-root dressing ! \*

*Bæot.* But how will I be paid for it, your honour ?

*Dic.* Oh !—as a market toll we'll look upon her !—  
 But will you sell me something else as well ?  
 Eh ? What d'ye say ?

*Bæot.* There's nothing I won't sell !

*Dic.* Come now, how much d'ye want for all the pack ?  
 Or will you take another cargo back ?

*Bæot.* Just what you've got here and we go without.

*Dic.* Ah ! then you'll buy Phalerian sprats, no doubt,  
 Or crockery ?

*Bæot.* What ? Is it sprats or crockery ?  
 We've got thim both at home. Nay, no such mockery !  
 I'll take what's common here, and what we want.

*Dic.* I have it ! Bring him out a sycophant !  
 And pack him up like crockery-ware.

*Bæot.* That's it !  
 By all the saints ! it's a good sum I'd git,  
 Showing him as a tricky queer baboon !

*Dic.* Here comes Nicharchus, who'll denounce ye soon.

*Bæot.* It's small he is.

*Dic.* But every inch is bad.

\* These quotations are from the tragic poets, the last line being a parody upon Admetus' speech to his wife in the "Alcestis" of Euripides :

"Oh, may not Death's oppressing  
 Rob me of thee, my sole remaining blessing !"

Morychus was an epicure.

*Enter NICHARCHUS, an Informer.*

*Nich.* Whose wares are these ?

*Bæot.* Sure, and they're mine, bedad,  
From Thabes.

*Nich.* Then I denounce them, every one,  
As goods of the enemy !

*Bæot.* What have they done,  
The tiny birds, to make you storm and clatter ?

*Nich.* And I'll denounce you too.

*Bæot.* Why, what's the matter ?

*Nich.* I'll tell you, that the audience may know.  
You've got a wick from the enemy in tow !

*Dic.* And so you're bringing now a wick to light !

*Nich.* Yes ; it might burn the dockyard down, it might !

*Dic.* A wick a dockyard ?

*Nich.* Yes.

*Dic.* But in what manner ?

*Nich.* It might be stuck by some Bæotian planner (*looking  
hard at the Bæotian*)

Upon a kind of beetle, set alight  
And sent into the dockyard some dark night  
In a high wind, up through a water-drain.  
And then the fire would catch the ships, it's plain,  
And they'd all blaze at once !

*Dic. (belabouring him).* They'd blaze at once !  
All through a beetle and a wick, you dunce !

*Nich.* I call you all to witness !

*Dic.* Gag him ! Gag him !  
Give me some straw to stuff him in, and bag him  
Like crockery, that he mayn't break as we drag him !

- Chorus.* Now pack his purchase up, my man,  
As tight and firmly as you can,  
Safe to make it,  
Lest on the way he break it !
- Dic.* I'll see to that ! He rings just like  
(*Beating him*) A fire-cracked vessel when you strike,  
Jarring direly ;—  
An utter scamp entirely !
- Chor.* But what use will he be to him ?
- Dic.* A jar to suit his every whim,  
A bowl of abuses, a mortar of actions,  
A lamp to throw light on official transactions,  
A poisonous cup made to stir up  
Plots and seditions and troublesome factions !
- Chor.* How could you trust a jar like this,  
That always gives so false a token ?
- Dic.* Its strength, my friend, is not amiss :  
Hold it head-down, it can't be broken.
- Chor. (to Bœotian).*  
Now you're well off, my hearty !
- Bœot.* I'll join a reaping party ! \*
- Chor.* Ay, reap him down, my jolly clown,  
And use him well, in field and town,  
For all you want ;—  
The perfect sycophant !
- Dic. (to audience).* I had hard work to pack that scoundrel  
there !
- (*To Bœotian*) Here, my Bœotian, take your crockery ware !
- Bœot. (to Boy).* Come, get your shoulder under him, gossoon !

\* The informer, packed in straw and tied at both ends, resembles a sheaf of wheat, and the Bœotian thinks his experience in this kind of work sufficient to enable him to do some real harvesting.

*Dic.* Be very careful how you hold the loon !  
He's a very rotten burden, any way ;  
But still, be careful ! If you get good pay,  
And make some money by your importation,  
You'll get some good out of an information !

[*Exit* Bœotian and Boy.

*Enter* LAMACHUS'S Slave.

*Slave.* Ho ! Dicæopolis !

*Dic.* Well, why d'ye shout ?

*Slave.* Why, Lamachus desires you'll send him out  
Some thrushes for this drachma here, d'ye see ?  
And a Copaic eel for the other three !

*Dic.* An eel for Lamachus ! What Lamachus ?

*Slave.* The dauntless one, the "bull-hide-valorous," \*  
Who wields the Gorgon shield, and waves above  
"Three overshadowing plumes."

*Dic.* Nay then, by Jove,  
If he'd give me his shield, he shouldn't have the dish !  
Let him wag his plumes over some salted fish !  
If he makes any outcry or resistance,  
I'll call the market stewards to my assistance ! [Exit Slave.  
Now for my part I shall take up this load  
And go back singing to my own abode.

(*Sings*) " 'Quails and blackbirds !' fluttering spread  
Purple pinions o'er my head."

[*Exit* DICÆOPOLIS.

\* This is an Homeric epithet of Ares, the meaning of which seems to be  
"valorous with a shield of bulls' hides," or "valorous against shields of  
bulls' hides."

*Chorus.\**

## STROPHE.

Thou hast seen him, O my city !  
 Thou hast seen the master mind !  
 So far-sighted, wise, and witty,  
 He alone a truce has signed !  
 He alone at peace with Sparta,  
 Fearlessly can buy and barter  
 Merchandise of every kind !

Every blessing, every grace,  
 Flows upon his favoured race !  
 All the thrifty wife would choose  
 For her daily household use ;  
 Every dainty steaming dish  
 That the starving soul could wish.  
 Never more will I admit  
 War beside my hearth to sit,  
 Never at my board shall he  
 Troll Harmodius's glee. †  
 Drunken fiend ! whose revel riot  
 Burst upon our happy quiet,  
 Spoiling, ruining, destroying  
 Blessings we were all enjoying.  
 Frenzied, insolent marauder !  
 None could win him back to order.  
 Though one spoke him soft and fair,

\* The Chorus are now quite converted to the views of Aristophanes, and sing this *palinode*, expressive of their hatred for war and admiration of the wisdom of all peace-makers, and of Dicæopolis in particular.

† The well-known drinking-song beginning—

“I'll wreath my sword with myrtle bough,  
 The sword that laid the tyrant low.”

“ Prithee, take a seat, good sir !  
Taste this loving-cup, my friend !  
Drink, and let all quarrels end ! ”  
Still his wrath but raged the higher,  
Till he set our poles on fire,  
Till at last a blacker treason  
    Seized him, and he drew our wine,  
Stored and bottled for the season,  
    From its skins—upon the vine !

ANTISTROPHE.

He, departing in his glory,  
    Goes the banquet to prepare !  
Proudly, see ! he casts before ye  
    Tokens of his festal fare !  
See ! displayed before his dwelling  
All those feathers, surely telling  
    Of the princely dainties there ! \*

Come, thou nymph of jocund mien,  
Playmate of the Cyprian queen !  
Lovely Peace ! whom none can ever  
From the laughing Graces sever !  
Wherefore didst thou hide from sight  
Thy celestial visage bright ?  
Would some Cupid sly would tether  
You and me, dear love, together,  
All with twisted braids of roses,  
And a hundred different posies,

\* It was a peculiar vanity of the Athenians to hang up bunches of feathers outside their houses when any great entertainment was going forward within.



Like that wingèd Boy divine,  
 Limned in Aphrodite's shrine ! \*  
 Though perchance thou deemest me  
 All too old a groom for thee,  
 Three things I will do beside  
 When I bring thee home a bride.  
 First, I shall draw out in order  
 Rows of vines, and round the border  
 Set some fig-trees' tender shoots,  
 And the slips of wild-wood roots.  
 Then I'll plant in ordered rows  
 Olives round our orchard-close.  
 This I think to do, though laden  
 With a weight of years, that we  
 May anoint us both, dear maiden,  
 When the new-faced moon we see.

*Enter DICÆOPOLIS, Herald, Slaves, etc.*

*Her.* Hear, all ye people ! As our sires ordained,  
 At trumpet-call the gallons shall be drained ; †  
 The man who drains his gallon first to own  
 The drinking prize, the skin of—Ctesiphon.

*Dic.* Lads ! Women ! Don't ye hear ? What are you doing ?  
 Didn't you hear the herald ? To your stewing !  
 Roast ! Turn ! Weave chaplets ! and take off that hare !  
 Bring me the spits to spit those thrushes there !

\* This alludes to the celebrated "Eros" of Zeuxis, which was in the temple of Aphrodite.

† A prize of a skin of wine was given on the second day of the festival Anthesteria, to the person who, at a certain bugle-call, should first swallow a gallon of wine—a feat which we shall find Dicæopolis achieves. To-day an extraordinary prize is offered, the largest skin procurable, which is that of the Daniel Lambert here mentioned.

*Chor.* I envy your design so wise,  
Still more the feast you're making !  
*Dic.* And what then when you cast your eyes  
Upon these thrushes baking ?  
*Chor.* There, too, you're right completely !  
*Dic.* Come, give the fire a poking !  
*Chor.* You see how very neatly  
How dinner-like and featly  
He manages his cooking !

*Enter a Countryman.*

*Countryman.* Oh dear ! Oh dear !  
*Dic.* Good Lord ! who's that just come !  
*Count.* A miserable man !  
*Dic.* Then—go back home ! \*  
*Count.* Kind sir, there's no one has a peace but you—  
Measure me out at least a five-year brew !  
*Dic.* What's come to you ?  
*Count.* I've lost my beasts and all !  
*Dic.* How ?  
*Count.* The Bœotians stole them from their stall  
At Phylæ.  
*Dic.* That's a blow that must have smarted !  
But—why aren't you in black for the departed ?  
*Count.* Ay, though they always kept me well, I vow—  
In good manure.  
*Dic.* Well, what do you want now ?  
*Count.* I've wept my eyes out for them beasts of mine !  
Oh, if your kind heart does at all incline

\* "What are you ? Are you merry ? You must be very merry if you enter."—"The Knight of the Burning Pestle," Act v. scene 3.

To Derketes of Phylæ, then, I pray,  
Anoint my eyes with peace, without delay.

*Dic.* I'm not the parish doctor, my poor chap.

*Count.* Come! come! I pray you, do! for then, mayhap,  
I shall get back my oxen!

*Dic.* Oh dear no!

Go and lament to Pittalus and Co!\*

*Count.* Only a drop of peace! Just squeeze me one  
Into this little tube.

*Dic.* I'll give you none!

Not a bird's whistle! Off now, with your tears!

*Count.* Oh dear! oh dear! my poor dear farming steers!

[*Exit* Countryman.]

*Chor.* Our friend seems to find the peace to his mind,  
And to share it with any he seems disinclined!

*Dic.* Pour honey, there, over the tripe in that dish!  
And mind how you're frying those fine cuttle-fish!

*Chor.* Do you hear? What a bellow!

*Dic.* The eels! Broil them there!

*Chor.* Stop! Stop! my dear fellow!

You'll kill us, I swear!

Of hunger I'm dying,

And the folk who live near,

With the smell of good cheer

And the noise of your crying!

*Enter a Bridesman and Bridesmaid.*

*Dic.* Now then, roast this, and brown it well with care!

*Bridesman.* Ho! Dicæopolis!

*Dic.* Who's there? Who's there?

*Brid.* A bridegroom sends you from the wedding feast  
This dish of meat.

\* Pittalus was an Athenian doctor.

*Dic.* That's very kind at least,  
Whoever he is.

*Brid.* And he desires you too  
To pour out, in return for this same stew,  
One cup of peace into this alabaster,  
To keep him safe from service and disaster.

*Dic.* There—take your meat away! Don't give me any!  
I wouldn't do it for a pretty penny!  
But who's this girl? (*turning to the Bridesmaid.*)

*Brid.* The bridesmaid: she comes here  
Sent by the bride to gain your private ear.

*Dic.* (*to Bridesmaid*). Come, then, my dear, what is it? (*The  
Bridesmaid whispers to him.*) Well, I'm blest!  
What a ridiculous, absurd request!  
She wants to keep her husband safe at home!  
Well, bring the truces—I must give her some,  
Since she's a woman and unfit for war.  
So, girl, just reach me here that ointment jar:—  
And tell the bride, whene'er they raise recruits,  
To drop some grease into her husband's boots.

[*Exit Bridesman and Bridesmaid.*]  
Take back the truces. Bring that filter o' mine,  
That I may fill the gallons up with wine.

*Chor.* Lo! here comes one with lifted brows and pale,  
Speeding, like one that bears a woeful tale!

*Enter a Messenger.*

*Mess.* Oh, general grief, and grievous generals!

*Enter LAMACHUS.*

*Lam.* What voice re-echoes round the brass-girt halls?

*Mess.* The generals bid you hasten in full feather

To guard the passes in this snowy weather.  
They've heard that the Bœotians will attack us  
While we are busy with the feast of Bacchus.

*Lam.* Oh, generals, were your wisdom as your numbers !  
Isn't it hard to rob me of my slumbers  
Like this, and drag me from the feast Lenæan ?

*Dic.* Ho ! Armament Duello-Lamachæan !

*Lam.* Oh dear ! and now thou'rt mocking me with jests !

*Dic.* Wouldest thou strive with Geryon's four—crests ? \*

*Lam.* Out, out, alas !

Ah ! what a message did the herald bear me !

*Dic.* Ha ! with what message does this herald near me !

*Enter Messenger.*

*Mess.* Ho ! Dicæopolis !

*Dic.* Well, well ; what is it ?

*Mess.* The priest of Dionysus hopes you'll visit  
The feast at once—with box and gallon too—  
Quick ! Raise the dust ! The dinner's stayed for you  
This long time—all the things are ready—benches,  
Footstools and tables, cushions, chaplets, wenchers,  
Dried fruits and comfits, honey-cakes and myrrh,  
Sesame-puddings, broad-cakes—all are there.  
Be quick ! Make haste ! [Exit Messenger.]

*Lam.* Oh dear ! my evil fate !

*Dic.* Why, yes ; you trust to the protectorate  
Of a big Gorgon !—Shut the door, you sinner,  
And let somebody be preparing dinner !

*Lam.* Ho ! boy, there ! Bring me out my haversack !

*Dic.* Ho ! boy, there ! Bring me out my box to pack !

\* Dicæopolis probably here sticks four feathers in his hair, ridiculing the three plumes of Lamachus's helmet. Geryon was a mythological giant with three heads, six arms, six feet, and four wings.

*Lam.* Some salted thyme and onions, boy, be quick !

*Dic.* Some fish for me, boy : onions make me sick !

*Lam.* Boy, bring me out a mess of rotten fish !

*Dic.* And me a mess too—for a savoury dish.

*Lam.* Bring me the feather which my helmet brushes !

*Dic.* Bring me the pigeons and the little thrushes !

*Lam.* How fair and white is this tall ostrich crest !

*Dic.* How fair and brown is this roast pigeon's breast !

*Lam.* Sirrah ! forbear to mock my martial arms !

*Dic.* Sirrah ! forbear to eye my thrushes' charms !

*Lam.* Bring out the hair-trunk where my crest reposes !

*Dic.* Bring out the hare-stew that delights our noses !

*Lam.* This moth was eating up my tufts so shining !

*Dic.* This mouth is eating hare-soup before dining !

*Lam.* Don't worry me, sir, with your conversation !

*Dic.* No ;—but this boy and I've a disputation.

(*To Boy*) Now, will you bet?—let the decision rest

With Lamachus—if locusts be the best—

Or thrushes.

*Lam.* Bah ! You're insolent !

*Dic.* You hear it !

He said that locusts had the greater merit ! \*

*Lam.* Ho ! boy, take down, and bring me out, my spear !

*Dic.* Ho ! boy, take off the tripe and bring it here !

*Lam.* Come, I will draw my lance from forth its cover,

(*To Boy*) Stand fast, and pull.

*Dic.* And you, boy, pull this over ! †.

\* This was the last thing he would have said, thrushes being a delicacy, and the popular superstition about locusts being that those who lived upon them were eaten up in their old age by winged vermin bred in their insides (cf. "Laurembergii Horticultura Præloq." p. 9).

† As Lamachus is pulling his lance from its cover, Dicæopolis, with the aid of the boy, pulls the spit out of some roast joint.

*Lam.* Bring me the stand that holds my staff of strife !

*Dic.* Bring me the bread out, lad, my staff of life !

*Lam.* Bring me the oval Gorgon-compassed shield !

*Dic.* And me the pancake's cheese-encompassed field !

*Lam.* This insolence is broad ! I'll none of it !

*Dic.* This broad-cake's good—I'll have another bit !

*Lam.* Boy, pour the oil out ! In this bronze I see  
An old man being tried for treachery !

*Dic.* Pour out the honey ! Here's an old man's face  
Who curses Lamachus's *Gorgon* race.

*Lam.* Bring me my breastplate, boy, my aid in war !

*Dic.* Bring me *my* breastplate, boy—my gallon jar !

*Lam.* Herewith I'll arm myself the foe to rout !

*Dic.* Herewith I'll arm me—for a drinking bout !

*Lam.* Boy, strap my bedding to the shield this minute !

*Dic.* Boy, strap the meat-box with my dinner in it !

*Lam.* Give me the knapsack—on my back I'll bear it !

*Dic.* Give me the cloak ; upon my way I'll wear it !

*Lam.* Take up the shield, boy, and we'll quit this folly !  
It's snowing ! Ugh ! Things look most melancholy ! [*Exit.*

*Dic.* Take up the dinner ; things look very jolly ! [*Exit.*

*Chorus.*

See the twain to battle sped.

But what diverse ways they tread !

One will sit and feast all night

With a wreath of roses dight

Drinking hard ;

While the other sits and shivers

With a thousand quakes and quivers,

Keeping guard !

STROPHE

May that scion of slobber, that quill-driving jobber,  
Antimachus, scribbler of verse,\*  
Without reservation or equivocation  
Be—damned with the Thunderer's curse !  
For, when president o'er us, as head of the Chorus  
On Bacchus's festival day,  
The miserly beast shut me out from the feast,  
And sent me quite famished away !  
May I see him half-dying for cuttle-fish frying !  
When bubbling, and hissing, and nice,  
With salt ready stored it hangs o'er the board,†  
And lands on his plate in a trice ;  
Then, just ere he slips the first slice in his lips  
May a little dog steal through the door,  
Make a snatch at the dish, run away with the fish,  
And never be found any more !

ANTISTROPHE

One plague we have reckoned. And now may a second  
Befall him as well—in the night—  
Going home from a ride with a pain in his side,  
In a feverish pitiful plight ;  
Ere he reach his abode may some Knight of the Road,  
Of wassail and insolence full—  
Orestes pursued by the Furies ‡—intrude  
Upon him, and batter his skull !

\* Antimachus was nicknamed "son of slobber" from his unpleasant habit of spluttering. He was "choregus" at the time when Aristophanes' "Banqueters" was produced, and did not invite the poet to the entertainment which he then gave the chorus.

† *i.e.* the table, with a play upon *sea-board*.

‡ Orestes was a notorious footpad of the day. He is humorously confused with his great namesake, the son and murderer of Clytemnestra.



In a terrible taking while cut-purse is breaking  
His head may he look all around,  
And grope in the dark, very wide of the mark,  
To pick up a stone from the ground ;  
And finding at last a missile to cast—  
No matter what— not what he seeks—  
Take aim as he can—and, missing his man,  
Bespatter Cratinus's cheeks !

*Enter a Messenger.*

*Mess.* Ye slaves that dwell in Lamachus's mansion ! \*  
Water ! heat water in a little panshin !  
Make ready linen, greasèd wool, and plaster  
To bandage up the ankle of your master !  
The man was wounded, leaping o'er a trench  
Upon a treacherous stake ; the backward wrench  
Unhinged his ankle, and, with awful shock,  
He burst his head flat fallen upon a rock !  
Started the Gorgon from her case of leather,  
And down the cliff was hurled the Boaster's feather.  
Loud rang the death-cry of the hapless wight ;—  
“ Farewell, great orb ; I leave thy glorious light,†  
To see it never more ! I die a martyr ! ”  
So spake and straightway fell into the water.  
Rose up, and found some base deserters near,  
And routed all the robbers with his spear.  
But throw the doors apart—for he is here !

\* This speech is a parody upon the narratives of “messengers” in the tragedies, as the subsequent lamentations of Lamachus are upon the groanings of tragic heroes.

† He addresses his shield in the terms in which the heroes of tragedy bid farewell to the sun.

*Enter LAMACHUS, wounded, supported by two Slaves.*

*Lam.*       Woe, woe, unutterable woe !  
              Oh, icy pang ! Oh dear !  
              Alack ! I go to realms below  
              From wound of foeman's spear.  
              But 'twere indeed a grievous shock  
              If Dicæopolis  
              Should see me wounded here, and mock  
              Such woeful fate as this !

*Enter DICÆOPOLIS, drunk, supported by two Dancing-girls.*

*Dic.*       Ho ! ho ! Unutterable bliss !  
              My golden chicks, I thirst  
              For one soft kiss ! What joy is this !  
              I've drunk the gallon first !  
*Lam.*       O wretched state !  
              O woeful fate !  
              Alack ! Alack ! Alack !  
              My horrid wounds would shock ye !  
*Dic.*       Ho ! Lamachus, come back !  
              How do, my little jockey ?  
*Lam.*       Foul hate is mine !  
*Dic.*       I've no repose !  
*Lam.*       Don't kiss me, swine !  
*Dic.*       Don't bite my nose !  
*Lam.*       Oh dear ! what damages ! That charge was heavy !  
*Dic.*       What *charge* to-day could anybody levy ? \*  
*Lam.*       Apollo ! Healer ! Unto thee I call !

\* On festivals the ordinary club-dinners, for which the members were charged so much a head, did not take place, but were superseded by such entertainments as that from which Dicæopolis has just returned.

*Dic.* It isn't now the Healer's festival !

*Lam.* Convey me instant, on a healing mission,  
To Pittalus, the eminent physician !

*Dic.* And bear me away,  
To the Judges, I pray.  
Is the King \* within ?  
Then give me the skin !

*Lam.* A cruel spear has pierced my bones in horrid gruesome  
fray !

*Dic.* There ! look at that ! I've emptied it ! Hurrah ! I've  
won the day !

*Chor.* Sing ho ! Sing ho ! the conqueror ! You bid us all  
sing Hollo !

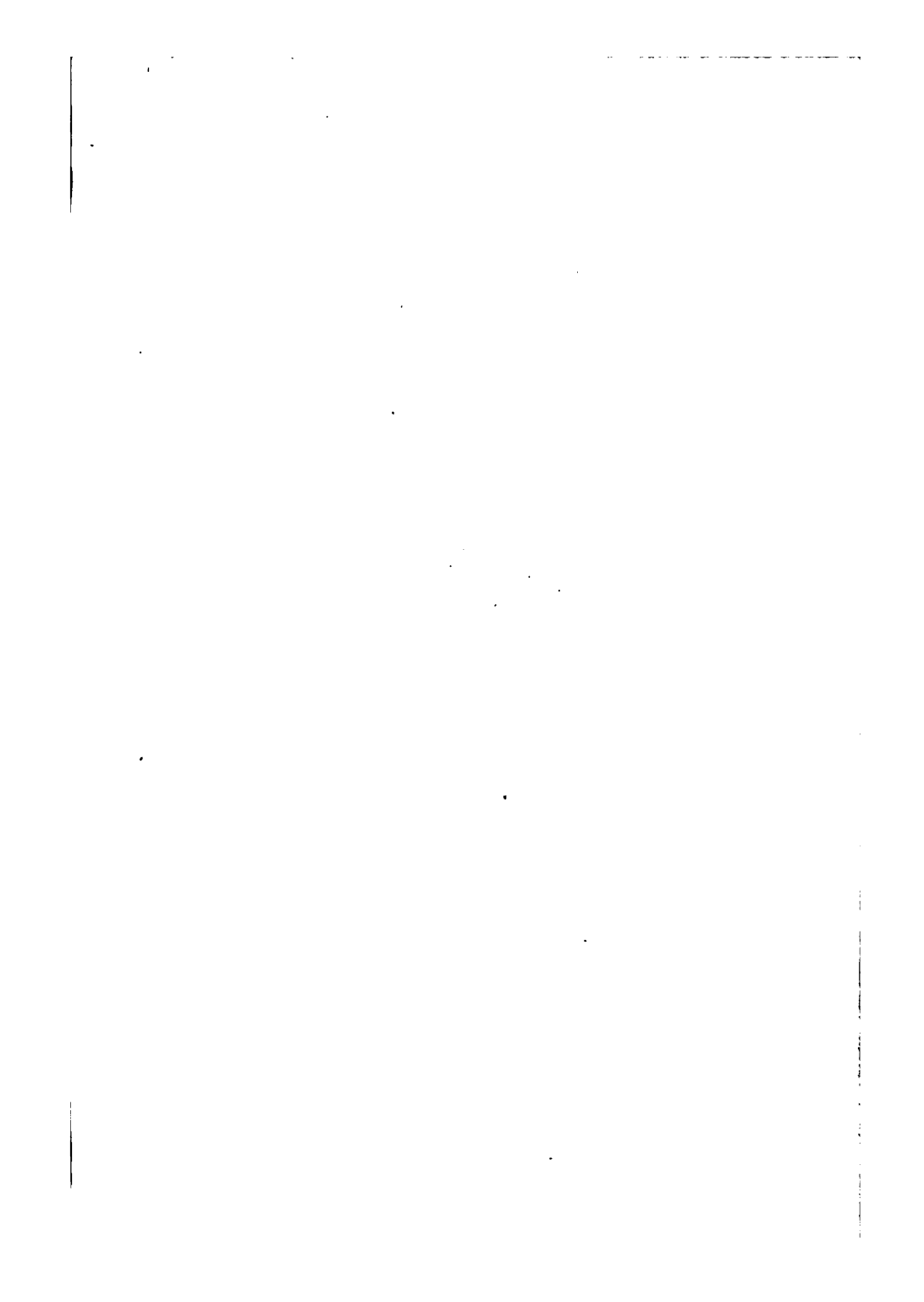
*Dic.* Yes, and I filled one full of wine and drank it at a  
swallow !

*Chor.* Bravo ! Hurrah ! my noble heart ! The skin is yours !  
Hurray !

*Dic.* Then follow me, and sing Hurrah ! Bravo ! He's won  
the day !

*Chorus.* We'll fill your train,  
As you go in,  
And cheer again,  
You and your skin,  
With a hearty strain—  
He's won the day !  
With a hip-hip-hurrray !

\* The Archon who presided at the Lenæan festival, and who would  
present him with the prize.



\_\_\_\_\_

*A LIST OF*  
*C. KEGAN PAUL AND CO.'S*  
*PUBLICATIONS.*

1, Paternoster Square, London.

A LIST OF  
C. KEGAN PAUL AND CO.'S  
PUBLICATIONS.

**ADAMS (F. O.), F.R.G.S.**

**The History of Japan.** From the Earliest Period to the Present Time. New Edition, revised. 2 volumes. With Maps and Plans. Demy 8vo. Cloth, price 21s. each.

**ADAMS (W. D.).**

**Lyrics of Love,** from Shakespeare to Tennyson. Selected and arranged by. Fcap. 8vo. Cloth extra, gilt edges, price 3s. 6d.

**ADAMSON (H. T.), B.D.**

**The Truth as it is in Jesus.** Crown 8vo. Cloth, price 8s. 6d.

**The Three Sevens.** Crown 8vo. Cloth, price 5s. 6d.

**ADAM ST. VICTOR.**

**The Liturgical Poetry of Adam St. Victor.** From the text of GAUTIER. With Translations into English in the Original Metres, and Short Explanatory Notes. By DIGBY S. WRANGHAM, M.A. 3 vols. Crown 8vo. Printed on hand-made paper. Cloth, price 21s.

**A. K. H. B.**

**From a Quiet Place.** A New Volume of Sermons. Crown 8vo. Cloth, price 5s.

**ALBERT (Mary).**

**Holland and her Heroes to the year 1585.** An Adaptation from Motley's "Rise of the Dutch Republic." Small crown 8vo. Cloth, price, 4s. 6d.

**ALLEN (Rev. R.), M.A.**

**Abraham; his Life, Times, and Travels,** 3,800 years ago. Second Edition. With Map. Post 8vo. Cloth, price 6s.

**ALLEN (Grant), B.A.**

**Physiological Æsthetics.** Large post 8vo. 9s.

**ALLIES (T. W.), M.A.**

**Per Crucem ad Lucem.** The Result of a Life. 2 vols. Demy 8vo. Cloth, price 25s.

**A Life's Decision.** Crown 8vo. Cloth, price 7s. 6d.

**ANDERSON (Col. R. P.).**

**Victories and Defeats.** An Attempt to explain the Causes which have led to them. An Officer's Manual. Demy 8vo. Cloth, price 14s.

**ANDERSON (R. C.), C.E.**

**Tables for Facilitating the Calculation of every Detail in connection with Earthen and Masonry Dams.** Royal 8vo. Cloth, price £2 2s.

**ARCHER (Thomas).**

**About my Father's Business.** Work amidst the Sick, the Sad, and the Sorrowing. Crown 8vo. Cloth, price 2s. 6d.

**ARMSTRONG (Richard A.), B.A.**

**Latter-Day Teachers.** Six Lectures. Small crown 8vo. Cloth, price 2s. 6d.

**Army of the North German Confederation.**

**A Brief Description of its Organization, of the Different Branches of the Service and their rôle in War, of its Mode of Fighting, &c. &c.** Translated from the Corrected Edition, by permission of the Author, by Colonel Edward Newdigate. Demy 8vo. Cloth, price 5s.

**ARNOLD (Arthur).**

**Social Politics.** Demy 8vo. Cloth, price 14s.

**Free Land.** Second Edition. Crown 8vo. Cloth, price 6s.

**AUBERTIN (J. J.).**

**Camoens' Lusiads.** Portuguese Text, with Translation by. With Map and Portraits. 2 vols. Demy 8vo. Price 30s.

**Seventy Sonnets of Camoens'.** Portuguese text and translation, with some original poems. Dedicated to Captain Richard F. Burton. Printed on hand-made paper. Cloth, bevelled boards, gilt top, price 7s. 6d.

**Aunt Mary's Bran Pie.**

By the author of "St. Olave's." Illustrated. Cloth, price 3s. 6d.

**AVIA.**

**The Odyssey of Homer** Done into English Verse. Fcap. 4to. Cloth, price 15s.

**BADGER (George Perry), D.C.L.**  
**An English-Arabic Lexicon.** In which the equivalents for English words and idiomatic sentences are rendered into literary and colloquial Arabic. Royal 4to. Cloth, price 59 9s.

**BAGEHOT (Walter).**

**Some Articles on the Depreciation of Silver, and Topics connected with it.** Demy 8vo. Price 5s.

**The English Constitution.** A New Edition, Revised and Corrected, with an Introductory Dissertation on Recent Changes and Events. Crown 8vo. Cloth, price 7s. 6d.

**Lombard Street.** A Description of the Money Market. Seventh Edition. Crown 8vo. Cloth, price 7s. 6d.

**BAGOT (Alan).**

**Accidents in Mines: their Causes and Prevention.** Crown 8vo. Cloth, price 6s.

**BAKER (Sir Sherston, Bart.).**

**Halleck's International Law; or Rules Regulating the Intercourse of States in Peace and War.** A New Edition, Revised, with Notes and Cases. 2 vols. Demy 8vo. Cloth, price 38s.

**BAKER (Sir Sherston, Bart.)—continued.**

**The Laws relating to Quarantine.** Crown 8vo. Cloth, price 12s. 6d.

**BALDWIN (Capt. J. H.), F.Z.S.**

**The Large and Small Game of Bengal and the North-Western Provinces of India.** 4to. With numerous Illustrations. Second Edition. Cloth, price 21s.

**BALLIN (Ada S. and F. L.).**

**A Hebrew Grammar.** With Exercises selected from the Bible. Crown 8vo. Cloth, price 7s. 6d.

**BANKS (Mrs. G. L.).**

**God's Providence House.** New Edition. Crown 8vo. Cloth, price 3s. 6d.

**Ripples and Breakers.** Poems. Square 8vo. Cloth, price 5s.

**BARCLAY (Edgar).**

**Mountain Life in Algeria.** Crown 4to. With numerous Illustrations by Photogravure. Cloth, price 16s.

**BARLEE (Ellen).**

**Locked Out: a Tale of the Strike.** With a Frontispiece. Royal 16mo. Cloth, price 1s. 6d.

**BARNES (William).**

**An Outline of English Speechcraft.** Crown 8vo. Cloth, price 4s.

**Poems of Rural Life, in the Dorset Dialect.** New Edition, complete in 1 vol. Crown 8vo. Cloth, price 8s. 6d.

**Outlines of Redecraft (Logic).** With English Wording. Crown 8vo. Cloth, price 3s.

**BARTLEY (George C. T.).**

**Domestic Economy: Thrift in Every Day Life.** Taught in Dialogues suitable for Children of all ages. Small crown 8vo. Cloth, limp, 2s.



**BAUR (Ferdinand), Dr. Ph.**

**A Philological Introduction to Greek and Latin for Students.** Translated and adapted from the German of. By C. KEGAN PAUL, M.A. Oxon., and the Rev. E. D. STONE, M.A., late Fellow of King's College, Cambridge, and Assistant Master at Eton. Second and revised edition. Crown 8vo. Cloth, price 6s.

**BAYNES (Rev. Canon R. H.).**

**At the Communion Time.**

A Manual for Holy Communion. With a preface by the Right Rev. the Lord Bishop of Derry and Raphoe. Cloth, price 1s. 6d.

\* \* Can also be had bound in French morocco, price 2s. 6d.; Persian morocco, price 3s.; Calf, or Turkey morocco, price 3s. 6d.

**Home Songs for Quiet Hours.** Fourth and Cheaper Edition. Fcap. 8vo. Cloth, price 2s. 6d.

*This may also be had handsomely bound in morocco with gilt edges.*

**BELLINGHAM (Henry), Barrister-at-Law.**

**Social Aspects of Catholicism and Protestantism in their Civil Bearing upon Nations.** Translated and adapted from the French of M. le Baron de Hauleville. With a Preface by His Eminence Cardinal Manning. Second and cheaper edition. Crown 8vo. Cloth, price 3s. 6d.

**BENNETT (Dr. W. C.).**

**Narrative Poems & Ballads.** Fcap. 8vo. Sewed in Coloured Wrapper, price 1s.

**Songs for Sailors.** Dedicated by Special Request to H. R. H. the Duke of Edinburgh. With Steel Portrait and Illustrations. Crown 8vo. Cloth, price 2s. 6d.

An Edition in Illustrated Paper Covers, price 1s.

**Songs of a Song Writer.** Crown 8vo. Cloth, price 6s.

**BENT (J. Theodore).**

**Genoa. How the Republic Rose and Fell.** With 18 Illustrations. Demy 8vo. Cloth, price 18s.

**BETHAM - EDWARDS (Miss M.).**

**Kitty.** With a Frontispiece. Crown 8vo. Cloth, price 6s.

**BEVINGTON (L. S.).**

**Key Notes.** Small crown 8vo. Cloth, price 5s.

**Blue Roses; or, Helen Malinowska's Marriage.** By the Author of "Véra." 2 vols. Fifth Edition. Cloth, gilt tops, 12s.

\* \* Also a Cheaper Edition in 1 vol. With Frontispiece. Crown 8vo. Cloth, price 6s.

**BLUME (Major W.).**

**The Operations of the German Armies in France, from Sedan to the end of the war of 1870-71.** With Map. From the Journals of the Head-quarters Staff. Translated by the late E. M. Jones, Maj. 20th Foot, Prof. of Mil. Hist., Sandhurst. Demy 8vo. Cloth, price 9s.

**BOGUSLAWSKI (Capt. A. von).**

**Tactical Deductions from the War of 1870-71.** Translated by Colonel Sir Lumley Graham, Bart., late 18th (Royal Irish) Regiment. Third Edition, Revised and Corrected. Demy 8vo. Cloth, price 7s.

**BONWICK (J.), F.R.G.S.**

**Egyptian Belief and Modern Thought.** Large post 8vo. Cloth, price 10s. 6d.

**Pyramid Facts and Fancies.** Crown 8vo. Cloth, price 5s.

**The Tasmanian Lily.** With Frontispiece. Crown 8vo. Cloth, price 5s.

**Mike Howe, the Bushranger of Van Diemen's Land.** With Frontispiece. New and cheaper edition. Crown 8vo. Cloth, price 3s. 6d.

**BOWEN (H. C.), M.A.**

**English Grammar for Beginners.** Fcap. 8vo. Cloth, price 1s.

**Studies in English, for the use of Modern Schools.** Small crown 8vo. Cloth, price 1s. 6d.

**Simple English Poems.**

English Literature for Junior Classes. In Four Parts. Parts I. and II., price 6d. each, now ready.

**BOWRING (Sir John).**  
Autobiographical Recollections.  
With Memoir by Lewin B. Bowring.  
Demy 8vo. Price 14s.

**Brave Men's Footsteps.**

By the Editor of "Men who have Risen." A Book of Example and Anecdote for Young People. With Four Illustrations by C. Doyle. Sixth Edition. Crown 8vo. Cloth, price 3s. 6d.

**BRIALMONT (Col. A.).**

**Hasty Intrenchments.**  
Translated by Lieut. Charles A. Empson, R.A. With Nine Plates. Demy 8vo. Cloth, price 6s.

**BRIDGETT (Rev. J. E.).**

**History of the Holy Eucharist in Great Britain.** 2 vols., demy 8vo. Cloth, price 18s.

**BRODRICK (The Hon. G. C.).**

**Political Studies.** Demy 8vo. Cloth, price 14s.

**BROOKE (Rev. S. A.), M. A.**

**The Late Rev. F. W. Robertson, M.A., Life and Letters of.** Edited by.

I. Uniform with the Sermons. 2 vols. With Steel Portrait. Price 7s. 6d.

II. Library Edition. 8vo. With Portrait. Price 12s.

III. A Popular Edition, in 1 vol. 8vo. Price 6s.

**Sermons. First Series.**  
Twelfth and Cheaper Edition. Crown 8vo. Cloth, price 5s.

**Sermons. Second Series.**  
Fifth and Cheaper Edition. Crown 8vo. Cloth, price 5s.

**Theology in the English Poets.** — COWPER, COLERIDGE, WORDSWORTH, and BURNS. Fourth and Cheaper Edition. Post 8vo. Cloth, price 5s.

**Christ in Modern Life.**  
Fifteenth and Cheaper Edition. Crown 8vo. Cloth, price 5s.

**The Spirit of the Christian Life.** A New Volume of Sermons. Second Edition. Crown 8vo. Cloth, price 7s. 6d.

**The Fight of Faith.** Sermons preached on various occasions. Fifth Edition. Crown 8vo. Cloth, price 7s. 6d.

**BROOKE (W. G.), M. A.**

**The Public Worship Regulation Act.** With a Classified Statement of its Provisions, Notes, and Index. Third Edition, Revised and Corrected. Crown 8vo. Cloth, price 2s. 6d.

**Six Privy Council Judgments—1850-1872.** Annotated by. Third Edition. Crown 8vo. Cloth, price 9s.

**BROWN (J. A.).**

**Magnetic Observations at Trevandrum and Augusta Malley.** Vol. I. 4to. Cloth, price 63s.

The Report from above, separately sewed, price 21s.

**BROWN (Rev. J. Baldwin).**

**The Higher Life. Its Reality,** Experience, and Destiny. Fifth and Cheaper Edition. Crown 8vo. Cloth, price 5s.

**Doctrine of Annihilation** in the Light of the Gospel of Love. Five Discourses. Third Edition. Crown 8vo. Cloth, price 2s. 6d.

**The Christian Policy of Life.** A Book for Young Men of Business. New and Cheaper Edition. Crown 8vo. Cloth, price 3s. 6d.

**BROWN (J. Croumbie), LL.D.**

**Reboisement in France; or,** Records of the Replanting of the Alps, the Cevennes, and the Pyrenees with Trees, Herbage, and Bush. Demy 8vo. Cloth, price 12s. 6d.

**The Hydrology of Southern Africa.** Demy 8vo. Cloth, price 10s. 6d.

**BROWNE (W. R.).**

**The Inspiration of the New Testament.** With a Preface by the Rev. J. P. NORRIS, D.D. Fcap. 8vo. Cloth, price 2s. 6d.

**BRYANT (W. C.)**

**Poems.** Red-line Edition. With 24 Illustrations and Portrait of the Author. Crown 8vo. Cloth extra, price 7s. 6d.

A Cheaper Edition, with Frontispiece. Small crown 8vo. Cloth, price 3s. 6d.

**BURCKHARDT (Jacob).**

**The Civilization of the Period of the Renaissance in Italy.** Authorized translation, by S. G. C. Middlemore. 2 vols. Demy 8vo. Cloth, price 24s.

**BURTON (Mrs. Richard).**

**The Inner Life of Syria, Palestine, and the Holy Land.** With Maps, Photographs, and Coloured Plates. 2 vols. Second Edition. Demy 8vo. Cloth, price 24s.

\*.\* Also a Cheaper Edition in one volume. Large post 8vo. Cloth, price 10s. 6d.

**BURTON (Capt. Richard F.).**

**The Gold Mines of Midian and the Ruined Midianite Cities.** A Fortnight's Tour in North Western Arabia. With numerous Illustrations. Second Edition. Demy 8vo. Cloth, price 18s.

**The Land of Midian Revisited.** With numerous illustrations on wood and by Chromolithography. 2 vols. Demy 8vo. Cloth, price 32s.

**BUSBECQ (Ogier Ghiselin de).**

**His Life and Letters.** By Charles Thornton Forster, M.D. and F. H. Blackburne Daniell, M.D. 2 vols. With Frontispieces. Demy 8vo. Cloth, price 24s.

**BUTLER (Alfred J.).**

**Amaranth and Asphodel.** Songs from the Greek Anthology.— I. Songs of the Love of Women. II. Songs of the Love of Nature. III. Songs of Death. IV. Songs of Hereafter. Small crown 8vo. Cloth, price 2s.

**CALDERON.**

**Calderon's Dramas: The Wonder-Working Magician—Life is a Dream—The Purgatory of St. Patrick.** Translated by Denis Florence MacCarthy. Post 8vo. Cloth, price 10s.

**CANDLER (H.).**

**The Groundwork of Belief.** Crown 8vo. Cloth, price 7s.

**CARPENTER (W. B.), M.D.**

**The Principles of Mental Physiology.** With their Applications to the Training and Discipline of the Mind, and the Study of its Morbid Conditions. Illustrated. Fifth Edition. 8vo. Cloth, price 12s.

**CARPENTER (Dr. Philip P.).**

**His Life and Work.** Edited by his brother, Russell Lant Carpenter. With portrait and vignette. Second Edition. Crown 8vo. Cloth, price 7s. 6d.

**CAVALRY OFFICER.**

**Notes on Cavalry Tactics, Organization, &c.** With Diagrams. Demy 8vo. Cloth, price 12s.

**CERVANTES.**

**The Ingenious Knight Don Quixote de la Mancha.** A New Translation from the Originals of 1605 and 1608. By A. J. Duffield. With Notes. 3 vols. demy 8vo. Cloth, price 42s.

**CHAPMAN (Hon. Mrs. E. W.).**

**A Constant Heart, A Story.** 2 vols. Cloth, gilt tops, price 12s.

**CHEYNE (Rev. T. K.).**

**The Prophecies of Isaiah.** Translated, with Critical Notes and Dissertations by. Two vols., demy 8vo. Cloth, price 25s.

**Children's Toys, and some**

**Elementary Lessons in General Knowledge which they teach.** Illustrated. Crown 8vo. Cloth, price 5s.

**Clairaut's Elements of**

**Geometry.** Translated by Dr. Kaines, with 145 figures. Crown 8vo. Cloth, price 4s. 6d.

**CLARKE (Mary Cowden).**

**Honey from the Weed.** Crown 8vo. Cloth, price 7s.

**CLAYDEN (P. W.).**

**England under Lord Beaconsfield.** The Political History of the Last Six Years, from the end of 1873 to the beginning of 1880. Second Edition. With Index, and Continuation to March, 1880. Demy 8vo. Cloth, price 16s.

- CLERY (C.), Lieut.-Col.**  
**Minor Tactics.** With 26 Maps and Plans. Fifth and Revised Edition. Demy 8vo. Cloth, price 16s.
- CLODD (Edward), F.R.A.S.**  
**The Childhood of the World: a Simple Account of Man in Early Times.** Sixth Edition. Crown 8vo. Cloth, price 3s.  
A Special Edition for Schools. Price 1s.
- The Childhood of Religions.** Including a Simple Account of the Birth and Growth of Myths and Legends. Third Thousand. Crown 8vo. Cloth, price 5s.  
A Special Edition for Schools. Price 1s. 6d.
- Jesus of Nazareth.** With a brief Sketch of Jewish History to the Time of His Birth. Small crown 8vo. Cloth, price 6s.
- COGHLAN (J. Cole), D.D.**  
**The Modern Pharisee and other Sermons.** Edited by the Very Rev. A. H. Dickinson, D.D., Dean of Chapel Royal, Dublin. New and cheaper edition. Crown 8vo. Cloth, price 7s. 6d.
- COLERIDGE (Sara).**  
**Pretty Lessons in Verse for Good Children,** with some Lessons in Latin, in Easy Rhyme. A New Edition. Illustrated. Fcap. 8vo. Cloth, price 3s. 6d.
- Phantasmion. A Fairy Tale.** With an Introductory Preface by the Right Hon. Lord Coleridge, of Ottery St. Mary. A New Edition. Illustrated. Crown 8vo. Cloth, price 7s. 6d.
- Memoir and Letters of Sara Coleridge.** Edited by her Daughter. Cheap Edition. With one Portrait. Cloth, price 7s. 6d.
- COLLINS (Mortimer).**  
**The Secret of Long Life.** Small crown 8vo. Cloth, price 3s. 6d.
- Inn of Strange Meetings, and other Poems.** Crown 8vo. Cloth, price 5s.
- CONNELL (A. K.).**  
**Discontent and Danger in India.** Small crown 8vo. Cloth, price 3s. 6d.
- COOKE (Prof. J. P.).**  
**Scientific Culture.** Crown 8vo. Cloth, price 1s.
- COOPER (H. J.).**  
**The Art of Furnishing on Rational and Aesthetic Principles.** New and Cheaper Edition. Fcap. 8vo. Cloth, price 1s. 6d.
- COPPÉE (François).**  
**L'Exilée.** Done into English Verse with the sanction of the Author by I. O. L. Crown 8vo. Vellum, price 5s.
- CORFIELD (Prof.), M.D.**  
**Health.** Crown 8vo. Cloth, price 6s.
- CORY (Col. Arthur).**  
**The Eastern Menace.** Crown 8vo. Cloth, price 7s. 6d.
- CORY (William).**  
**A Guide to Modern English History.** Part I. MDCCCXV. —MDCCCXXX. Demy 8vo. Cloth, price 9s.
- COURTNEY (W. L.).**  
**The Metaphysics of John Stuart Mill.** Crown 8vo. Cloth, price 5s. 6d.
- COX (Rev. Sir G. W.), Bart.**  
**A History of Greece from the Earliest Period to the end of the Persian War.** New Edition. 2 vols. Demy 8vo. Cloth, price 36s.
- A General History of Greece from the Earliest Period to the Death of Alexander the Great,** with a sketch of the subsequent History to the present time. New Edition. Crown 8vo. Cloth, price 7s. 6d.
- Tales of Ancient Greece.** New Edition. Small crown 8vo. Cloth, price 6s.
- School History of Greece.** With Maps. New Edition. Fcap. 8vo. Cloth, price 3s. 6d.
- The Great Persian War from the Histories of Herodotus.** New Edition. Fcap. 8vo. Cloth, price 3s. 6d.
- A Manual of Mythology in the form of Question and Answer.** New Edition. Fcap. 8vo. Cloth, price 3s.

**COX (Rev. Sir G. W.), Bart.—**  
*continued.*

**An Introduction to the Science of Comparative Mythology and Folk-Lore.** Large crown 8vo. Cloth, price 9s.

**COX (Rev. Sir G. W.), Bart., M.A., and EUSTACE HINTON JONES.**

**Popular Romances of the Middle Ages.** Second Edition in one volume. Crown 8vo. Cloth, price 6s.

**COX (Rev. Samuel).**

**A Commentary on the Book of Job.** With a Translation. Demy 8vo. Cloth, price 15s.

**Salvator Mundi; or, Is Christ the Saviour of all Men?** Sixth Edition. Crown 8vo. Cloth, price 5s.

**The Genesis of Evil, and other Sermons, mainly Expository.** Second Edition. Crown 8vo. Cloth, price 6s.

**CRAUFURD (A. H.).**

**Seeking for Light: Sermons.** Crown 8vo. Cloth, price 5s.

**CRIVEN (Mrs.).**

**A Year's Meditations.** Crown 8vo. Cloth, price 6s.

**CRAWFURD (Oswald).**

**Portugal, Old and New.** With Illustrations and Maps. New and Cheaper Edition. Crown 8vo. Cloth, price 6s.

**CRESSWELL (Mrs. G.).**

**The King's Banner.** Drama in Four Acts. Five Illustrations. 4to. Cloth, price 10s. 6d.

**CROZIER (John Beattie), M.B.**

**The Religion of the Future.** Crown 8vo. Cloth, price 6s.

**Cyclopædia of Common**

**Things.** Edited by the Rev. Sir GEORGE W. COX, Bart., M.A. With 500 Illustrations. Large post 8vo. Cloth, price 7s. 6d.

**DALTON (John Neale), M.A., R.N.**

**Sermons to Naval Cadets.** Preached on board H.M.S. "Britannia." Second Edition. Small crown 8vo. Cloth, price 3s. 6d.

**D'ANVERS (N. R.).**

**Parted.** A Tale of Clouds and Sunshine. With 4 Illustrations. Extra Fcap. 8vo. Cloth, price 3s. 6d.

**Little Minnie's Troubles.** An Every-day Chronicle. With Four Illustrations by W. H. Hughes. Fcap. Cloth, price 3s. 6d.

**Pixie's Adventures; or, the Tale of a Terrier.** With 21 Illustrations. 16mo. Cloth, price 4s. 6d.

**Nanny's Adventures; or, the Tale of a Goat.** With 12 Illustrations. 16mo. Cloth, price 4s. 6d.

**DAVIDSON (Rev. Samuel), D.D., LL.D.**

**The New Testament, translated from the Latest Greek Text of Tischendorf.** A New and thoroughly Revised Edition. Post 8vo. Cloth, price 10s. 6d.

**Canon of the Bible: Its Formation, History, and Fluctuations.** Third Edition, revised and enlarged. Small crown 8vo. Cloth, price 5s.

**DAVIES (G. Christopher).**

**Rambles and Adventures of Our School Field Club.** With Four Illustrations. New and Cheaper Edition. Crown 8vo. Cloth, price 3s. 6d.

**DAVIES (Rev. J. L.), M.A.**

**Theology and Morality.** Essays on Questions of Belief and Practice. Crown 8vo. Cloth, price 7s. 6d.

**DAVIES (T. Hart.).**

**Catullus.** Translated into English Verse. Crown 8vo. Cloth, price 6s.

**DAWSON (George), M.A.**

**The Authentic Gospel.** A New Volume of Sermons. Edited by GEORGE ST. CLAIR. Crown 8vo. Cloth, price 6s.

**Prayers, with a Discourse on Prayer.** Edited by his Wife. Sixth Edition. Crown 8vo. Price 6s.

**DAWSON (George), M.A.—continued.**

**Sermons on Disputed Points and Special Occasions.** Edited by his Wife. Third Edition. Crown 8vo. Cloth, price 6s.

**Sermons on Daily Life and Duty.** Edited by his Wife. Third Edition. Crown 8vo. Cloth, price 6s.

**DE L'HOSTE (Col. E. P.).**

**The Desert Pastor, Jean Jarrousseau.** Translated from the French of Eugène Pelletan. With a Frontispiece. New Edition. Fcap. 8vo. Cloth, price 3s. 6d.

**DE REDCLIFFE (Viscount Stratford), F.C., K.G., G.C.B.**

**Why am I a Christian?** Fifth Edition. Crown 8vo. Cloth, price 3s.

**DESPREZ (Philip S.).**

**Daniel and John; or, the Apocalypse of the Old and that of the New Testament.** Demy 8vo. Cloth, price 12s.

**DE TOCQUEVILLE (A.).**

**Correspondence and Conversations of, with Nassau William Senior, from 1834 to 1859.** Edited by M. C. M. Simpson. 2 vols. Post 8vo. Cloth, price 21s.

**DE VERE (Aubrey).**

**Legends of the Saxon Saints.** Small crown 8vo. Cloth, price 6s.

**Alexander the Great.** A Dramatic Poem. Small crown 8vo. Cloth, price 5s.

**The Infant Bridal, and other Poems.** A New and Enlarged Edition. Fcap. 8vo. Cloth, price 7s. 6d.

**The Legends of St. Patrick, and other Poems.** Small crown 8vo. Cloth, price 5s.

**St. Thomas of Canterbury.** A Dramatic Poem. Large fcap. 8vo. Cloth, price 5s.

**Antar and Zara: an Eastern Romance.** INISFAIL, and other Poems, Meditative and Lyrical. Fcap. 8vo. Price 6s.

**DE VERE (Aubrey)—continued.**

**The Fall of Rora, the Search after Proserpine, and other Poems, Meditative and Lyrical.** Fcap. 8vo. Price 6s.

**DOBELL (Mrs. Horace).**

**Ethelstone, Eveline, and other Poems.** Crown 8vo. Cloth, price 6s.

**DOBSON (Austin).**

**Vignettes in Rhyme and Vers de Société.** Third Edition. Fcap. 8vo. Cloth, price 5s.

**Proverbs in Porcelain.** By the Author of "Vignettes in Rhyme." Second Edition. Crown 8vo. 6s.

**Dorothy.** A Country Story in Elegiac Verse. With Preface. Demy 8vo. Cloth, price 5s.

**DOWDEN (Edward), LL.D.**

**Shakspeare: a Critical Study of his Mind and Art.** Fifth Edition. Large post 8vo. Cloth, price 12s.

**Studies in Literature, 1789-1877.** Large post 8vo. Cloth, price 12s.

**Poems.** Second Edition. Fcap. 8vo. Cloth, price 5s.

**DOWNTON (Rev. H.), M.A.**

**Hymns and Verses.** Original and Translated. Small crown 8vo. Cloth, price 3s. 6d.

**DREWRY (G. O.), M.D.**

**The Common-Sense Management of the Stomach.** Fifth Edition. Fcap. 8vo. Cloth, price 2s. 6d.

**DREWRY (G. O.), M.D., and BARTLETT (H. C.), Ph.D., F.C.S.**

**Cup and Platter: or, Notes on Food and its Effects.** New and cheaper Edition. Small 8vo. Cloth, price 1s. 6d.

**DRUMMOND (Miss).**

**Tripps Buildings.** A Study from Life, with Frontispiece. Small crown 8vo. Cloth, price 3s. 6d.

**DUFFIELD (A. J.).**

**Don Quixote. His Critics and Commentators.** With a Brief Account of the Minor Works of Miguel de Cervantes Saavedra, and a statement of the end and aim of the greatest of them all. A Handy Book for General Readers. Crown 8vo. Cloth, price 3s. 6d.

**DU MONCEL (Count).**

**The Telephone, the Microphone, and the Phonograph.** With 74 Illustrations. Small crown 8vo. Cloth, price 5s.

**DUTT (Toru).**

**A Sheaf Gleaned in French Fields.** New Edition, with Portrait. Demy 8vo. Cloth, price 10s. 6d.

**DU VERNONIS (Col. von Verdy).**

**Studies in leading Troops.** An authorized and accurate Translation by Lieutenant H. J. T. Hildyard, 71st Foot. Parts I. and II. Demy 8vo. Cloth, price 7s.

**EDEN (Frederick).**

**The Nile without a Dragoman.** Second Edition. Crown 8vo. Cloth, price 7s. 6d.

**EDGEWORTH (F. Y.).**

**Mathematical Psychics:** an Essay on the Application of Mathematics to Social Science. Demy 8vo. Cloth, price 7s. 6d.

**EDIS (Robert W.).**

**Decoration and Furniture of Town Houses.** A series of Cantor Lectures delivered before the Society of Arts, 1880. Amplified and enlarged, with 29 full-page Illustrations and numerous sketches. Second Edition. Square 8vo. Cloth, price 12s. 6d.

**EDMONDS (Herbert).**

**Well Spent Lives: a Series of Modern Biographies.** New and Cheaper Edition. Crown 8vo. Price 3s. 6d.

**Educational Code of the**

**Prussian Nation, in its Present Form.** In accordance with the Decisions of the Common Provincial Law, and with those of Recent Legislation. Crown 8vo. Cloth, price 2s. 6d.

**THE EDUCATION LIBRARY**  
(Edited by Philip Magnus).

**An Introduction to the History of Educational Theories.** By OSCAR BROWNING, M.A. Cloth, price 3s. 6d.

**John Amos Comenius: his Life and Educational Work.** By Prof. S. S. LAURIE, A.M. Cloth, price 3s. 6d.

**Old Greek Education.** By the Rev. Prof. MAHAFFY, M.A. Cloth, price 3s. 6d.

**EDWARDS (Rev. Basil).**

**Minor Chords; or, Songs for the Suffering: a Volume of Verse.** Fcap. 8vo. Cloth, price 3s. 6d.; paper, price 2s. 6d.

**ELLIOT (Lady Charlotte).**

**Medusa and other Poems.** Crown 8vo. Cloth, price 6s.

**ELLIOTT (Ebeneser), The Corn Law Rhymers.**

**Poems.** Edited by his Son, the Rev. Edwin Elliott, of St. John's, Antigua. 2 vols. Crown 8vo. Cloth, price 18s.

**ELSDALE (Henry).**

**Studies in Tennyson's Idylls.** Crown 8vo. Cloth, price 5s.

**ELYOT (Sir Thomas).**

**The Boke named the Governour.** Edited from the First Edition of 1531 by Henry Herbert Stephen Croft, M.A., Barrister-at-Law. With Portraits of Sir Thomas and Lady Elyot, copied by permission of her Majesty from Holbein's Original Drawings at Windsor Castle. 2 vols. fcap. 4to. Cloth, price 50s.

**Epic of Hades (The).**

By the author of "Songs of Two Worlds." Twelfth Edition. Fcap. 8vo. Cloth, price 7s. 6d.

"Also an Illustrated Edition with seventeen full-page designs in photo-mezzotint by GEORGE R. CHAPMAN. 4to. Cloth, extra gilt leaves, price 25s, and a Large Paper Edition, with portrait, price 10s. 6d.

**EVANS (Anne).**

**Poems and Music.** With Memorial Preface by Ann Thackeray Ritchie. Large crown 8vo. Cloth, price 7s. 6d.

**EVANS (Mark).**

**The Gospel of Home Life.**  
Crown 8vo. Cloth, price 4s. 6d.

**The Story of our Father's Love,** told to Children. Fourth and Cheaper Edition. With Four Illustrations. Fcap. 8vo. Cloth, price 1s. 6d.

**A Book of Common Prayer and Worship for Household Use,** compiled exclusively from the Holy Scriptures. New and Cheaper Edition. Fcap. 8vo. Cloth, price 1s.

**The King's Story Book.**  
In three parts. Fcap. 8vo. Cloth, price 1s. 6d. each.

Parts I. and II., with eight illustrations and two Picture Maps, now ready.

**EX-CIVILIAN.**

**Life in the Mofussil; or, Civilian Life in Lower Bengal.** 2 vols. Large post 8vo. Price 14s.

**FARQUHARSON (M.).**

**I. Elsie Dinsmore.** Crown 8vo. Cloth, price 3s. 6d.

**II. Elsie's Girlhood.** Crown 8vo. Cloth, price 3s. 6d.

**III. Elsie's Holidays at Roselands.** Crown 8vo. Cloth, price 3s. 6d.

**FELKIN (H. M.).**

**Technical Education in a Saxon Town.** Published for the City and Guilds of London Institute for the Advancement of Technical Education. Demy 8vo. Cloth, price 2s.

**FIELD (Horace), B.A. Lond.**

**The Ultimate Triumph of Christianity.** Small crown 8vo. Cloth, price 3s. 6d.

**FINN (the late James), M.R.A.S.**

**Stirring Times; or, Records from Jerusalem Consular Chronicles of 1853 to 1856.** Edited and Compiled by his Widow. With a Preface by the Viscountess STRANGFORD. 2 vols. Demy 8vo. Price 30s.

**FLOREDICE (W. H.).**

**A Month among the Mere Irish.** Small crown 8vo. Cloth, price 5s.

**Folkestone Ritual Case**

(The). The Argument, Proceedings Judgment, and Report, revised by the several Counsel engaged. Demy 8vo. Cloth, price 25s.

**FORMBY (Rev. Henry).**

**Ancient Rome and its Connection with the Christian Religion: an Outline of the History of the City from its First Foundation down to the Erection of the Chair of St. Peter, A.D. 42-47.** With numerous Illustrations of Ancient Monuments, Sculpture, and Coinage, and of the Antiquities of the Christian Catacombs. Royal 4to. Cloth extra, price 50s. Roxburgh, half-morocco, price 52s. 6d.

**FOWLE (Rev. T. W.), M.A.**

**The Reconciliation of Religion and Science.** Being Essays on Immortality, Inspiration, Miracles, and the Being of Christ. Demy 8vo. Cloth, price 10s. 6d.

**The Divine Legation of Christ.** Crown 8vo. Cloth, price 7s.

**FRASER (Donald).**

**Exchange Tables of Sterling and Indian Rupee Currency,** upon a new and extended system, embracing Values from One Farthing to One Hundred Thousand Pounds, and at Rates progressing, in Sixteenths of a Penny, from 1s. 9d. to 2s. 3d. per Rupee. Royal 8vo. Cloth, price 10s. 6d.

**FRISWELL (J. Hain).**

**The Better Self.** Essays for Home Life. Crown 8vo. Cloth, price 6s.

**One of Two; or, A Left-Handed Bride.** With a Frontispiece. Crown 8vo. Cloth, price 3s. 6d.

**GARDINER (Samuel R.) and J. BASS MULLINGER, M.A.**

**Introduction to the Study of English History.** Large crown 8vo. Cloth, price 9s.

**GARDNER (J.), M.D.**

**Longevity: The Means of Prolonging Life after Middle Age.** Fourth Edition, Revised and Enlarged. Small crown 8vo. Cloth, price 4s.



- GARRETT (E.).**  
*By Still Waters. A Story for Quiet Hours.* With Seven Illustrations. Crown 8vo. Cloth, price 6s.
- GEBLER (Karl Von).**  
*Galileo Galilei and the Roman Curia, from Authentic Sources.* Translated with the sanction of the Author, by Mrs. GEORGE STURGE. Demy 8vo. Cloth, price 12s.
- GEDDES (James).**  
*History of the Administration of John de Witt, Grand Pensionary of Holland. Vol. I. 1623-1654.* Demy 8vo., with Portrait. Cloth, price 15s.
- GENNA (E.).**  
*Irresponsible Philanthropists.* Being some Chapters on the Employment of Gentlewomen. Small crown 8vo. Cloth, price 2s. 6d.
- GEORGE (Henry).**  
*Progress and Poverty. An Inquiry into the Cause of Industrial Depressions and of Increase of Want with Increase of Wealth. The Remedy.* Post 8vo. Cloth, price 7s. 6d.
- GILBERT (Mrs.).**  
*Autobiography and other Memorials.* Edited by Josiah Gilbert. Third Edition. With Portrait and several Wood Engravings. Crown 8vo. Cloth, price 7s. 6d.
- GLOVER (F.), M.A.**  
*Exempla Latina. A First Construing Book with Short Notes, Lexicon, and an Introduction to the Analysis of Sentences.* Fcap. 8vo. Cloth, price 2s.
- GODWIN (William).**  
*William Godwin: His Friends and Contemporaries.* With Portraits and Facsimiles of the handwriting of Godwin and his Wife. By C. Kegan Paul. 2 vols. Demy 8vo. Cloth, price 28s.
- The Genius of Christianity Unveiled.* Being Essays never before published. Edited, with a Preface, by C. Kegan Paul. Crown 8vo. Cloth, price 7s. 6d.
- GOETZE (Capt. A. von).**  
*Operations of the German Engineers during the War of 1870-1871.* Published by Authority, and in accordance with Official Documents. Translated from the German by Colonel G. Graham, V.C., C.B., R.E. With 6 large Maps. Demy 8vo. Cloth, price 21s.
- GOLDSMID (Sir Francis Henry).**  
*Memoir of.* With Portrait. Crown 8vo. Cloth, price 5s.
- GOODENOUGH (Commodore J. G.), R.N., C.B., C.M.G.**  
*Memoir of, with Extracts from his Letters and Journals.* Edited by his Widow. With Steel Engraved Portrait. Square 8vo. Cloth, 5s.  
 \* \* Also a Library Edition with Maps, Woodcuts, and Steel Engraved Portrait. Square post 8vo. Cloth, price 14s.
- GOSSE (Edmund W.).**  
*Studies in the Literature of Northern Europe.* With a Frontispiece designed and etched by Alma Tadema. Large post 8vo. Cloth, price 12s.
- New Poems.* Crown 8vo. Cloth, price 7s. 6d.
- GOULD (Rev. S. Baring), M.A.**  
*Germany, Present and Past.* New and Cheaper Edition. Large crown 8vo. Cloth, price 7s. 6d.
- The Vicar of Morwenstow:* a Memoir of the Rev. R. S. Hawker. With Portrait. Third Edition, revised. Square post 8vo. Cloth, 10s. 6d.
- GRAHAM (William), M.A.**  
*The Creed of Science: Religious, Moral, and Social.* Demy 8vo. Cloth, price 12s.
- GRIFFITH (Thomas), A.M.**  
*The Gospel of the Divine Life. A Study of the Fourth Evangelist.* Demy 8vo. Cloth, price 14s.
- GRIMLEY (Rev. H. N.), M.A.**  
*Tremadoc Sermons, chiefly on the SPIRITUAL BODY, the UNSEEN WORLD, and the DIVINE HUMANITY.* Second Edition. Crown 8vo. Cloth, price 6s.

**GRÜNER (M. L.).**

**Studies of Blast Furnace Phenomena.** Translated by L. D. B. Gordon, F.R.S.E., F.G.S. Demy 8vo. Cloth, price 7s. 6d.

**GURNEY (Rev. Archer).**

**Words of Faith and Cheer.** A Mission of Instruction and Suggestion. Crown 8vo. Cloth, price 6s.

**Gwen: A Drama in Monologue.** By the Author of the "Epic of Hades." Third Edition. Fcap. 8vo. Cloth, price 5s.

**HAECKEL (Prof. Ernst).**

**The History of Creation.** Translation revised by Professor E. Ray Lankester, M.A., F.R.S. With Coloured Plates and Genealogical Trees of the various groups of both plants and animals. 2 vols. Second Edition. Post 8vo. Cloth, price 32s.

**The History of the Evolution of Man.** With numerous Illustrations. 2 vols. Large post 8vo. Cloth, price 32s.

**Freedom in Science and Teaching.** From the German of Ernst Haeckel, with a Prefatory Note by T. H. Huxley, F.R.S. Crown 8vo. Cloth, price 5s.

**HALF-CROWN SERIES.**

**Sister Dora: a Biography.** By Margaret Lonsdale.

**True Words for Brave Men.** A Book for Soldiers and Sailors. By the late Charles Kingsley.

**An Inland Voyage.** By R. L. Stevenson.

**Travels with a Donkey.** By R. L. Stevenson.

**A Nook in the Apennines.** By Leader Scott.

**Notes of Travel.** Being Extracts from the Journals of Count Von Moltke.

**Letters from Russia.** By Count Von Moltke.

**English Sonnets.** Collected and Arranged by J. Dennis.

**Lyrics of Love from Shakespeare to Tennyson.** Selected and Arranged by W. D. Adams.

**London Lyrics.** By Frederick Locker.

**HALF-CROWN SERIES—continued.**

**Home Songs for Quiet Hours.** By the Rev. Canon R. H. Baynes.

**Halleck's International Law; or, Rules Regulating the Intercourse of States in Peace and War.** A New Edition, revised, with Notes and Cases. By Sir Sherston Baker, Bart. 2 vols. Demy 8vo. Cloth, price 38s.

**HARDY (Thomas).**

**A Pair of Blue Eyes.** New Edition. With Frontispiece. Crown 8vo. Cloth, price 6s.

**The Return of the Native.** New Edition. With Frontispiece. Crown 8vo. Cloth, price 6s.

**HARRISON (Lieut.-Col. R.).**

**The Officer's Memorandum Book for Peace and War.** Third Edition. Oblong 32mo. roan, with pencil, price 3s. 6d.

**HARTINGTON (The Right Hon. the Marquis of), M.P.**

**Election Speeches in 1879 and 1880.** With Address to the Electors of North-East Lancashire. Crown 8vo. Cloth, price 3s. 6d.

**HAWEIS (Rev. H. R.), M.A.**

**Arrows in the Air.** Crown 8vo. Fourth and Cheaper Edition. Cloth, price 5s.

**Current Coin. Materialism—The Devil—Crime—Drunkenness—Pauperism—Emotion—Recreation—The Sabbath.** Fourth and Cheaper Edition. Crown 8vo. Cloth, price 5s.

**Speech in Season.** Fifth and Cheaper Edition. Crown 8vo. Cloth, price 5s.

**Thoughts for the Times.** Twelfth and Cheaper Edition. Crown 8vo. Cloth, price 5s.

**Unsectarian Family Prayers.** New and Cheaper Edition. Fcap. 8vo. Cloth, price 1s. 6d.

**HAWKER (Robert Stephen).**

**The Poetical Works of.** Now first collected and arranged with a prefatory notice by J. G. Godwin. With Portrait. Crown 8vo. Cloth, price 12s.

**HAWKINS** (Edwards Comerford).

**Spirit and Form.** Sermons preached in the parish church of Leatherhead. Crown 8vo. Cloth, price 6s.

**HAYES** (A. H.).

**New Colorado and the Santa Fé Trail.** With map and 60 Illustrations. Crown 8vo. Cloth, price 9s.

**HEIDENHAIN** (Rudolf), M.D.

**Animal Magnetism.** Physiological Observations. Translated from the Fourth German Edition, by L. C. Wooldridge. With a Preface by G. R. Romanes, F.R.S. Crown 8vo. Cloth, price 2s. 6d.

**HELLON** (H. G.).

**Daphnis.** A Pastoral Poem. Small crown 8vo. Cloth.

**HELLWALD** (Baron F. von).

**The Russians in Central Asia.** A Critical Examination, down to the present time, of the Geography and History of Central Asia. Translated by Lieut.-Col. Theodore Wigram, LL.B. Large post 8vo. With Map. Cloth, price 12s.

**HELWIG** (Major H.).

**The Operations of the Bavarian Army Corps.** Translated by Captain G. S. Schwabe. With Five large Maps. In 2 vols. Demy 8vo. Cloth, price 24s.

**Tactical Examples:** Vol. I. The Battalion, price 15s. Vol. II. The Regiment and Brigade, price 10s. 6d. Translated from the German by Col. Sir Lumley Graham. With numerous Diagrams. Demy 8vo. Cloth.

**HERFORD** (Brooke).

**The Story of Religion in England.** A Book for Young Folk. Crown 8vo. Cloth, price 5s.

**HICKEY** (E. H.).

**A Sculptor and other Poems.** Small crown 8vo. Cloth, price 5s.

**HINTON** (James).

**Life and Letters of.** Edited by Ellice Hopkins, with an Introduction by Sir W. W. Gull, Bart., and Portrait engraved on Steel by C. H. Jeens. Fourth Edition. Crown 8vo. Cloth, 8s. 6d.

**Chapters on the Art of Thinking, and other Essays.** With an Introduction by Shadworth Hodgson. Edited by C. H. Hinton. Crown 8vo. Cloth, price 8s. 6d.

**The Place of the Physician.**

To which is added **ESSAYS ON THE LAW OF HUMAN LIFE, AND ON THE RELATION BETWEEN ORGANIC AND INORGANIC WORLDS.** Second Edition. Crown 8vo. Cloth, price 3s. 6d.

**Physiology for Practical Use.** By various Writers. With 50 Illustrations. Third and cheaper edition. Crown 8vo. Cloth, price 5s.

**An Atlas of Diseases of the Membrana Tympani.** With Descriptive Text. Post 8vo. Price £6 6s.

**The Questions of Aural Surgery.** With Illustrations. 2 vols. Post 8vo. Cloth, price 12s. 6d.

**The Mystery of Pain.** New Edition. Fcap. 8vo. Cloth limp, 1s.

**HOCKLEY** (W. B.).

**Tales of the Zenana; or, A Nuwab's Leisure Hours.** By the Author of "Pandurang Hari." With a Preface by Lord Stanley of Alderley. 2 vols. Crown 8vo. Cloth, price 21s.

**Pandurang Hari; or, Memoirs of a Hindoo.** A Tale of Mahratta Life sixty years ago. With a Preface by Sir H. Bartle E. Frere, G.C.S.I., &c. New and Cheaper Edition. Crown 8vo. Cloth, price 6s.

**HOFFBAUER** (Capt.).

**The German Artillery in the Battles near Metz.** Based on the official reports of the German Artillery. Translated by Capt. E. O. Hollist. With Map and Plans. Demy 8vo. Cloth, price 21s.

**HOLMES** (E. G. A.).

**Poems.** First and Second Series. Fcap. 8vo. Cloth, price 5s. each.

**HOOPER (Mary).**

**Little Dinners: How to Serve them with Elegance and Economy.** Thirteenth Edition. Crown 8vo. Cloth, price 5s.

**Cookery for Invalids, Persons of Delicate Digestion, and Children.** Crown 8vo. Cloth, price 3s. 6d.

**Every-Day Meals.** Being Economical and Wholesome Recipes for Breakfast, Luncheon, and Supper. Second Edition. Crown 8vo. Cloth, price 5s.

**HOOPER (Mrs. G.).**

**The House of Raby.** With a Frontispiece. Crown 8vo. Cloth, price 3s. 6d.

**HORNER (The Misses).**

**Walks in Florence.** A New and thoroughly Revised Edition. 2 vols. Crown 8vo. Cloth limp. With Illustrations.

Vol. I.—Churches, Streets, and Palaces. 20s. 6d. Vol. II.—Public Galleries and Museums. 5s.

**Household Readings on**

**Prophecy.** By a Layman. Small crown 8vo. Cloth, price 3s. 6d.

**HUGHES (Henry).**

**The Redemption of the World.** Crown 8vo. Cloth, price 3s. 6d.

**HULL (Edmund C. P.).**

**The European in India.** With a MEDICAL GUIDE FOR ANGLO-INDIANS. By R. R. S. Mair, M.D., F.R.C.S.E. Third Edition, Revised and Corrected. Post 8vo. Cloth, price 6s.

**HUTCHISON (Lieut.-Col. F. J.), and Capt. G. H. MACGREGOR.**

**Military Sketching and Reconnaissance.** With Fifteen Plates. Second edition. Small 8vo. Cloth, price 6s.

The first Volume of Military Handbooks for Regimental Officers. Edited by Lieut.-Col. C. B. BRACKENBURY, R.A., A.A.G.

**HUTTON (Arthur), M.A.**

**The Anglican Ministry.** Its Nature and Value in relation to the Catholic Priesthood. With a Preface by his Eminence Cardinal Newman. Demy 8vo. Cloth, price 14s.

**INCHBOLD (J. W.).**

**Annus Amoris.** Sonnets. Fcap. 8vo. Cloth, price 4s. 6d.

**INGELOW (Jean).**

**Off the Skelligs.** A Novel. With Frontispiece. Second Edition. Crown 8vo. Cloth, price 6s.

**The Little Wonder-horn.** A Second Series of "Stories Told to a Child." With Fifteen Illustrations. Small 8vo. Cloth, price 2s. 6d.

**International Scientific Series (The).**

Each book complete in one Volume. Crown 8vo. Cloth, price 5s. each, excepting those marked otherwise.

**I. Forms of Water: A Familiar Exposition of the Origin and Phenomena of Glaciers.** By J. Tyndall, LL.D., F.R.S. With 25 Illustrations. Eighth Edition.

**II. Physics and Politics; or, Thoughts on the Application of the Principles of "Natural Selection" and "Inheritance" to Political Society.** By Walter Bagehot. Fifth Edition. Crown 8vo. Cloth, price 4s.

**III. Foods.** By Edward Smith, M.D., &c. With numerous Illustrations. Seventh Edition.

**IV. Mind and Body: The Theories of their Relation.** By Alexander Bain, LL.D. With Four Illustrations. Tenth Edition. Crown 8vo. Cloth, price 4s.

**V. The Study of Sociology.** By Herbert Spencer. Tenth Edition.

**VI. On the Conservation of Energy.** By Balfour Stewart, LL.D., &c. With 14 Illustrations. Fifth Edition.

**VII. Animal Locomotion; or, Walking, Swimming, and Flying.** By J. B. Pettigrew, M.D., &c. With 130 Illustrations. Second Edition.

**VIII. Responsibility in Mental Disease.** By Henry Maudsley, M.D. Third Edition.

**IX. The New Chemistry.** By Professor J. P. Cooke. With 31 Illustrations. Fifth Edition.

**X. The Science of Law.** By Prof. Sheldon Amos. Fourth Edition.

**International Scientific Series (The)—continued.**

**XI. Animal Mechanism.** A Treatise on Terrestrial and Aerial Locomotion. By Prof. E. J. Marey. With 117 Illustrations. Second Edition.

**XII. The Doctrine of Descent and Darwinism.** By Prof. Osca Schmidt. With 26 Illustrations. Fourth Edition.

**XIII. The History of the Conflict between Religion and Science.** By J. W. Draper, M.D., LL.D. Fifteenth Edition.

**XIV. Fungi; their Nature, Influences, Uses, &c.** By M. C. Cooke, LL.D. Edited by the Rev. M. J. Berkeley, F.L.S. With numerous Illustrations. Second Edition.

**XV. The Chemical Effects of Light and Photography.** By Dr. Hermann Vogel. With 100 Illustrations. Third and Revised Edition.

**XVI. The Life and Growth of Language.** By Prof. William Dwight Whitney. Third Edition.

**XVII. Money and the Mechanism of Exchange.** By W. Stanley Jevons, F.R.S. Fourth Edition.

**XVIII. The Nature of Light: With a General Account of Physical Optics.** By Dr. Eugene Lommel. With 188 Illustrations and a table of Spectra in Chromo-lithography. Third Edition.

**XIX. Animal Parasites and Mesozoa.** By M. Van Beneden. With 83 Illustrations. Second Edition.

**XX. Fermentation.** By Prof. Schützenberger. With 28 Illustrations. Third Edition.

**XXI. The Five Senses of Man.** By Prof. Bernstein. With 91 Illustrations. Second Edition.

**XXII. The Theory of Sound in its Relation to Music.** By Prof. Pietro Blaserna. With numerous Illustrations. Second Edition.

**XXIII. Studies in Spectrum Analysis.** By J. Norman Lockyer, F.R.S. With six photographic Illustrations of Spectra, and numerous engravings on wood. Crown 8vo. Second Edition. 6s. 6d.

**International Scientific Series (The)—continued.**

**XXIV. A History of the Growth of the Steam Engine.** By Prof. R. H. Thurston. With numerous Illustrations. Second Edition. 6s. 6d.

**XXV. Education as a Science.** By Alexander Bain, LL.D. Third Edition.

**XXVI. The Human Species.** By Prof. A. de Quatrefages. Third Edition.

**XXVII. Modern Chromatics.** With Applications to Art and Industry, by Ogden N. Rood. With 130 original Illustrations. Second Edition.

**XXVIII. The Crayfish: an Introduction to the Study of Zoology.** By Prof. T. H. Huxley. With eighty-two Illustrations. Third edition.

**XXIX. The Brain as an Organ of Mind.** By H. Charlton Bastian, M.D. With numerous Illustrations. Second Edition.

**XXX. The Atomic Theory.** By Prof. Ad. Wurtz. Translated by E. Clemin-Shaw. Second Edition.

**XXXI. The Natural Conditions of Existence as they affect Animal Life.** By Karl Semper. Second Edition.

**XXXII. General Physiology of Muscles and Nerves.** By Prof. J. Rosenthal. With Illustrations. Second Edition.

**XXXIII. Sight: an Exposition of the Principles of Monocular and Binocular Vision.** By Joseph Le Conte, LL.D. With 132 illustrations.

**XXXIV. Illusions: A Psychological Study.** By James Sully.

**XXXV. Volcanoes: What they are and What they Teach.** By Prof. J. W. Judd, F.R.S. With 92 Illustrations on Wood.

**XXXVI. Suicide. An Essay in Comparative Mythology.** By Prof. E. MORSELLI, with Diagrams.

**XXXVII. The Brain and its Functions.** By J. Luys. With numerous illustrations.

**JENKINS (E.) and RAYMOND (J.).**

**The Architect's Legal Handbook.** Third Edition Revised. Crown 8vo. Cloth, price 6s.

**JENKINS (Rev. R. C.), M.A.**  
**The Privilege of Peter and the Claims of the Roman Church** confronted with the Scriptures, the Councils, and the Testimony of the Popes themselves. Fcap. 8vo. Cloth, price 3s. 6d.

**JENNINGS (Mrs. Vaughan).**  
**Rahel: Her Life and Letters.** With a Portrait from the Painting by Daffinger. Square post 8vo. Cloth, price 7s. 6d.

**JOEL (L.).**  
**A Consul's Manual and Shipowner's and Shipmaster's Practical Guide in their Transactions Abroad.** With Definitions of Nautical, Mercantile, and Legal Terms; a Glossary of Mercantile Terms in English, French, German, Italian, and Spanish. Tables of the Money, Weights, and Measures of the Principal Commercial Nations and their Equivalents in British Standards; and Forms of Consular and Notarial Acts. Demy 8vo. Cloth, price 12s.

**JOHNSON (Virginia W.).**  
**The Catskill Fairies.** Illustrated by Alfred Fredericks. Cloth, price 5s.

**JOHNSTONE (C. F.), M.A.**  
**Historical Abstracts.** Being Outlines of the History of some of the less-known States of Europe. Crown 8vo. Cloth, price 7s. 6d.

**JONES (Lucy).**  
**Puddings and Sweets.** Being Three Hundred and Sixty-Five Receipts approved by Experience. Crown 8vo., price 2s. 6d.

**JOYCE (P. W.), LL.D., &c.**  
**Old Celtic Romances.** Translated from the Gaelic by. Crown 8vo. Cloth, price 7s. 6d.

**KAUFMANN (Rev. M.), B.A.**  
**Utopias; or, Schemes of Social Improvement,** from Sir Thomas More to Karl Marx. Crown 8vo. Cloth, price 5s.

**Socialism: Its Nature, its Dangers, and its Remedies considered.** Crown 8vo. Cloth, price 7s. 6d.

**KAY (Joseph), M.A., Q.C.**  
**Free Trade in Land.** Edited by his Widow. With Preface by the Right Hon. John Bright, M.P. Sixth Edition. Crown 8vo. Cloth, price 5s.

**KEMPIS (Thomas à).**  
**Of the Imitation of Christ.** Parchment Library Edition, price 6s.; vellum, price 7s. 6d.  
 \* \* A Cabinet Edition is also published at 12s. 6d. and a Miniature Edition at 1s. These may also be had in various extra bindings.

**KENT (Carolo).**  
**Corona Catholica ad Petri successoris Pedes Oblata.** De Summi Pontificis Leonis XIII. Assumptione Epigramma. In Quinquaginta Linguis. Fcap. 4to. Cloth, price 15s.

**KER (David).**  
**The Boy Slave in Bokhara.** A Tale of Central Asia. With Illustrations. Crown 8vo. Cloth, price 3s. 6d.  
**The Wild Horseman of the Pampas.** Illustrated. Crown 8vo. Cloth, price 3s. 6d.

**KERNER (Dr. A.), Professor of Botany in the University of Innsbruck.**  
**Flowers and their Unbidden Guests.** Translation edited by W. OGLE, M.A., M.D., and a prefatory letter by C. Darwin, F.R.S. With Illustrations. Sq. 8vo. Cloth, price 9s.

**KIDD (Joseph), M.D.**  
**The Laws of Therapeutics,** or, the Science and Art of Medicine. Second Edition. Crown 8vo. Cloth, price 6s.

**KINAHAN (G. Henry), M.R.I.A., &c., of her Majesty's Geological Survey.**  
**Manual of the Geology of Ireland.** With 8 Plates, 26 Woodcuts, and a Map of Ireland, geologically coloured. Square 8vo. Cloth, price 13s.

**KING (Mrs. Hamilton).**  
**The Disciples.** Fourth Edition, with Portrait and Notes. Crown 8vo. Cloth, price 7s. 6d.  
**Aspromonte, and other Poems.** Second Edition. Fcap. 8vo. Cloth, price 4s. 6d.

**KINGSFORD (Anna), M.D.**

**The Perfect Way in Diet.**  
A Treatise advocating a Return to the Natural and Ancient Food of Race. Small crown 8vo. Cloth, price 2s.

**KINGSLEY (Charles), M.A.**

**Letters and Memories of his Life.** Edited by his Wife. With 2 Steel engraved Portraits and numerous Illustrations on Wood, and a Facsimile of his Handwriting. Thirteenth Edition. 2 vols. Demy 8vo. Cloth, price 36s.

\*.\* Also the eleventh Cabinet Edition in 2 vols. Crown 8vo. Cloth, price 12s.

**All Saints' Day and other Sermons.** Second Edition. Crown 8vo. Cloth, 7s. 6d.

**True Words for Brave Men:** a Book for Soldiers' and Sailors' Libraries. Eighth Edition. Crown 8vo. Cloth, price 2s. 6d.

**KNIGHT (Professor W.).**

**Studies in Philosophy and Literature.** Large post 8vo. Cloth, price 7s. 6d.

**KNOX (Alexander A.).**

**The New Playground:** or, Wanderings in Algeria. Large crown 8vo. Cloth, price 10s. 6d.

**LAMONT (Martha MacDonald).**

**The Gladiator: A Life under the Roman Empire in the beginning of the Third Century.** With four Illustrations by H. M. Paget. Extra fcap. 8vo. Cloth, price 3s. 6d.

**LANG (A.).**

**XXXII Ballades in Blue China.** Elzevir. 8vo. Parchment, price 5s.

**LAYMANN (Capt.).**

**The Frontal Attack of Infantry.** Translated by Colonel Edward Newdigate. Crown 8vo. Cloth, price 2s. 6d.

**LEANDER (Richard).**

**Fantastic Stories.** Translated from the German by Paulina B. Granville. With Eight full-page Illustrations by M. E. Fraser-Tyler. Crown 8vo. Cloth, price 5s.

**LEE (Rev. F. G.), D.C.L.**

**The Other World;** or, Glimpses of the Supernatural. 2 vols. A New Edition. Crown 8vo. Cloth, price 15s.

**LEE (Holme).**

**Her Title of Honour.** A Book for Girls. New Edition. With a Frontispiece. Crown 8vo. Cloth, price 5s.

**LEWIS (Edward Dillon).**

**A Draft Code of Criminal Law and Procedure.** Demy 8vo. Cloth, price 21s.

**LEWIS (Mary A.).**

**A Rat with Three Tales.** New and cheaper edition. With Four Illustrations by Catherine F. Frere. Crown 8vo. Cloth, price 3s. 6d.

**LINDSAY (W. Lauder), M.D., &c.**

**Mind in the Lower Animals in Health and Disease.** 2 vols. Demy 8vo. Cloth, price 32s.

**LOCKER (F.).**

**London Lyrics.** A New and Revised Edition, with Additions and a Portrait of the Author. Crown 8vo. Cloth, elegant, price 6s. Also a Cheap Edition, price 2s. 6d.

**LOKI.**

**The New Werther.** Small crown 8vo. Cloth, price 2s. 6d.

**LORIMER (Peter), D.D.**

**John Knox and the Church of England: His Work in her Pulpit, and his Influence upon her Liturgy, Articles, and Parties.** Demy 8vo. Cloth, price 12s.

**John Wiclif and his English Precursors,** by Gerhard Victor Lechler. Translated from the German, with additional Notes. New and Cheaper Edition. Demy 8vo. Cloth, price 10s. 6d.

**Love Sonnets of Proteus.**

With frontispiece by the Author. Elzevir 8vo. Cloth, price 5s.

**Lowder (Charles): a Biogra-**

phy. By the author of "St. Teresa." Large crown 8vo. With Portrait. Cloth, price 7s. 6d.

**LOWNDES (Henry).**  
Poems and Translations.  
Crown 8vo. Cloth, price 6s.

**LUMSDEN (Lieut.-Col. H. W.).**  
**Beowulf.** An Old English  
Poem. Translated into modern  
rhymes. Small crown 8vo. Cloth,  
price 5s.

**MAC CLINTOCK (L.).**  
**Sir Spangle and the Dingy**  
**Hen.** Illustrated. Square crown  
8vo., price 2s. 6d.

**MACDONALD (G.).**  
**Malcolm.** With Portrait of  
the Author engraved on Steel. Fourth  
Edition. Crown 8vo. Price 6s.  
**The Marquis of Lossie.**  
Second Edition. Crown 8vo. Cloth,  
price 6s.

**St. George and St. Michael.**  
Second Edition. Crown 8vo. Cloth, 6s.

**MACKENNA (S. J.).**  
**Plucky Fellows.** A Book  
for Boys. With Six Illustrations.  
Fourth Edition. Crown 8vo. Cloth,  
price 3s. 6d.

**At School with an Old**  
**Dragon.** With Six Illustrations.  
Second Edition. Crown 8vo. Cloth,  
price 5s.

**MACLACHLAN (Mrs.).**  
**Notes and Extracts on**  
**Everlasting Punishment and**  
**Eternal Life,** according to  
Literal Interpretation. Small  
crown 8vo. Cloth, price 3s. 6d.

**MACLEAN (Charles Donald).**  
**Latin and Greek Verse**  
**Translations.** Small crown 8vo.  
Cloth, price 2s.

**MACNAUGHT (Rev. John).**  
**Cœna Domini: An Essay**  
**on the Lord's Supper, its Pri-**  
**mitive Institution, Apostolic Uses,**  
**and Subsequent History.** Demy  
8vo. Cloth, price 14s.

**MAGNUS (Mrs.).**  
**About the Jews since Bible**  
**Times.** From the Babylonian exile  
till the English Exodus. Small  
crown 8vo. Cloth, price 6s.

**MAGNUSSON (Eirikr), M.A.,**  
**and PALMER (E.H.), M.A.**

**Johan Ludvig Runeberg's**  
**Lyrical Songs, Idylls and Epi-**  
**grams.** Fcap. 8vo. Cloth, price 5s.

**MAIR (R. S.), M.D., F.R.C.S.E.**  
**The Medical Guide for**  
**Anglo-Indians.** Being a Compen-  
dium of Advice to Europeans in  
India, relating to the Preservation  
and Regulation of Health. With a  
Supplement on the Management of  
Children in India. Second Edition.  
Crown 8vo. Limp cloth, price 3s. 6d.

**MALDEN (H. E. and E. E.)**  
**Princes and Princesses.**  
Illustrated. Small crown 8vo. Cloth,  
price 2s. 6d.

**MANNING (His Eminence Car-**  
**dinal).**  
**The True Story of the**  
**Vatican Council.** Crown 8vo.  
Cloth, price 5s.

**MARKHAM (Capt. Albert Hast-**  
**ings), R.N.**

**The Great Frozen Sea.** A  
Personal Narrative of the Voyage of  
the "Alert" during the Arctic Ex-  
pedition of 1875-6. With six full-  
page Illustrations, two Maps, and  
twenty-seven Woodcuts. Fourth  
and cheaper edition. Crown 8vo.  
Cloth, price 6s.

**A Polar Reconnaissance:**  
being the Voyage of the "Isbjorn"  
to Novaya Zemlya in 1879. With  
10 Illustrations. Demy 8vo. Cloth,  
price 16s.

**Marriage and Maternity; or,**  
**Scripture Wives and Mothers.**  
Small crown 8vo. Cloth, price 4s. 6d.

**MARTINEAU (Gertrude).**  
**Outline Lessons on**  
**Morals.** Small crown 8vo. Cloth,  
price 3s. 6d.

**Master Bobby: a Tale.** By  
the Author of "Christina North."  
With Illustrations by E. H. BELL.  
Extra fcap. 8vo. Cloth, price 3s. 6d.

**MASTERMAN (J.).**  
**Half-a-dozen Daughters.**  
With a Frontispiece. Crown 8vo.  
Cloth, price 3s. 6d.



**McGRATH (Terence).**

**Pictures from Ireland.** New and cheaper edition. Crown 8vo. Cloth, price 2s.

**MEREDITH (George).**

**The Egoist.** A Comedy in Narrative. 3 vols. Crown 8vo. Cloth.

\*.\* Also a Cheaper Edition, with Frontispiece. Crown 8vo. Cloth, price 6s.

**The Ordeal of Richard Feverel.** A History of Father and Son. In one vol. with Frontispiece. Crown 8vo. Cloth, price 6s.

**MEREDITH (Owen) [the Earl of Lytton].**

**Lucile.** With 160 Illustrations. Crown 4to. cloth extra, gilt leaves, price 21s.

**MERRITT (Henry).**

**Art-Criticism and Romance.** With Recollections, and Twenty-three Illustrations in *eau-forte*, by Anna Lea Merritt. Two vols. Large post 8vo. Cloth, 25s.

**MIDDLETON (The Lady).**

**Ballads.** Square 16mo. Cloth, price 3s. 6d.

**MILLER (Edward).**

**The History and Doctrines of Irvingism; or, the so-called Catholic and Apostolic Church.** 2 vols. Large post 8vo. Cloth, price 25s.

**The Church in Relation to the State.** Crown 8vo. Cloth, price 7s. 6d.

**MILNE (James).**

**Tables of Exchange for the Conversion of Sterling Money into Indian and Ceylon Currency, at Rates from 1s. 8d. to 2s. 3d. per Rupee.** Second Edition. Demy 8vo. Cloth, price 4s. 2s.

**MOCKLER (E.).**

**A Grammar of the Baloochee Language, as it is spoken in Makran (Ancient Gedrosia), in the Persia-Arabic and Roman characters.** Fcap. 8vo. Cloth, price 5s.

**MOFFAT (Robert Scott).**

**The Economy of Consumption; an Omitted Chapter in Political Economy, with special reference to the Questions of Commercial Crises and the Policy of Trades Unions; and with Reviews of the Theories of Adam Smith, Ricardo, J. S. Mill, Fawcett, &c.** Demy 8vo. Cloth, price 18s.

**The Principles of a Time Policy: being an Exposition of a Method of Settling Disputes between Employers and Employed in regard to Time and Wages, by a simple Process of Mercantile Barter, without recourse to Strikes or Lock-outs.** Demy 8vo. Cloth, price 3s. 6d.

**MORELL (J. R.).**

**Euclid Simplified in Method and Language.** Being a Manual of Geometry. Compiled from the most important French Works, approved by the University of Paris and the Minister of Public Instruction. Fcap. 8vo. Cloth, price 2s. 6d.

**MORSE (E. S.), Ph.D.**

**First Book of Zoology.** With numerous Illustrations. New and cheaper edition. Crown 8vo. Cloth, price 2s. 6d.

**MORSHEAD (E. D. A.)**

**The House of Atreus.** Being the Agamemnon Libation-Bearers and Furies of *Æschylus* Translated into English Verse. Crown 8vo. Cloth, price 7s.

**MUNRO (Major-Gen. Sir Thomas), K.C.B., Governor of Madras.**

**Selections from His Minutes, and other Official Writings.** Edited, with an Introductory Memoir, by Sir Alexander Arbuthnot, K.C.S.I., C.I.E. Two vols. Demy 8vo. Cloth, price 30s.

**NAAKE (J. T.).**

**Slavonic Fairy Tales.** From Russian, Servian, Polish, and Bohemian Sources. With Four Illustrations. Crown 8vo. Cloth, price 5s.

**NELSON (J. H.).**

**A Prospectus of the Scientific Study of the Hindû Law.** Demy 8vo. Cloth, price 9s.

**NEWMAN (J. H.), D.D.**

**Characteristics from the Writings of.** Being Selections from his various Works. Arranged with the Author's personal approval. Third Edition. With Portrait. Crown 8vo. Cloth, price 6s.  
 \* \* A Portrait of the Rev. Dr. J. H. Newman, mounted for framing, can be had, price 2s. 6d.

**NICHOLAS (Thomas), Ph.D., F.G.S.**

**The Pedigree of the English People:** an Argument, Historical and Scientific, on the Formation and Growth of the Nation, tracing Race-admixture in Britain from the earliest times, with especial reference to the incorporation of the Celtic Aborigines. Fifth Edition. Demy 8vo. Cloth, price 16s.

**NICHOLSON (Edward Byron).**

**The Christ Child, and other Poems.** Crown 8vo. Cloth, price 4s. 6d.

**The Rights of an Animal.** Crown 8vo. Cloth, price 3s. 6d.

**The Gospel according to the Hebrews.** Its Fragments translated and annotated, with a critical Analysis of the External and Internal Evidence relating to it. Demy 8vo. Cloth, price 9s. 6d.

**A New Commentary on the Gospel according to Matthew.** Demy 8vo. Cloth, price 12s.

**NICOLS (Arthur), F.G.S., F.R.G.S.**

**Chapters from the Physical History of the Earth.** An Introduction to Geology and Palæontology, with numerous illustrations. Crown 8vo. Cloth, price 5s.

**NOAKE (Major R. Compton).**

**The Bivouac ; or, Martial Lyrist,** with an Appendix—Advice to the Soldier. Fcap. 8vo. Price 5s. 6d.

**NOEL (The Hon. Roden).**

**A Little Child's Monument.** Third Edition. Small crown 8vo. Cloth, price 3s. 6d.

**NORMAN PEOPLE (The).**

**The Norman People, and their Existing Descendants in the British Dominions and the United States of America.** Demy 8vo. Cloth, price 21s.

**NORRIS (Rev. Alfred).**

**The Inner and Outer Life Poems.** Fcap. 8vo. Cloth, price 6s.

**Notes on Cavalry Tactics, Organization, &c.** By a Cavalry Officer. With Diagrams. Demy 8vo. Cloth, price 12s.

**Nuces: Exercises on the Syntax of the Public School Latin Primer.** New Edition in Three Parts. Crown 8vo. Each 1s.

\* \* The Three Parts can also be had bound together in cloth, price 3s.

**OATES (Frank), F.R.G.S.**

**Matabele Land and the Victoria Falls: A Naturalist's Wanderings in the Interior of South Africa.** Edited by C. G. Oates, B.A., with numerous illustrations and four maps. Demy 8vo. Cloth, price 21s.

**O'BRIEN (Charlotte G.).**

**Light and Shade.** 2 vols. Crown 8vo. Cloth, gilt tops, price 12s.

**Ode of Life (The).**

Third Edition. Fcap. 8vo. Cloth, price 5s.

**OF THE IMITATION OF CHRIST.** Four Books. Cabinet Edition, price 1s. and 1s. 6d., cloth; Miniature Edition, price 1s.

\* \* Also in various bindings.

**O'HAGAN (John).**

**The Song of Roland.** Translated into English Verse. Large post 8vo. Parchment antique, price 10s. 6d.

**O'MEARA (Kathleen).**

**Frederic Ozanam, Professor of the Sorbonne; His Life and Works.** Second Edition. Crown 8vo. Cloth, price 7s. 6d.

**Henri Perreyve and His Counsels to the Sick.** Small crown 8vo. Cloth, price 5s.



Continued.  
n: His  
emporaries.  
miles of the  
n and his  
post 8vo.

Christianity  
by William  
published.  
e, by C.  
vo. Cloth,

e).  
A Story.  
b, gilt tops,  
tion in one  
Crown 8vo.

Death.  
5s.

Undergar-  
dition.  
Schools:  
in Ger-  
Cloth, price

or, Jean  
ed from the  
E. P. De  
piece. New  
Cloth, price

ondeley).  
ed. By  
a Pegasus,  
page illus-  
at Maurier.  
4to. Cloth

B.A.  
Glossary  
ious Gram-  
explanations  
price 21s.

an and  
tribution.  
price 9s.

PETERS (F. H.).  
The Nicomachean Ethics  
of Aristotle. Translated by. Crown  
8vo. Cloth, price 6s.

PFEIFFER (Emily).  
Under the Aspens. Lyrical  
and Dramatic. Crown 8vo. With  
Portrait. Cloth, price 6s.

Quarterman's Grace, and  
other Poems. Crown 8vo. Cloth,  
price 5s.

Glan Alarch: His Silence  
and Song. A Poem. Second  
Edition. Crown 8vo. price 6s.

Gerard's Monument, and  
other Poems. Second Edition.  
Crown 8vo. Cloth, price 6s.

Poems. Second Edition.  
Crown 8vo. Cloth, price 6s.

Sonnets and Songs. New  
Edition. 16mo, handsomely printed  
and bound in cloth, gilt edges, price  
5s.

PIKE (Warburton).  
The Inferno of Dante Al-  
ghieri. Demy 8vo. Cloth, price 5s.

PINCHES (Thomas), M.A.  
Samuel Wilberforce: Faith  
—Service—Recompense. Three  
Sermons. With a Portrait of Bishop  
Wilberforce (after a Photograph by  
Charles Watkins). Crown 8vo. Cloth,  
price 4s. 6d.

PLAYFAIR (Lieut.-Col.). Her  
Britannic Majesty's Consul-General  
in Algiers.

Travels in the Footsteps of  
Bruce in Algeria and Tunis.  
Illustrated by facsimiles of Bruce's  
original Drawings, Photographs,  
Maps, &c. Royal 4to. Cloth,  
bevelled boards, gilt leaves, price  
43 3s.

POLLOCK (Frederick).  
Spinoza. His Life and Phi-  
losophy. Demy 8vo. Cloth,  
price 5s.

POLLOCK (W. H.).  
Lectures on French Prose  
Delivered at the Royal Institution  
Small crown 8vo. Cloth, price 2s.

**POOR (Laura E.).**

**Sanskrit and its kindred Literatures.** Studies in Comparative Mythology. Small crown 8vo. Cloth, price 5s.

**POUSHKIN (A. S.).**

**Russian Romance.** Translated from the Tales of Belkin, &c. By Mrs. J. Buchan Telfer (*née* Mouravieff). Crown 8vo. Cloth, price 3s. 6d.

**PRESBYTER.**

**Unfoldings of Christian Hope.** An Essay showing that the Doctrine contained in the Damnatory Clauses of the Creed commonly called Athanasian is unscriptural. Small crown 8vo. Cloth, price 4s. 6d.

**PRICE (Prof. Bonamy).**

**Currency and Banking.** Crown 8vo. Cloth, price 6s.

**Chapters on Practical Political Economy.** Being the Substance of Lectures delivered before the University of Oxford. Large post 8vo. Cloth, price 12s.

**Proteus and Amadeus. A**

Correspondence. Edited by Aubrey De Vere. Crown 8vo. Cloth, price 5s.

**PUBLIC SCHOOLBOY.**

**The Volunteer, the Militiaman, and the Regular Soldier.** Crown 8vo. Cloth, price 5s.

**PULPIT COMMENTARY (The).**

Edited by the Rev. J. S. EXELL and the Rev. Canon H. D. M. SPENCE.

**Genesis.** By Rev. T. Whitelaw, M.A.; with Homilies by the Very Rev. J. F. Montgomery, D.D., Rev. Prof. R. A. Redford, M.A., LL.B., Rev. F. Hastings, Rev. W. Roberts, M.A. An Introduction to the Study of the Old Testament by the Rev. Canon Farrar, D.D., F.R.S.; and Introductions to the Pentateuch by the Right Rev. H. Cotterill, D.D., and Rev. T. Whitelaw, M.A. Fifth Edition. Price 12s.

**PULPIT COMMENTARY (The)**

—continued.

**Numbers.** By the Rev. R. Winterbotham, LL.B. With Homilies by the Rev. Prof. W. Binnie, D.D., Rev. E. S. Prout, M.A., Rev. D. Young, Rev. J. Waite, and an Introduction by the Rev. Thomas Whitelaw, M.A. Third Edition. Price 15s.

**Joshua.** By the Rev. J. J. Lias, M.A. With Homilies by the Rev. S. R. Aldridge, LL.B., Rev. R. Glover, Rev. E. de Pressensé, D.D., Rev. J. Waite, Rev. F. W. Adeney, and an Introduction by the Rev. A. Plummer, M.A. Third Edition. Price 12s. 6d.

**Judges and Ruth.** By Right Rev. Lord A. C. Hervey, D.D., and Rev. J. Morrison, D.D. With Homilies by Rev. A. F. Muir, M.A.; Rev. W. F. Adeney, M.A.; Rev. W. M. Statham; and Rev. Prof. J. R. Thomson, M.A. Third Edition. Cloth, price 15s.

**I Samuel.** By the Very Rev. R. P. Smith, D.D. With Homilies by the Rev. Donald Fraser, D.D., Rev. Prof. Chapman, and Rev. B. Dale. Fourth Edition. Price 15s.

**I Kings.** By the Rev. Joseph Hammond, LL.B. With Homilies by the Rev. E. de Pressensé, D.D., Rev. J. Waite, B.A., Rev. A. Rowland, LL.B., Rev. J. A. Macdonald, and Rev. J. Urquhart.

**Ezra, Nehemiah, and Esther.** By Rev. Canon G. Rawlinson, M.A.; with Homilies by Rev. Prof. J. R. Thomson, M.A., Rev. Prof. R. A. Redford, LL.B., M.A., Rev. W. S. Lewis, M.A., Rev. J. A. Macdonald, Rev. A. Mackenall, B.A., Rev. W. Clarkson, B.A., Rev. F. Hastings, Rev. W. Dinwiddie, LL.B., Rev. Prof. Rowlands, B.A., Rev. G. Wood, B.A., Rev. Prof. F. C. Barker, LL.B., M.A., and Rev. J. S. Exell. Fifth Edition. Price 12s. 6d.

**Punjaub (The) and North Western Frontier of India.** By an old Punjaabee. Crown 8vo. Cloth, price 5s.

**Rabbi Jeshua. An Eastern Story.** Crown 8vo. Cloth, price 3s. 6d.

**RADCLIFFE** (Frank R. Y.).  
**The New Politicus.** Small  
crown 8vo. Cloth, price 2s. 6d.

**RAVENSHAW** (John Henry),  
B.C.S.

**Gaur: Its Ruins and In-  
scriptions.** Edited with consider-  
able additions and alterations by his  
Widow. With forty-four photo-  
graphic illustrations and twenty-five  
fac-similes of Inscriptions. Super  
royal 4to. Cloth, 3d. 13s. 6d.

**READ** (Carveth).

**On the Theory of Logic :**  
An Essay. Crown 8vo. Cloth,  
price 6s.

**Realities of the Future Life.**  
Small crown 8vo. Cloth, price  
1s. 6d.

**REANEY** (Mrs. G. S.).

**Blessing and Blessed ; a  
Sketch of Girl Life.** New and  
cheaper Edition. With a frontis-  
piece. Crown 8vo. Cloth, price 3s. 6d.

**Waking and Working ; or,  
from Girlhood to Womanhood.**  
New and cheaper edition. With a  
Frontispiece. Crown 8vo. Cloth,  
price 3s. 6d.

**Rose Gurney's Discovery.**  
A Book for Girls, dedicated to their  
Mothers. Crown 8vo. Cloth, price  
3s. 6d.

**English Girls: their Place  
and Power.** With a Preface by  
R. W. Dale, M.A., of Birmingham.  
Third Edition. Fcap. 8vo. Cloth,  
price 2s. 6d.

**Just Anyone, and other  
Stories.** Three Illustrations. Royal  
16mo. Cloth, price 1s. 6d.

**Sunshine Jenny and other  
Stories.** Three Illustrations. Royal  
16mo. Cloth, price 1s. 6d.

**Sunbeam Willie, and other  
Stories.** Three Illustrations. Royal  
16mo. Cloth, price 1s. 6d.

**RENDALL** (J. M.).

**Concise Handbook of the  
Island of Madeira.** With plan of  
Funchal and map of the Island. Fcap.  
8vo. Cloth, price 1s. 6d.

**REYNOLDS** (Rev. J. W.).

**The Supernatural in Na-  
ture.** A Verification by Free Use of  
Science. Second Edition, revised  
and enlarged. Demy 8vo. Cloth,  
price 14s.

**Mystery of Miracles, The.**  
By the Author of "The Supernatural  
in Nature." New and Enlarged  
Edition. Crown 8vo. Cloth, price  
6s.

**RHOADES** (James).

**The Georgics of Virgil.**  
Translated into English Verse. Small  
crown 8vo. Cloth, price 5s.

**RIBOT** (Prof. Th.).

**English Psychology.** Se-  
cond Edition. A Revised and Cor-  
rected Translation from the latest  
French Edition. Large post 8vo.  
Cloth, price 9s.

**Heredity : A Psychological  
Study on its Phenomena, its Laws,  
its Causes, and its Consequences.**  
Large crown 8vo. Cloth, price 9s.

**RINK** (Chevalier Dr. Henry).

**Greenland : Its People and  
its Products.** By the Chevalier  
Dr. HENRY RINK, President of the  
Greenland Board of Trade. With  
sixteen Illustrations, drawn by the  
Eskimo, and a Map. Edited by Dr.  
ROBERT BROWN. Crown 8vo. Price  
10s. 6d.

**ROBERTSON** (The Late Rev.  
F. W.), M.A., of Brighton.

**The Human Race,** and  
other Sermons preached at Chelten-  
ham, Oxford, and Brighton. Second  
Edition. Large post 8vo. Cloth,  
price 7s. 6d.

**Notes on Genesis.** New  
and cheaper Edition. Crown 8vo.,  
price 3s. 6d.

**Sermons.** Four Series. Small  
crown 8vo. Cloth, price 3s. 6d. each.

**Expository Lectures on  
St. Paul's Epistles to the Co-  
rinthians.** A New Edition. Small  
crown 8vo. Cloth, price 5s.

**Lectures and Addresses,**  
with other literary remains. A New  
Edition. Crown 8vo. Cloth, price 5s.

**ROBERTSON** (The Late Rev. F. W.), M.A., of Brighton—*continued*.

**An Analysis of Mr. Tennyson's "In Memoriam."** (Dedicated by Permission to the Poet-Laureate.) Fcap. 8vo. Cloth, price 2s.

**The Education of the Human Race.** Translated from the German of Gotthold Ephraim Lessing. Fcap. 8vo. Cloth, price 2s. 6d.

**Life and Letters.** Edited by the Rev. Stopford Brooke, M.A., Chaplain in Ordinary to the Queen. I. 2 vols., uniform with the Sermons. With Steel Portrait. Crown 8vo. Cloth, price 7s. 6d.

II. Library Edition, in Demy 8vo., with Portrait. Cloth, price 12s.

III. A Popular Edition, in one vol. Crown 8vo. Cloth, price 6s.

*The above Works can also be had half-bound in morocco.*

\* A Portrait of the late Rev. F. W. Robertson, mounted for framing, can be had, price 2s. 6d.

**ROBINSON** (A. Mary F.).

**A Handful of Honey-suckle.** Fcap. 8vo. Cloth, price 3s. 6d.

**The Crowned Hippolytus.** Translated from Euripides. With New Poems. Small crown 8vo. Cloth, price 5s.

**RODWELL** (G. F.), F.R.A.S., F.C.S.

**Etna: a History of the Mountain and its Eruptions.** With Maps and Illustrations. Square 8vo. Cloth, price 9s.

**ROLLESTON** (T. W. H.), B.A.

**The Encheiridion of Epictetus.** Translated from the Greek, with a Preface and Notes. Small crown 8vo. Cloth, price 3s. 6d.

**ROSS** (Mrs. E.), ("Nelsie Brook").

**Daddy's Pet.** A Sketch from Humble Life. With Six Illustrations. Royal 16mo. Cloth, price 1s.

**SADLER** (S. W.), R.N.

**The African Cruiser.** A Midshipman's Adventures on the West Coast. With Three Illustrations. Second Edition. Crown 8vo. Cloth, price 3s. 6d.

**SALTS** (Rev. Alfred), LL.D.

**Godparents at Confirmation.** With a Preface by the Bishop of Manchester. Small crown 8vo. Cloth, limp, price 2s.

**SALVATOR** (Archduke Ludwig). **Levkosia, the Capital of Cyprus.** Crown 8vo. Cloth, price 10s. 6d.

**SAMUEL** (Sydney Montagu).

**Jewish Life in the East.** Small crown 8vo. Cloth, price 3s. 6d.

**SAUNDERS** (John).

**Israel Mort, Overman: A Story of the Mine.** Cr. 8vo. Price 6s.

**Hirell.** With Frontispiece. Crown 8vo. Cloth, price 3s. 6d.

**Abel Drake's Wife.** With Frontispiece. Crown 8vo. Cloth, price 3s. 6d.

**SAYCE** (Rev. Archibald Henry).

**Introduction to the Science of Language.** Two vols., large post 8vo. Cloth, price 25s.

**SCHELL** (Maj. von).

**The Operations of the First Army under Gen. von Goeben.** Translated by Col. C. H. von Wright. Four Maps. Demy 8vo. Cloth, price 9s.

**The Operations of the First Army under Gen. von Steinhilber.** Translated by Captain E. O. Hollist. Demy 8vo. Cloth, price 10s. 6d.

**SCHELLENDORF** (Maj.-Gen. B. von).

**The Duties of the General Staff.** Translated from the German by Lieutenant Hare. Vol. I. Demy 8vo. Cloth, 10s. 6d.

**SCHERFF** (Maj. W. von).

**Studies in the New Infantry Tactics.** Parts I. and II. Translated from the German by Colonel Lumley Graham. Demy 8vo. Cloth, price 7s. 6d.

**Scientific Layman.** The New Truth and the Old Faith: are they incompatible? Demy 8vo. Cloth, price 10s. 6d.

**SCOONES (W. Baptiste).**  
**Four Centuries of English Letters.** A Selection of 350 Letters by 150 Writers from the period of the Faston Letters to the Present Time. Edited and arranged by. Second Edition. Large crown 8vo. Cloth, price 9s.

**SCOTT (Leader).**  
**A Nook in the Apennines:** A Summer beneath the Chestnuts. With Frontispiece, and 27 Illustrations in the Text, chiefly from Original Sketches. Crown 8vo. Cloth, price 7s. 6d. Also a Cheap Edition, price 2s. 6d.

**SCOTT (Robert H.).**  
**Weather Charts and Storm Warnings.** Illustrated. Second Edition. Crown 8vo. Cloth, price 3s. 6d.

**Seeking his Fortune, and other Stories.** With Four Illustrations. New and cheaper Edition. Crown 8vo. Cloth, price 2s. 6d.

**SENIOR (N. W.).**  
**Alexis De Tocqueville.** Correspondence and Conversations with Nassau W. Senior, from 1833 to 1859. Edited by M. C. M. Simpson. 2 vols. Large post 8vo. Cloth, price 21s.

**Seven Autumn Leaves from Fairyland.** Illustrated with Nine Etchings. Square crown 8vo. Cloth, price 3s. 6d.

**SHADWELL (Maj.-Gen.), C.B.**  
**Mountain Warfare.** Illustrated by the Campaign of 1799 in Switzerland. Being a Translation of the Swiss Narrative compiled from the Works of the Archduke Charles, Jomini, and others. Also of Notes by General H. Dufour on the Campaign of the Valtellina in 1835. With Appendix, Maps, and Introductory Remarks. Demy 8vo. Cloth, price 16s.

**SHAKESPEARE (Charles).**  
**Saint Paul at Athens:** Spiritual Christianity in Relation to some Aspects of Modern Thought. Nine Sermons preached at St. Stephen's Church, Westbourne Park. With Preface by the Rev. Canon FARRAR. Crown 8vo. Cloth, price 5s.

**SHAW (Major Wilkinson).**  
**The Elements of Modern Tactics.** Practically applied to English Formations. With Twenty-five Plates and Maps. Second and cheaper Edition. Small crown 8vo. Cloth, price 9s.

\* "The Second Volume of "Military Handbooks for Officers and Non-commissioned Officers." Edited by Lieut.-Col. C. B. Brackenbury, R.A., A.A.G.

**SHAW (Flora L.).**  
**Castle Blair: a Story of Youthful Lives.** 2 vols. Crown 8vo. Cloth, gilt tops, price 12s. Also, an edition in one vol. Crown 8vo. 6s.

**SHELLEY (Lady).**  
**Shelley Memorials from Authentic Sources.** With (now first printed) an Essay on Christianity by Percy Bysshe Shelley. With Portrait. Third Edition. Crown 8vo. Cloth, price 5s.

**SHERMAN (Gen. W. T.).**  
**Memoirs of General W. T. Sherman, Commander of the Federal Forces in the American Civil War.** By Himself. 2 vols. With Map. Demy 8vo. Cloth, price 24s. *Copyright English Edition.*

**SHILLITO (Rev. Joseph).**  
**Womanhood: its Duties, Temptations, and Privileges.** A Book for Young Women. Second Edition. Crown 8vo. Price 3s. 6d.

**SHIPLEY (Rev. Orby), M.A.**  
**Principles of the Faith in Relation to Sin.** Topics for Thought in Times of Retreat. Eleven Addresses. With an Introduction on the neglect of Dogmatic Theology in the Church of England, and a Postscript on his leaving the Church of England. Demy 8vo. Cloth, price 12s.

**Church Tracts, or Studies in Modern Problems.** By various Writers. 2 vols. Crown 8vo. Cloth, price 5s. each.

**Sister Augustine, Superior of the Sisters of Charity at the St. Johannis Hospital at Bonn.** Authorized Translation by Hans Tharau from the German Memorials of Amalie von Lassaulx. Second edition. Large crown 8vo. Cloth, price 7s. 6d.



**Six Ballads about King Arthur.** Crown 8vo. Cloth extra, gilt edges, price 3s. 6d.

**SKINNER (James).**

**Cœlestia :** the Manual of St. Augustine. The Latin Text side by side with an English Interpretation, in 36 Odes, with Notes, and a plea for the Study of Mystic Theology. Large crown 8vo. Cloth, price 6s.

**SMITH (Edward), M.D., LL.B., F.R.S.**

**Health and Disease,** as Influenced by the Daily, Seasonal, and other Cyclical Changes in the Human System. A New Edition. Post 8vo. Cloth, price 7s. 6d.

**Practical Dietary for Families, Schools, and the Labouring Classes.** A New Edition. Post 8vo. Cloth, price 3s. 6d.

**Tubercular Consumption in its Early and Remediable Stages.** Second Edition. Crown 8vo. Cloth, price 6s.

**Songs of Two Worlds.** By the Author of "The Epic of Hades." Sixth Edition. Complete in one Volume, with Portrait. Fcap. 8vo. Cloth, price 7s. 6d.

**Songs for Music.**

By Four Friends. Square crown 8vo. Cloth, price 4s. Containing songs by Reginald A. Gatty, Stephen H. Gatty, Greville J. Chester, and Juliana Ewing.

**SPEDDING (James).**

**Evenings with a Reviewer;** or, Bacon and Macaulay. With a Prefatory Notice by G. S. VENABLES, Q.C. 3 vols. Demy 8vo. Cloth, price 18s.

**Reviews and Discussions,** Literary, Political, and Historical, not relating to Bacon. Demy 8vo. Cloth, price 12s. 6d.

**STAPPER (Paul).**

**Shakspeare and Classical Antiquity :** Greek and Latin Anti-

**STAPPER (Paul)—continued.**

quity as presented in Shakspeare's Plays. Translated by Emily J. Carey. Large post 8vo. Cloth, price 12s.

**St. Bernard on the Love of God.** Translated by Marianne Caroline and Coventry Patmore. Cloth extra, gilt top, price 4s. 6d.

**STEDMAN (Edmund Clarence).**

**Lyrics and Idylls.** With other Poems. Crown 8vo. Cloth, price 7s. 6d.

**STEPHENS (Archibald John), LL.D.**

**The Folkestone Ritual Case.** The Substance of the Argument delivered before the Judicial Committee of the Privy Council. On behalf of the Respondents. Demy 8vo. Cloth, price 6s.

**STEVENSON (Robert Louis).**

**Virginibus, Puerisque, and other Papers.** Crown 8vo. Cloth, price 6s.

**STEVENSON (Rev. W. F.).**

**Hymns for the Church and Home.** Selected and Edited by the Rev. W. Fleming Stevenson.

The most complete Hymn Book published.

The Hymn Book consists of Three Parts :—I. For Public Worship.—II. For Family and Private Worship.—III. For Children.

"\* Published in various forms and prices, the latter ranging from 8d. to 6s. Lists and full particulars will be furnished on application to the Publishers."

**STOCKTON (Frank R.).**

**A Jolly Fellowship.** With 20 Illustrations. Crown 8vo. Cloth, price 5s.

**STORR (Francis), and TURNER Hawes).**

**Canterbury Chimes ;** or, Chaucer Tales retold to Children. With Illustrations from the Ellesmere MS. Extra Fcap. 8vo. Cloth, price 3s. 6d.

**Strecker-Wishcenus's Organic Chemistry.** Translated and edited with extensive additions by W. R. HODGKINSON, Ph. D., and A. J. GREENWAY, F.I.C. Demy 8vo. Cloth, price 21s.

**STRETTON (Hesba).**  
**David Lloyd's Last Will.** With Four Illustrations. Royal 16mo., price 2s. 6d.

**The Wonderful Life.** Thirteenth Thousand. Fcap. 8vo. Cloth, price 2s. 6d.

**Through a Needle's Eye :** a Story. Crown 8vo. Cloth, price 6s.

**STUBBS (Lieut.-Colonel F. W.)**  
**The Regiment of Bengal Artillery.** The History of its Organization, Equipment, and War Services. Compiled from Published Works, Official Records, and various Private Sources. With numerous Maps and Illustrations. 2 vols. Demy 8vo. Cloth, price 32s.

**STUMM (Lieut. Hugo),** German Military Attaché to the Khivan Expedition.

**Russia's advance Eastward.** Based on the Official Reports of. Translated by Capt. C. E. H. VINCENT. With Map. Crown 8vo. Cloth, price 6s.

**SULLY (James), M.A.**  
**Sensation and Intuition.** Demy 8vo. Second Edition. Cloth, price 10s. 6d.  
**Pessimism : a History and a Criticism.** Demy 8vo. Price 14s.

**Sunnyland Stories.**  
By the Author of "Aunt Mary's Bran Pie." Illustrated. Small 8vo. Cloth, price 3s. 6d.

**Sweet Silvery Sayings of Shakespeare.** Crown 8vo. Cloth gilt, price 7s. 6d.

**SYME (David).**  
**Outlines of an Industrial Science.** Second Edition. Crown 8vo. Cloth, price 6s.

**SYME (David)—continued.**

**Representative Government in England.** Its Faults and Failures. Large crown 8vo. Cloth, price 6s.

**Tales from Ariosto.** Retold for Children, by a Lady. With three illustrations. Crown 8vo. Cloth, price 4s. 6d.

**TAYLOR (Algernon).**  
**Guienne.** Notes of an Autumn Tour. Crown 8vo. Cloth, price 4s. 6d.

**TAYLOR (Sir H.).**  
**Works Complete.** Author's Edition, in 5 vols. Crown 8vo. Cloth, price 6s. each.  
Vols. I. to III. containing the Poetical Works, Vols. IV. and V. the Prose Works.

**TAYLOR (Col. Meadows), C.S.I., M.R.I.A.**

**A Noble Queen : a Romance of Indian History.** New Edition. With Frontispiece. Crown 8vo. Cloth. Price 6s.

**Seeta.** New Edition with frontispiece. Crown 8vo. Cloth, price 6s.

**Tippoo Sultaun : a Tale of the Mysore War.** New Edition with Frontispiece. Crown 8vo. Cloth, price 6s.

**Ralph Darnell.** New Edition. With Frontispiece. Crown 8vo. Cloth, price 6s.

**The Confessions of a Thug.** New Edition. With Frontispiece. Crown 8vo. Cloth, price 6s.

**Tara : a Mahratta Tale.** New Edition. With Frontispiece. Crown 8vo. Cloth, price 6s.

**TENNYSON (Alfred).**

**The Imperial Library Edition.** Complete in 7 vols. Demy 8vo. Cloth, price £3 13s. 6d.; in Roxburgh binding, £4 7s. 6d.

**Author's Edition.** Complete in 7 Volumes. With Frontispieces. Crown 8vo. Cloth, price 43s. 6d.; Roxburgh half morocco, price 54s.

**TENNYSON (Alfred)—continued.**

**Cabinet Edition**, in 13 vols. with Frontispieces. Fcap. 8vo. Cloth, price 2s. 6d. each, or complete in cloth box, price 35s.

\*.\* Each volume in the above editions may be had separately.

**The Royal Edition**. With 26 Illustrations and Portrait. Cloth extra, bevelled boards, gilt leaves. Price 21s.

**The Guinea Edition**. In 14 vols., neatly bound and enclosed in box. Cloth, price 21s. French morocco or parchment, price 31s. 6d.

**The Shilling Edition of the Poetical and Dramatic Works**, in 12 vols., pocket size. Price 1s. each.

**The Crown Edition** [the 118th thousand], strongly bound in cloth, price 6s. Cloth, extra gilt leaves, price 7s. 6d. Roxburgh, half morocco, price 8s. 6d.

\*.\* Can also be had in a variety of other bindings.

**Original Editions:**

**Ballads and other Poems**. Fcap. 8vo. Cloth, price 5s.

**The Lover's Tale**. (Now for the first time published.) Fcap. 8vo. Cloth, 3s. 6d.

**Poems**. Small 8vo. Cloth, price 6s.

**Maud, and other Poems**. Small 8vo. Cloth, price 3s. 6d.

**The Princess**. Small 8vo. Cloth, price 3s. 6d.

**Idylls of the King**. Small 8vo. Cloth, price 5s.

**Idylls of the King**. Complete. Small 8vo. Cloth, price 6s.

**The Holy Grail, and other Poems**. Small 8vo. Cloth, price 4s. 6d.

**Gareth and Lynette**. Small 8vo. Cloth, price 3s.

**Enoch Arden, &c.** Small 8vo. Cloth, price 3s. 6d.

**TENNYSON (Alfred)—continued.**

**In Memoriam**. Small 8vo. Cloth, price 4s.

**Queen Mary**. A Drama. New Edition. Crown 8vo. Cloth, price 6s.

**Harold**. A Drama. Crown 8vo. Cloth, price 6s.

**Selections from Tennyson's Works**. Super royal 16mo. Cloth, price 3s. 6d. Cloth gilt extra, price 4s.

**Songs from Tennyson's Works**. Super royal 16mo. Cloth extra, price 3s. 6d.

Also a cheap edition. 16mo. Cloth, price 2s. 6d.

**Idylls of the King, and other Poems**. Illustrated by Julia Margaret Cameron. 2 vols. Folio. Half-bound morocco, cloth sides, price £6 6s. each.

**Tennyson for the Young and for Recitation**. Specially arranged. Fcap. 8vo. Price 1s. 6d.

**Tennyson Birthday Book**. Edited by Emily Shakespear. 32mo. Cloth limp, 2s.; cloth extra, 3s.

\*.\* A superior edition, printed in red and black, on antique paper, specially prepared. Small crown 8vo. Cloth extra, gilt leaves, price 5s.; and in various calf and morocco bindings.

**Songs Set to Music**, by various Composers. Edited by W. G. Cusins. Dedicated by express permission to Her Majesty the Queen. Royal 4to. Cloth extra, gilt leaves, price 21s., or in half-morocco, price 25s.

**An Index to "In Memoriam"**. Price 2s.

**THOMAS (Moy).**

**A Fight for Life**. With Frontispiece. Crown 8vo. Cloth, price 3s. 6d.

**THOMPSON (Alice C.).**

**Preludes**. A Volume of Poems. Illustrated by Elizabeth Thompson (Painter of "The Roll Call"). 8vo. Cloth, price 7s. 6d.

- THOMSON (J. Turnbull).**  
*Social Problems; or, an Inquiry into the Law of Influences. With Diagrams.* Demy 8vo. Cloth, price 10s. 6d.
- THRING (Rev. Godfrey), B.A.**  
*Hymns and Sacred Lyrics.* Fcap. 8vo. Cloth, price 3s. 6d.
- TODHUNTER (Dr. J.)**  
*Forest Songs.* Small crown 8vo. Cloth, 3s. 6d.  
*The True Tragedy of Rienzi.* A Drama.  
*A Study of Shelley.* Crown 8vo. Cloth, price 7s.  
*Alcestis: A Dramatic Poem.* Extra fcap. 8vo. Cloth, price 5s.  
*Laurella; and other Poems.* Crown 8vo. Cloth, price 6s. 6d.
- Translations from Dante, Petrarch, Michael Angelo, and Vittoria Colonna.** Fcap. 8vo. Cloth, price 7s. 6d.
- TURNER (Rev. C. Tennyson).**  
*Sonnets, Lyrics, and Translations.* Crown 8vo. Cloth, price 4s. 6d.  
*Collected Sonnets, Old and New.* With Prefatory Poem by Alfred Tennyson; also some Marginal Notes by S. T. Coleridge, and a Critical Essay by James Spedding. Fcap. 8vo. Cloth, price 7s. 6d.
- TWINING (Louisa).**  
*Recollections of Work-house Visiting and Management during twenty-five years.* Small crown 8vo. Cloth, price 3s. 6d.
- UPTON (Major R. D.).**  
*Gleanings from the Desert of Arabia.* Large post 8vo. Cloth, price 10s. 6d.
- VAUGHAN (H. Halford).**  
*New Readings and Renderings of Shakespeare's Tragedies.* 2 vols. Demy 8vo. Cloth, price 25s.
- VIATOR (Vacuus).**  
*Flying South. Recollections of France and its Littoral.* Small crown 8vo. Cloth, price 3s. 6d.
- VILLARI (Prof.).**  
*Niccolo Machiavelli and His Times.* Translated by Linda Villari. 2 vols. Large post 8vo. Cloth, price 24s.
- VINCENT (Capt. C. E. H.).**  
*Elementary Military Geography, Reconnoitring, and Sketching.* Square crown 8vo. Cloth, price 2s. 6d.
- VYNER (Lady Mary).**  
*Every day a Portion.* Adapted from the Bible and the Prayer Book. Square crown 8vo. Cloth extra, price 5s.
- WALDSTEIN (Charles), Ph. D.**  
*The Balance of Emotion and Intellect: An Essay Introductory to the Study of Philosophy.* Crown 8vo. Cloth, price 6s.
- WALLER (Rev. C. B.)**  
*The Apocalypse, Reviewed under the Light of the Doctrine of the Unfolding Ages and the Restitution of all Things.* Demy 8vo. Cloth, price 12s.
- WALSHE (Walter Hayle), M.D.**  
*Dramatic Singing Physiologically Estimated.* Crown 8vo. Cloth, price 3s. 6d.
- WALTERS (Sophia Lydia).**  
*The Brook: A Poem.* Small crown 8vo. Cloth, price 3s. 6d.  
*A Dreamer's Sketch Book.* With Twenty-one Illustrations. Fcap. 4to. Cloth, price 12s. 6d.
- WATERFIELD, W.**  
*Hymns for Holy Days and Seasons.* 32mo. Cloth, price 1s. 6d.
- WATSON (Sir Thomas), Bart., M.D.**  
*The Abolition of Zymotic Diseases, and of other similar enemies of Mankind.* Small crown 8vo. Cloth, price 3s. 6d.
- WAY (A.), M.A.**  
*The Odes of Horace Literally Translated in Metre.* Fcap. 8vo. Cloth, price 2s.
- WEBSTER (Augusta).**  
*Disguises.* A Drama. Small crown 8vo. Cloth, price 5s.
- WEDMORE (Frederick).**  
*The Masters of Genre Painting.* With sixteen illustrations. Large crown 8vo. Cloth, price 7s. 6d.

**WHEWELL (William), D.D.**  
**His Life and Selections**  
 from his Correspondence. By  
 Mrs. Stair Douglas. With Portrait.  
 Demy 8vo. Cloth, price 21s.

**WHITAKER (Florence).**  
**Christy's Inheritance.** A  
 London Story. Illustrated. Royal  
 16mo. Cloth, price 1s. 6d.

**WHITE (A. D.), LL.D.**  
**Warfare of Science.** With  
 Prefatory Note by Professor Tyndall.  
 Second Edition. Crown 8vo. Cloth,  
 price 3s. 6d.

**WHITNEY (Prof. W. D.)**  
**Essentials of English**  
**Grammar for the Use of Schools.**  
 Crown 8vo. Cloth, price 3s. 6d.

**WICKSTEED (P. H.).**  
**Dante: Six Sermons.** Crown  
 8vo. Cloth, price 5s.

**WILKINS (William).**  
**Songs of Study.** Crown 8vo.  
 Cloth, price 6s.

**WILLIAMS (Rowland), D.D.**  
**Stray Thoughts from his**  
**Note-Books.** Edited by his Widow.  
 Crown 8vo. Cloth, price 3s. 6d.

**Psalms, Litanies, Coun-**  
**sels and Collects for Devout**  
**Persons.** Edited by his Widow.  
 Crown 8vo. Cloth, price 3s. 6d.

**WILLIS (R.), M.D.**  
**Servetus and Calvin: a**  
**Study of an Important Epoch in the**  
**Early History of the Reformation.**  
 8vo. Cloth, price 16s.

**William Harvey. A History**  
**of the Discovery of the Circula-**  
**tion of the Blood.** With a Portrait  
 of Harvey, after Faithorne. Demy  
 8vo. Cloth, price 14s.

**WILSON (Sir Erasmus).**  
**Egypt of the Past.** With  
 Illustrations in the Text. Crown  
 8vo. Cloth, price 12s.

**WILSON (H. Schütz).**  
**The Tower and Scaffold.**  
 Large fcap. 8vo. Price 1s.

**Within Sound of the Sea.**  
 By the Author of "Blue Roses,"  
 "Vera," &c. Fourth Edition in one  
 vol. with frontispiece. Price 6s.

**WOLLSTONECRAFT (Mary).**  
**Letters to Imlay.** With a  
 Preparatory Memoir by C. Kegan  
 Paul, and two Portraits in *eau forte*  
 by Anna Lea Merritt. Crown 8vo.  
 Cloth, price 6s.

**WOLTMANN (Dr. Alfred), and**  
**WOERMANN (Dr. Karl).**  
**History of Painting in An-**  
**tiquity and the Middle Ages.**  
 Edited by Sidney Colvin. With nu-  
 merous illustrations. Medium 8vo.  
 Cloth, price 28s.; cloth, bevelled  
 boards, gilt leaves, price 30s.

**WOOD (Major-General J. Creigh-**  
**ton).**  
**Doubling the Consonant.**  
 Small crown 8vo. Cloth, price 1s. 6d.

**Word was made Flesh.**  
 Short Family Readings on the  
 Epistles for each Sunday of the  
 Christian Year. Demy 8vo. Cloth,  
 price 10s. 6d.

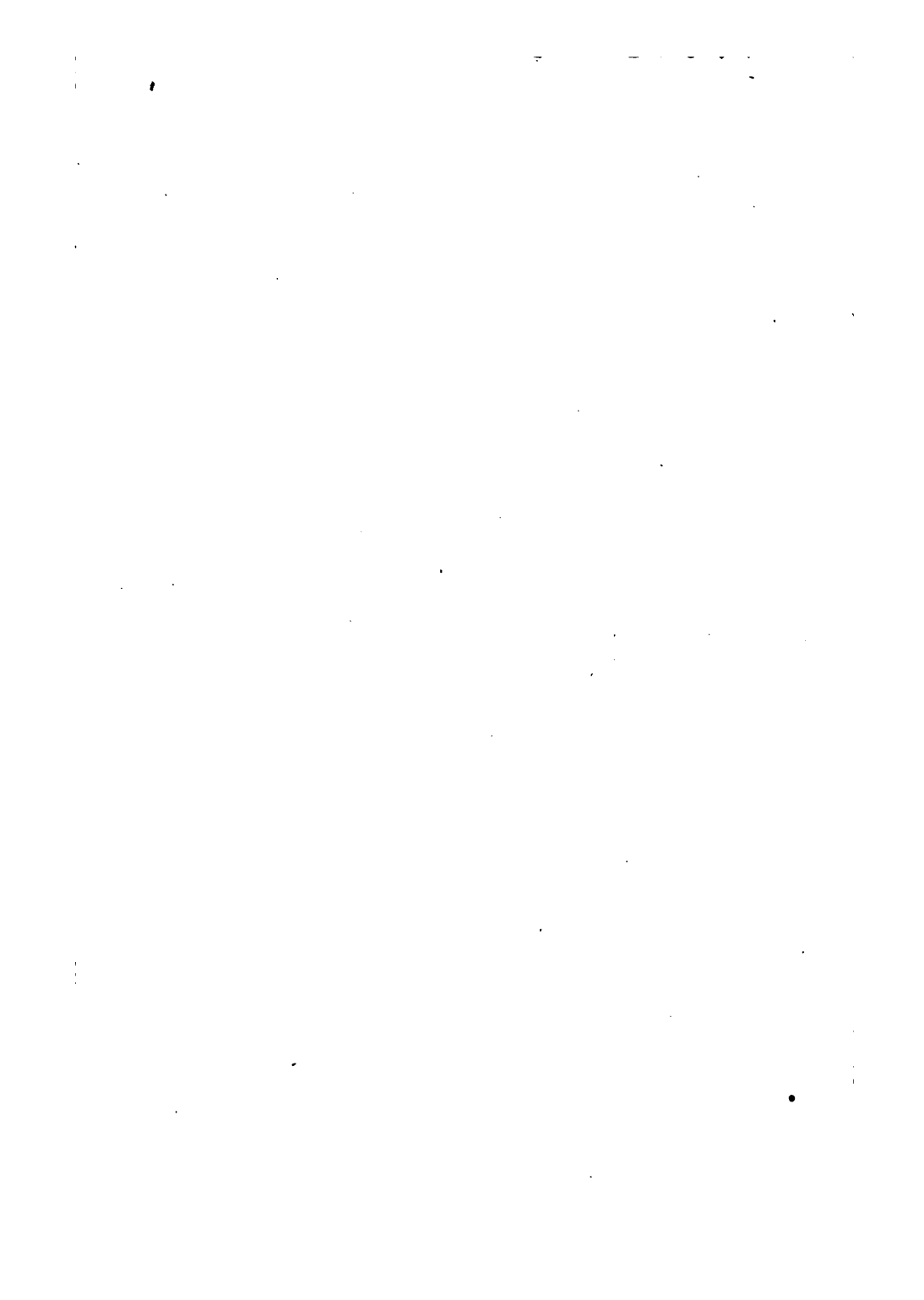
**Wren (Sir Christopher); his**  
**Family and his Times.** With  
 Original Letters, and a Discourse  
 on Architecture hitherto unpub-  
 lished. By Lucy Phillimore. Demy  
 8vo. With Portrait, price 14s.

**WRIGHT (Rev. David), M.A.**  
**Waiting for the Light, and**  
**other Sermons.** Crown 8vo. Cloth,  
 price 6s.

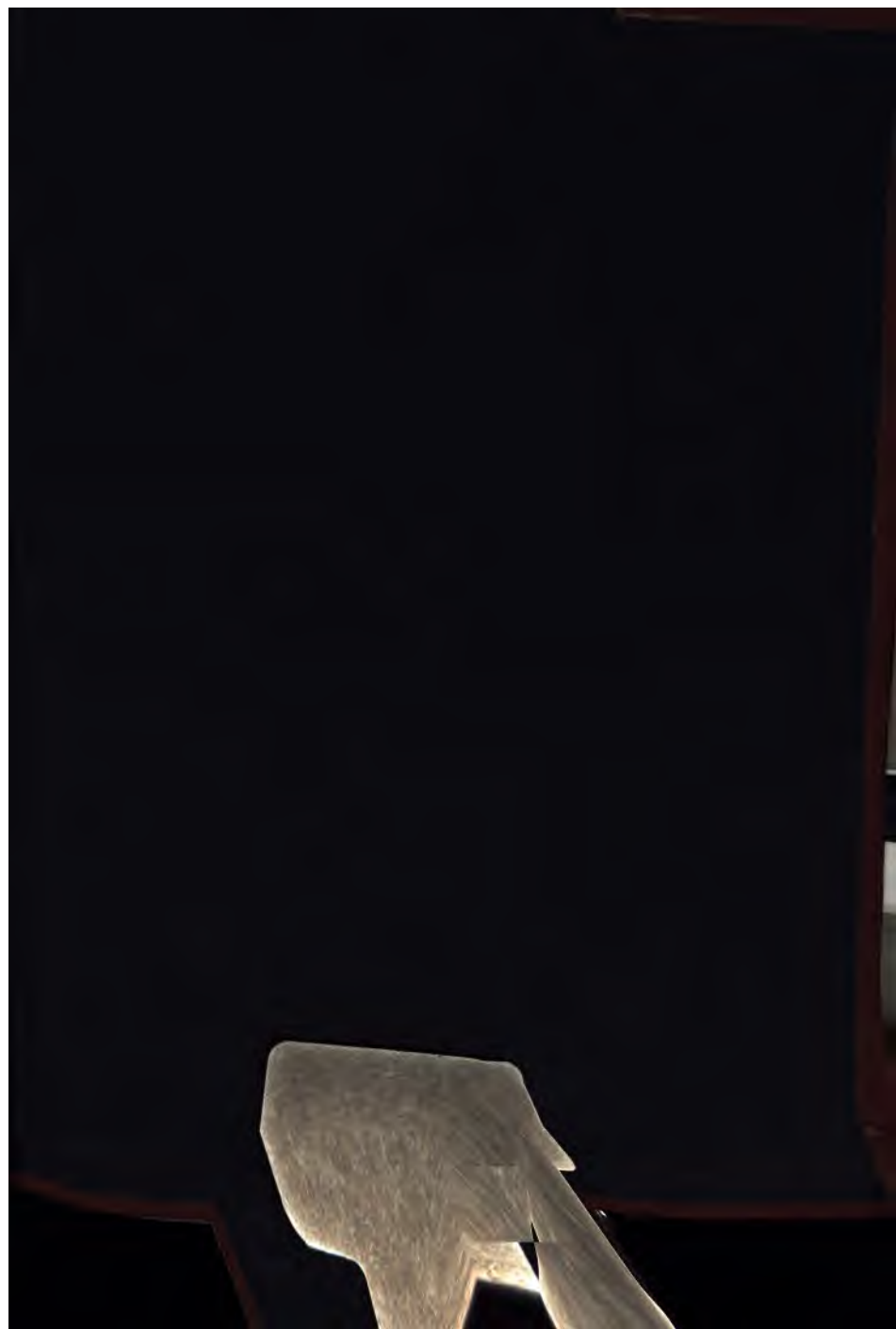
**YOUMANS (Eliza A.).**  
**An Essay on the Culture**  
**of the Observing Powers of**  
**Children.** Crown 8vo. Cloth, price  
 2s. 6d.

**First Book of Botany.**  
 With 300 Engravings. Crown 8vo.  
 Cloth, price 2s. 6d.

**YOUMANS (Edward L.), M.D.**  
**A Class Book of Chemistry.**  
 With 200 Illustrations. Crown 8vo.  
 Cloth, price 5s.









1872

1873

1874

1875

1876

1877

1878

1879

1880

1881

1882

1883

1884

1885

1886

1887

1888

1889

1890

1891

1892

1893

1894

1895

1896

1897

1898

1899